
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 闹钟(alarm Clock) 000001

2. 闹钟(alarm Clock) 000002

3. 闹钟(alarm Clock) 000003

4. 闹钟(alarm Clock) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

闹钟(Alarm Clock)

第1/4页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['sɑːŋkɑːr] [vɪs'wɑːnɑːθən] , [greg] [wiːks] , [bruːs] ['ɑːlˌbrɛkt] ,
E - text prepared by Sankar Viswanathan , Greg Weeks , Bruce Albrecht ,
E - 文本 准备 经过 桑卡尔 维斯瓦纳坦 , 格雷格 周 , 布鲁斯 阿尔布雷希特 ,

电子文本由Sankar Viswanathan、Greg Weeks、Bruce Albrecht编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[-] [nəʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [sep'tembə(r)] , - .
This etext was produced from Astounding Science Fiction , September , 1960 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 , 九月 , - .

本文摘自《惊奇科幻》杂志1960年9月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ə'lɑːm] [klɒk]
ALARM CLOCK
警报 钟

闹钟

[baɪ] ['evərit] [biː] . [kəʊl]
By EVERETT B . COLE
经过 埃弗雷特 B . 油菜

作者：埃弗雷特·B·科尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][væn] ['dɒŋən]
Illustrated by Van Dongen
插图 经过 范 东根

由范·东根绘制插图

[məʊst]['juːsf(ə)l] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪvz] , [laɪk] [ə'məʊniəm] ['naɪtreɪt] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nɔːməsli] ['vaɪələnt] . . . [wʌns]
Most useful high explosives , like ammonium nitrate , are enormously violent . . . once
最多 有用 高的 爆炸物 , 喜欢 铵 硝酸盐 , 是 非常 暴力 . . . 一次
['ðer] ['trɪgəd] .
they're triggered .
它们是 触发 .

大多数有用的高爆炸药，如硝酸铵，一旦被引爆，就会造成极其剧烈的爆炸。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['siːmɪŋli] [ɪ'nɜːt] [wen] ['biːt(ə)n] , [bɜːnd] , ['veəriəsli] ['pʌnɪʃt] — [ʌn'tɪl]
But they will remain seemingly inert when beaten , burned , variously punished — until
但 他们 将要 保持 似乎 惰性 什么时候 被打败 , 烧伤 , 各种各样的 受到惩罚 — 直到
[ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [ʃɒk] [rɪ'kwaɪəd] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] . . . .
the particular shock required comes along . . . .
这 特别的 震惊 必需的 来 沿着 . . . .

但是，即使遭到殴打、焚烧或各种惩罚，他们似乎仍然保持无动于衷——直到遇到特定的刺激......

['eni] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌntri] [rɒk] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] , [kʌt]
any years had passed since the original country rock had been broken , cut
任何 年 有 通过了 自从 这 原来的 国家 岩石 有 到过 破碎的 , 切
[ænd; ənd][set] ,
and set ,
和 放 ,

自最初的乡村岩石被敲碎、切割和放置以来，已经过去了数年。

[tuː; tə] [fɔːm] ['sɒlɪd] ['peɪvmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [æt; ət] - ['prɪz(ə)n] .
to form solid pavement for the courtyard at Opertal Prison .
到 形式 坚硬的 路面 为了 这 庭院 在 - 监狱 .

为奥珀塔尔监狱的庭院铺设坚实的路面。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðəʊz] [j'iəz] [ðə; ði] [stəʊnz] [hæd; həd] ['sʌfəd] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] ['kaʊntləs] [fiːt] ,
And over those years the stones had suffered change as countless feet ,
和 超过 那些 年 这 石头 有 遭受 改变 作为 无数 脚 ,

多年来，无数的脚步改变了这些石头。

['skʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ə'genst] [wʌns] [rʌf] ['edʒɪz] , [hæd; həd] [smuːðd] [ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv]
scuffing and pressing against once rough edges , had smoothed the bits of
磨损 和 紧迫 反对 一次 粗糙的 边缘 , 有 平滑 这 比特 的
[rɒk] ,
rock ,
岩石 ,

反复摩擦和按压，原本粗糙的边缘被磨平了。

['bɜːrnɪʃ] [ðeə(r)] ['sɜːrfɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [naʊ] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm]
burnishing their surfaces until the light of the setting sun now reflected from
抛光 他们的 表面 直到 这 光 的 这 环境 太阳 现在 反映 从
[ðem; ðəm][æz; əz][frɒm; frəm] ['pɒlɪʃt] [məʊ'zeɪɪk] .
them as from polished mosaic .
他们 作为 从 抛光 马赛克 .

将它们的表面打磨得光亮如镜，直到落日的光芒像抛光的马赛克一样反射在它们上面。

[æz; əz][stæn] ['greɪəm] [krɒst] [ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [frɒm; frəm]['laɪbrəri][tuː; tə] [sel] [blɒk] ,
As Stan Graham crossed the wide expanse from library to cell block ,
作为 斯坦 格雷厄姆 交叉 这 宽的 广阔 从 图书馆 到 细胞 堵塞 ,

当斯坦·格雷厄姆穿过从图书馆到牢房区的宽阔区域时，

[hɪz; ɪz] [ʃuː] [səʊls] ['ædɪd] [ðeə(r)] [smɔːl] [bɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] - [əʊld] ['pɒlɪʃ] .
his shoe soles added their small bit to the perfection of the age - old polish .
他的 鞋 鞋底 额外 他们的 小的 少量 到 这 完美 的 这 年龄 - 老的 抛光 .

他的鞋底也为这古老的抛光工艺增添了一份光彩。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] , ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] , ['weðəd] [stəʊn]
He looked up at the building ahead of him , noting the coarse , weathered stone
他 看起来 向上 在 这 建筑 前方 的 他 , 注意到 这 粗 , 风化的 石头
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .
of the walls .
的 这 墙壁 .

他抬头望向前方的建筑物，注意到墙壁是由粗糙、风化的石头砌成的。

[ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] , ['vɜːtɪk(ə)l] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæs] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] ['kendəl] [hɔːl] ,
The severe , vertical lines of the mass reminded him of Kendall Hall ,
这 严重 ， 垂直的 线条 的 这 大量的 提醒 他 的 肯德尔 大厅 ，

这栋建筑线条硬朗笔直，让他想起了肯德尔大厅。

[bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['stelə(r)] [gɑːd] [ə'kædəmi] .
back at the Stellar Guard Academy .
后退 在 这 恒星 警卫 学院 .

回到星际卫队学院。

[hiː; hi] [smaɪld] ['raɪli] .
He smiled wryly .
他 微笑 略带讽刺地 .

他苦笑了一下。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] , ['dɪfərənsɪz] .
There were , he told himself , differences .
那里 是 ， 他 讲述 他自己 ， 差异 .

他告诉自己，这其中存在差异。

['piːp(ə)l] ['reəli] [left] [ðɪs] [pleɪs] [ə'genst] [ðeə(r)] ['wɪʃɪz] .
People rarely left this place against their wishes .
人们 很少 左边 这 地方 反对 他们的 愿望 .

人们很少违背自己的意愿离开这个地方。

[nʌn] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .
None had wanted to come here .
没有任何 有 通缉 到 来 这里 .

谁都不想来这里。

[fjuː] [hæd; həd] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [steɪ] .
Few had any desire to stay .
很少 有 任何 欲望 到 停留 .

几乎没有人想留下来。

[ˌweər'æz] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kædəmi] —
Whereas at the Academy —
然而 在 这 学院 —

而在学院——

[haʊ] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] , [hæd; həd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [gaɪz] [ðeid] ['buːtɪd] [aʊt] ['riːəli] [felt] ?
How , he wondered , had those other guys they'd booted out really felt ?
如何 ， 他 想知道 ， 有 那些 其他 伙计们 他们会 已启动 出去 真的 毛毡 ？

他心想，那些被他们赶出去的人，当时究竟是什么感受呢？

[nʌn] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] — [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [sed] [mʌtʃ] .
None had complained — or even said much .
没有任何 有 抱怨 — 或者 甚至 说 很多 .

没有人抱怨，甚至都没怎么说话。

[ðeid] [dʒʌst] [pækt] [ðeə(r)] [gɪə(r)] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðeə(r)] ['tɪkɪts] .
They'd just packed their gear and picked up their tickets .
他们会 只是 包装 他们的 齿轮 和 挑选 向上 他们的 门票 .

他们刚收拾好行李，取了票。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [frʌ'streɪtɪd] [reɪdʒ] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪz; ɪz] .
There had been no expression of frustrated rage to approach his .
那里 有 到过 不 表达 的 沮丧的 愤怒 到 方法 他的 .

他丝毫没有流露出沮丧和愤怒的情绪。

['meɪbi] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] — [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [fɔːlt] [ðæt] [pʊt] [hɪm] [aʊt]
Maybe there was something wrong with him — some unknown fault that put him out
或许 那里 曾是 某物 错误的 和 他 — 一些 未知 过错 那 放 他 出去
[ɒv; əv] [feɪz] [wɪð] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] .
of phase with all others .
的 阶段 和 全部 其他的 .

或许他身上有什么问题——某种未知的缺陷，让他与其他人格格不入。

[hiː; hi]['hædnt] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
He hadn't liked it at all .
他 之前没有 喜欢 它 在 全部 .

他一点也不喜欢。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['meɪdʒə(r)] ['maiklz] .
His memory went back to his last conversation with Major Michaels .
他的 记忆 去 后退 到 他的 最后的 对话 和 主要的 迈克尔斯 .

他的记忆回到了与迈克尔斯少校的最后一次谈话。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] ['lɪsnd] , [ðen] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'saɪsɪvli] .
The officer had listened , then shaken his head decisively .
这 官 有 听着 , 然后 摇晃 他的 头 果断地 .

警官听完后，果断地摇了摇头。

" [lʊk] , ['greɪəm] , [ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌwʊdnt] [help] .
" Look , Graham , a re - examination wouldn't help .
" 看 , 格雷厄姆 , 一个 关于 - 考试 不会 帮助 .

“听着，格雷厄姆，重新检查也无济于事。”

[wiː; wi][dʒʌst] [kænt] [rɪ'teɪn] [juː; jʊ] . "
We just can't retain you . "
我们 只是 不能 保持 你 . "

我们实在留不住你了。

" [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] — "
" But I'm sure — "
" 但 我是 当然 — "

但我确信——

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [wɜːk] .
" No , it won't work .
" 不 , 它 惯于 工作 .

“不，这行不通。”

[jɔː(r); jə(r)][ˌækə'demɪk]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['ɪz(ə)nt] [aʊt'stændɪŋ] [ɪn] ['eni] ['eəriə][ænd; ənd] [grəvɪtɪks] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]
Your academic record isn't outstanding in any area and Gravitics is one of
你的 学术的 记录 不是 杰出的 在 任何 区域 和 引力 是 一 的
[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kɔːsɪz] [wɪv] [gɒt] . "
the most important courses we've got . "
这 最多 重要的 课程 我们已经 得到 . "

你的学业成绩在任何方面都不突出，而引力学是我们最重要的课程之一。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [bʌgd] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .
" But I don't see how I could have bugged it , sir .
" 但 我 不 看 如何 我 可以 有 有漏洞 它 , 先生 .

“但我不知道我怎么可能在它上面安装窃听器，先生。”

[ai][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [greɪd] [ɒn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] . "
I got a good grade on the final examination . "
我 得到 一个 好的 年级 在 这 最终的 考试 . "

我期末考试成绩不错。

" [truː] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] .
" True , but there were several before that .
" 真的 , 但 那里 是 一些 前 那 .

"没错，但在此之前还有好几起。"

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['deɪli] [g'reɪdz] .
And there were your daily grades .
和 那里 是 你的 日常的 成绩 .

还有你每天的成绩。

" ['maiklz] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] .
" Michaels glanced at the papers on his desk .
" 迈克尔斯 瞥了一眼 在 这 文件 在 他的 桌子 .

迈克尔斯瞥了一眼桌上的文件。

" [ai][kænt] [seɪ] [wɒt] [went] [rɒŋ] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] , [wei] [bæk] [æt; ət]
" I can't say what went wrong , but I think you missed something , way back at
" 我 不能 说 什么 去 错误的 , 但 我 思考 你 错过 某物 , 方式 后退 在
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
the beginning .
这 开始 .

"我无法指出哪里出了问题，但我认为你从一开始就忽略了某些事情。"

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [θɪŋz] [gɒt] [wɜːs] [ænd; ənd][juː; jʊ][ræn][aʊt][ɒv; əv][taɪm] .
After that , things got worse and you ran out of time .
后 那 , 事物 得到 更糟 和 你 跑 出去 的 时间 .

之后情况变得更糟，你也失去了时间。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [kəm'petətɪv] [pleɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['prɒbəbli] [drɒp][sʌm; səm]
This is a pretty competitive place , you know , and we probably drop some
这 是 一个 漂亮的 竞争的 地方 , 你 知道 , 和 我们 大概 降低 一些
['prɪti] ['keɪpəb(ə)l][men] ,
pretty capable men ,
漂亮的 有能力的 男人 ,

这里竞争非常激烈，你知道，我们可能会放弃一些非常有能力的人才。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
but that's the way it is . "
但 那就是 这 方式 它 是 . "

但事实就是如此。

" [sɜː(r)] , [aɪm]['sɜːt(ə)n][ai] [nəʊ] — "
" Sir , I'm certain I know — "
" 先生 , 我是 肯定 我 知道 — "

"先生，我确信我知道——"

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] .
" It isn't enough to know .
" 它 不是 足够的 到 知道 .

仅仅知道是不够的。

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] .
You've got to know better than a lot of other people .
你已经 得到 到 知道 更好的 比 一个 很多 的 其他 人们 .

你必须比很多人都更了解情况。

" ['maiklz] [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [desk] .
" Michaels got to his feet and came around the desk .
" 迈克尔斯 得到 到 他的 脚 和 来了 大约 这 桌子 .

"迈克尔斯站起身，绕过桌子走了过来。"

" [lʊk] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [dɪs'greɪs] [ɪn] ['getɪŋ] [æn; ən][ˌækə'demɪk] - [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
" Look , there's no disgrace in getting an academic tossout from here .
" 看 , 有 不 耻辱 在 获得 一个 学术的 - 从 这里 .

"听着，在这里被学术淘汰并不丢人。"

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wei] [ə'bʌv] ['ævərɪdʒ] [tuː; tə] [get] [hɪə(r)] .
You had to be way above average to get here .
你 有 到 是 方式 多于 平均的 到 得到 这里 .

你必须远超常人才能走到这一步。

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] , [let] [ə'ləʊn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] .
And very few people can make it for one year , let alone three or four .
和 非常 很少 人们 能 制作 它 为了 一 年 , 让 独自的 三 或者 四 .

很少有人能坚持一年，更不用说三四年了。

" [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][æz; əz][stæn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
" He raised a hand as Stan started to speak .
" 他 提高 一个 手 作为 斯坦 开始 到 说话 .

斯坦刚要开口说话，他就举起了一只手。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [jʊd] ['brəʊkən] [daʊn] ['sʌmhaʊ] .
You think it looks as though you'd broken down somehow .
你 思考 它 看起来 作为 尽管 你会 破碎的 向下 不知何故 .

你觉得你的车好像出了什么故障。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] .
You didn't .
你 没有 .

你没有。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] , ['evriwʌn] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['wiːknəsɪz] .
From the day you came here , everyone looked for weaknesses .
从 这 天 你 来了 这里 , 每个人 看起来 为了 弱点 .

从你来这里的那天起，每个人都在寻找你的弱点。

[ɪf] [ðɛəd] [biːn] [ə; eɪ] [flɔː] ,
If there'd been a flaw ,
如果 那里 到过 一个 缺陷 ,

如果存在缺陷，

[ðeid] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðeid] [hæv; həv] [biːn] [ɒn][juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'pɑːt] —
they'd have found it — and they'd have been on you till you came apart —
他们会 有 成立 它 — 和 他们会 有 到过 在 你 直到 你 来了 除 —
[ɔː(r)][ðə; ði] [flɔː] [dɪsə'pɪəd] .
or the flaw disappeared .
或者 这 缺陷 消失 .

他们肯定会发现的——而且他们会一直纠缠你，直到你崩溃——或者缺陷消失。

[wiː; wi] [luːz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wei] .
We lose people that way .
我们 失去 人们 那 方式 .

我们就是这样失去人的。

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [fɔːl] [ə'pɑːt] .
" You didn't fall apart .
" 你 没有 落下 除 .

你没有崩溃。

[ðeɪ] [dʒʌst] [gɒt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪð] [sʌm; səm] ['prɪti] [rʌf] ['θɪəri] .
They just got to you with some pretty rough theory .
他们 只是 得到 到 你 和 一些 漂亮的 粗糙的 理论 .

他们只是用一些相当粗略的理论说服了你。

[juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [tuː; tə] ['enibɒdi] [ə'baʊt] [ðæt] .
You don't have to bow your head to anybody about that .
你 不 有 到 弓 你的 头 到 任何人 关于 那 .

在这件事上，你不需要向任何人低头。

" [stæn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['hevɪli] [bɑːd] [dɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
" Stan looked at the heavily barred door before him .
" 斯坦 看起来 在 这 重度 禁止 门 前 他 .

斯坦看着眼前那扇装有重重铁栅栏的门。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] , " [ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [aɪm] [ðə; ði] ['gæləksiz] [praɪz] [buːb] ,
" No , " he told himself , " I don't suppose I'm the galaxy's prize boob ,
" 不 , " 他 讲述 他自己 , " 我 不 认为 我是 这 星系的 奖 胸部 ,

“不，”他对自己说，“我想我应该不是银河系最愚蠢的人吧。”

[bʌt; bət] [aɪm] [nəʊ] [haɪ] ['væljuː] ['ʃɪpmənt] , ['aɪðə(r)] .
but I'm no high value shipment , either .
但 我是 不 高的 价值 运输 , 任何一个 .

但我也不是什么高价值货物。

[aɪm] [dʒʌst] [sʌm; səm] [gai] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ðə; ði] [greɪd] ,
I'm just some guy that not only couldn't make the grade ,
我是 只是 一些 盖伊 那 不是 仅有的 不能 制作 这 年级 ,

我只是个不仅没能达标，而且

[bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
but couldn't even make it home without getting into trouble .
但 不能 甚至 制作 它 家 没有 获得 进入 麻烦 .

但他甚至没能平安回家就惹上了麻烦。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
" He pushed the door aside and went into the building ,
" 他 推动 这 门 旁边 和 去 进入 这 建筑 ,

他推开门，走进了大楼。

['pɔːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['mɒnɪtə(r)] ['pɪlər] .
pausing for an instant between two monitor pillars .
暂停 为了 一个 立即的 之间 二 监视器 柱子 .

在两根显示器支柱之间停顿片刻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wɔːnɪŋ] [bʌz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ə; eɪ] ['hɔːlweɪ]
There was no warning buzz and he continued on his way through a hallway
那里 曾是 不 警告 嗡嗡声 和 他 持续 在 他的 方式 通过 一个 门厅
.
.
.

没有发出任何警报声，他继续穿过走廊。

[hiː; hi] ['beəli] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
He barely noticed his surroundings .
他 仅仅 注意到 他的 周围环境 .

他几乎没有注意到周围的环境。

[wʌns] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [biːn] [brɔːt] [hɪə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði][stəʊn] [wɔːlz]
Once , when he had first been brought here , he had studied the stone walls
一次 , 什么时候 他 有 第一的 到过 带来 这里 , 他 有 研究 这 石头 墙壁
,
,
,

他第一次来到这里时，曾仔细观察过这里的石墙。

[ðə; ði]['taɪni] , [grɪld] ['wɪndəʊz] , [ðə; ði] [bɑːd] [dɔːz] , [wɪð] ['fæsɪneɪtɪd] ['hɒrə(r)] .
the tiny , grilled windows , the barred doors , with fascinated horror .
这 微小的 , 烤 视窗 , 这 禁止 门 , 和 着迷 恐怖 .

那些狭小的铁栅窗，那些上了锁的门，带着一种既着迷又恐惧的神情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [dʌl] .
But the feeling had dulled .
但 这 感觉 有 迟钝 .

但这种感觉已经消退了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [dɪ'presɪŋli] [fə'mɪliə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [naʊ] .
They were just depressingly familiar surroundings now .
他们 是 只是 令人沮丧地 熟悉的 周围环境 现在 .

如今，这里的一切只是令人沮丧的熟悉环境。

[hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['hevi] ['met(ə)l] [grɪl] [ænd; ənd]['hændɪd][ə; eɪ][slɪp] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz] .
He stopped at a heavy metal grill and handed a slip through the bars .
他 停止 在 一个 重的 金属 炙烤 和 递交 一个 滑 通过 这 酒吧 .

他停在一个厚重的金属栅栏前，透过栅栏递出一张纸条。

[ə; eɪ] [bɔːd] [gɑːd] [tɜːnd] , [drɒpt] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [slɒt] , [ðen] [glɑːns, glæns][æt; ət][ə; eɪ]
A bored guard turned , dropped the paper into a slot , then glanced at a
一个 无聊的 警卫 转向 , 掉落 这 纸 进入 一个 投币口 , 然后 瞥了一眼 在 一个

.
viewplate .
视窗 .

一个百无聊赖的警卫转过身，把纸扔进一个槽里，然后瞥了一眼观察窗。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] , ['fɔːti] - [tuː] ['naɪnti] .
" All right , forty - two ninety .
" 全部 正确的 , 四十 - 二 九十 .

“好的，4290。”

[jʊr; jər] [ɒn] [taɪm] .
You're on time .
你是 在 时间 .

你准时到了。

[bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sel] .
Back to your cell .
后退 到 你的 细胞 .

返回牢房。

" [hiː; hi] [pʌntʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪt] [slɪd] [ə'saɪd] .
" He punched a button and a gate slid aside .
" 他 拳击 一个 按钮 和 一个 门 滑行 旁边 .

他按下一个按钮，一扇门滑开了。

[stæn][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [sel] [frʌnts] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .
Stan glanced at the cell fronts as he walked .
斯坦 瞥了一眼 在 这 细胞 前线 作为 他 步行 .
斯坦边走边瞥了一眼牢房正面。

[men][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ə'feəz] .
Men were going about their affairs .
男人 是 去 关于 他们的 事务 .
男人们都在忙着自己的事情。

[ə; eɪ] [fjuː] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] , [ðen] [lʊkt] [ə'weɪ] .
A few glanced at him as he passed , then looked away .
一个 很少 瞥了一眼 在 他 作为 他 通过了 , 然后 看起来 离开 .
他经过时，有几个人瞥了他一眼，然后就移开了视线。

[stæn] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] .
Stan closed his eyes for an instant .
斯坦 关闭 他的 眼睛 为了 一个 立即的 .
斯坦闭上眼睛片刻。

[ðæt] [mʌtʃ] ['hædnt] [tʃeɪndʒd] .
That much hadn't changed .
那 很多 之前没有 已更改 .
这一点并没有改变。

[æt; ət] [skuːl] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [wʌn] [wɪð] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði][kə'det] [gruːps] .
At school , he had never been one with any of the cadet groups .
在 学校 , 他 有 绝不 到过 一 和 任何 的 这 学员 团体 .
在学校里，他从来没有加入过任何学员团体。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ək'septɪd] [æt; ət][fɜːst] , [ðen] ['kuːlli] ['tɒləreɪtɪd] , [ðen] ['ʃʌntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
He had been accepted at first , then coolly tolerated , then shunted to the
他 有 到过 公认 在 第一的 , 然后 冷静地 容忍 , 然后 分流 到 这
['aʊtə(r)] ['edʒɪz] .
outer edges .
外 边缘 .
他起初被接纳，后来被冷淡容忍，最后被边缘化。

[əʊ] , [id] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [frendz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Oh , he'd had his friends , of course .
哦 , 他会 有 他的 朋友们 , 的 课程 .
哦，他当然有他的朋友。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['ɔdbɔːl] , [laɪk] ['wintən] [ænd; ənd] ['mɔːgən] .
There were those other oddballs , like Winton and Morgan .
那里 是 那些 其他 怪人 , 喜欢 温顿 和 摩根 .
还有像温顿和摩根那样的怪人。

[bʌt; bət] [ðeid] [gɒn] .
But they'd gone .
但 他们会 已消失 .
但他们已经走了。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['riːz(ə)n][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] ,
For one reason or another ,
为了 一 原因 或者 其他 ,
由于这样或那样的原因，

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [pækt] [ʌp][ænd; ənd][left] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [id] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]
most of them had packed up and left long before he'd had his final
最多 的 他们 有 包装 向上 和 左边 长的 前 他会 有 他的 最终的
[rʌn] - [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][ˌækə'demɪk] [bɔːd] .
run - in with the academic board .
跑步 - 在 和 这 学术的 木板 .

在他与学术委员会发生最后一次冲突之前，他们中的大多数人就已经收拾行装离开了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['meɪdʒə(r)] ['maiklz] .
And there had been Major Michaels .
和 那里 有 到过 主要的 迈克尔斯 .

而且还有迈克尔少校。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [biːn] [wɔːm] — ['frendli] .
For a while , the officer had been warm — friendly .
为了 一个 尽管 , 这 官 有 到过 温暖的 — 友好的 .

有一段时间，这位警官态度热情友好。

[stæn][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] ['plez(ə)nt] [tʃæts] — ['piːsf(ə)l] ['aʊəz] [spent] [ɪn][ðə; ði]['meɪdʒərz] ['kʌmftəb(ə)l]
Stan could remember pleasant chats — peaceful hours spent in the major's comfortable
斯坦 可以 记住 令人愉快的 聊天 — 和平 小时 花费 在 这 专业的 舒服的
['kwɔːtəz] .
quarters .
四分之一 .

斯坦还能回忆起那些愉快的聊天——在少校舒适的房间里度过的宁静时光。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] ['pɑːtiz] , [wɪð] [sʌm; səm] ['prɪti] [swel] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] .
And he could remember parties , with some pretty swell people around .
和 他 可以 记住 各方 , 和 一些 漂亮的 膨胀 人们 大约 .

他还能回忆起那些聚会，周围都是些非常棒的人。

[ðen] [ðə; ði]['əʊldə][mæn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fə'bɪdɪŋ] ['streɪndʒə(r)] .
Then the older man had become a forbidding stranger .
然后 这 老 男人 有 变得 一个 禁止 陌生人 .

随后，这位老人变成了一个令人望而生畏的陌生人。

[stæn][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
Stan had never been able to think of a reason for that .
斯坦 有 绝不 到过 有能力的 到 思考 的 一个 原因 为了 那 .

斯坦一直想不出个所以然来。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌækə'demɪk] [wɜːk] .
Maybe it was because of the decline in his academic work .
或许 它 曾是 因为 的 这 衰退 在 他的 学术的 工作 .

或许是因为他的学术生涯走下坡路了。

['meɪbi] [id] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] .
Maybe he'd done something to offend .
或许 他会 完毕 某物 到 得罪 .

也许他做了什么冒犯别人的事。

['meɪbi] —
Maybe —
或许 —

或许-

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [θɔːts] [ə'weɪ] , [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sel] [dɔː(r)] ,
He shook the thoughts away , walked to a cell door ,
他 摇晃 这 想法 离开 , 步行 到 一个 细胞 门 ,

他甩了甩头，甩掉这些念头，走向牢房门口。

[ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [gɑːd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [rɪ'liːs] ['bʌt(ə)n] .
and stood waiting till the guard touched the release button .
和 站立 等待 直到 这 警卫 感动 这 发布 按钮 .

然后站在那里等待，直到警卫按下释放按钮。

[æz; əz][stæn] [tɒst] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɒn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,
As Stan tossed his books on his bunk ,
作为 斯坦 抛掷 他的 图书 在 他的 假寐 ,

斯坦把书扔到床铺上时，

[jæk] [həʊlm] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sel] .
Jak Holme raised his head and looked across the cell .
杰克 霍尔姆 提高 他的 头 和 看起来 穿过 这 细胞 .

杰克·霍尔姆抬起头，环顾牢房对面。

" [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bʊks] ? "
" More of them books ? "
" 更多的 的 他们 图书 ? "

"更多这类书籍吗？"

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

"是的。

" [stæn] [n'ɒdɪd] .
" Stan nodded .
" 斯坦 点头 .

斯坦点了点头。

" [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['plænɪt] . "
" Still trying to find out about this planet . "
" 仍然 尝试 到 寻找 出去 关于 这 行星 . "

"仍在努力了解这个星球。"

" [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]['kaɪndə][bɪg][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ][get] [aʊt] ?
" You trying to be some kinda big politician when you get out ?
" 你 尝试 到 是 一些 有点 大的 政治家 什么时候 你 得到 出去 ?

"你出狱后想当什么大政客吗？"

" [həʊlm] [snɔːt] .
" Holme snorted .
" 霍尔姆 哼了一声 .

霍尔姆哼了一声。

" [tel] [juː; jʊ] , [biː; bi]['betə(r)][juː; jʊ][traɪ] ['mɪksɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [gaɪz] ,
" Tell you , be better you try mixing with the guys ,
" 告诉 你 , 是 更好的 你 尝试 混合 和 这 伙计们 ,

"告诉你，你最好试着和男孩子们打成一片。"

- [sted] [ɒv; əv] ['pʊʃɪŋ] - [ɪm] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðæt] ['fænsi] [tɔːk] , ['meɪkɪŋ] - [ɪm] [dʒʌmp] [naʊ] [ænd; ənd]
' stead of pushing ' em around with that fancy talk , making ' em jump now and
- 坚定 的 推动 - 呃 大约 和 那 想要 讲话 , 制作 - 呃 跳 现在 和

[ðen] , [siː] .
then , see .
然后 , 看 .

与其用那些花言巧语吓唬他们，让他们时不时地跳起来，不如……

[juː; jʊ][get] [ə'lɒŋ] [wɪð] - [ɪm] , [jʊl] [siː] .
You get along with ' em , you'll see .
你 得到 沿着 和 - 呃 , 你会 看 .

你跟他们相处得来，就会发现的。

[ðel] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ] [niːd] .
They'll tell you all you need .
他们会 告诉 你 全部 你 需要 .

他们会告诉你所有你需要知道的信息。

[biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] , [tuː] , [rɪ'membə(r)] ? "
Be working with some of ' em , too , remember ? "
是 在职的 和 一些 的 - 呃 , 也 , 记住 ? "

还要和他们中的一些人一起工作，记得吗?

" [əʊ] , [ai][doʊnt][traɪ][tuː; tə] [pʊʃ] ['enibɒdi] [ə'raʊnd] .
" Oh , I don't try to push anybody around .
" 哦 , 我 不 尝试 到 推 任何人 大约 .

"哦，我不会欺负任何人。"

" [stæn] [pɜːtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
" Stan perched on his bunk .
" 斯坦 栖息 在 他的 假寐 .

斯坦坐在他的铺位上。

" ['dʌznt] [hɜːt] ['eniwʌn] [tuː; tə] ['stʌdi] , [ðəʊ] . "
" Doesn't hurt anyone to study , though . "
" 不 伤害 任何人 到 学习 , 尽管 . "

"学习又不会害人。"

" [əʊ] , [ʃʊə(r)] .
" Oh , sure .
" 哦 , 当然 .

"哦，当然。"

" [həʊlm] [gri'meis] .
" Holme grimaced .
" 霍尔姆 做了个鬼脸 .

霍尔姆做了个鬼脸。

" [duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] , [tuː] .
" Do you a lot of good , too .
" 做 你 一个 很多 的 好的 , 也 .

"对你也有很大的好处。"

[gaɪz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] [prə'dʌkʃ(ə)n] [rʌn] ,
Guy's working on some production run ,
伙计们 在职的 在 一些 生产 跑步 ,

Guy正在进行一些生产工作，

[ˌaɪ 'tiː] [helps] [ə; eɪ][lɒt][hiː; hi] [nəʊz] [waɪ] [ɔːl][ðem; ðəm][bɪg] [gaɪz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [dɪd]
it helps a lot he knows why all them big guys in the history books did
它 帮助 一个 很多 他 知道 为什么全部 他们 大的 伙计们 在 这 历史 图书 做过
[ðem; ðəm] [θɪŋz] ,
them things ,
他们 事物 ,

他知道历史书中那些伟人为什么会做那些事，这对他帮助很大。

[hʌ] ?
huh ?
嗯 ?

嗯?

" [hiː; hi] [lɑːft] [dɪ'raɪsɪvli] .
" He laughed derisively .
" 他 笑了 嘲讽地 .

他发出嘲讽的笑声。

" [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] !
" Sure it does !
" 当然 它 做 !

“当然会！”

[wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðæt] ['fəbrɪkeɪtə(r)][spɪt] [aʊt] [naɪs] [pɑːts] , [siː] ?
What they want , you should make that fabricator spit out nice parts , see ?
什么 他们 想 , 你 应该 制作 那 制造商 吐 出去 好的 部分 , 看 ?

他们想要什么，你就应该让那台加工机生产出好的零件，明白吗?

" [hiː; hi] [sweld] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
" He swelled his chest .
" 他 肿胀 他的 胸部 .

他挺起了胸膛。

" [naʊ] [ˌem 'iː] , [ai][gɒt][maɪ][maɪnd][ɒn][maɪ] ['bɪznəs] , [siː] .
" Now me , I got my mind on my business , see .
" 现在 我 , 我 得到 我的 头脑 在 我的 商业 , 看 .

“至于我，我一心想着我的事业。”

[ai][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] , [ai] ['ɔːtə] [meɪk] [aʊt] ['prɪti] [gʊd] .
I get out of here , I oughta make out pretty good .
我 得到 出去 的 这里 , 我 应该 制作 出去 漂亮的 好的 .

如果我离开这里，我应该会有不错的收获。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sel] .
" He looked around the cell .
" 他 看起来 大约 这 细胞 .

他环顾了一下牢房。

" ['dɪd(ə)nt][get][nəʊ][pə'rəʊl] , [siː] , [səʊ][ai][get] [ɔːl][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] .
" Didn't get no parole , see , so I get all the training .
" 没有 得到 不 言语 , 看 , 所以 我 得到 全部 这 训练 .

“我没获得假释，所以要接受所有训练。”

['riːəl] [gʊd] [treɪnd] [mə'ʃiːnɪst] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪm] ['gənə] [wɔːk] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] [kliːn] .
Real good trained machinist now , and I'm gonna walk out of here clean .
真实的 好的 受过训练 机械师 现在 , 和 我是 将会 走 出去 的 这里 干净的 .

我现在是一名训练有素的优秀机械师，我会干净利落地离开这里。

[get] [ə; eɪ][dʒɒb] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [speɪs] - [jɑːrdz] .
Get a job down at the space - yards .
得到 一个 工作 向下 在 这 空间 - 码 .

去航天厂找份工作吧。

" [mə'ʃiːnɪst] ['helpə(r)] , [siː] ?
" Machinist helper , see ?
" 机械师 帮手 , 看 ?

“机械师助手，看到了吗？”

[ðen] , [suːnz] [ai] [biːn] [ðeə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪl] [get][maɪ]['peɪpəz][ænd; ənd][gəʊ]['kɒntrækt; kən'trækt] [mə'ʃiːnɪst] .
Then , soon's I been there a while , I'll get my papers and go contract machinist .
然后 , 很快 我 到过 那里 一个 尽管 , 患病的 得到 我的 文件 和 去 合同 机械师 .

然后，等我在那里待一段时间后，我就会拿到证件，然后去做合同工。

['riːəl] [gʊd] ['mʌni] .
Real good money .
真实的 好的 钱 .

真是一笔不错的收入。

['meɪbi] [jʊd] [duː; də]['betə(r)] , [juː; jʊ][traɪ] [ðæt] .
Maybe you'd do better , you try that .
或许 你会 做 更好的 , 你 尝试 那 .

或许你会做得更好，你试试看。

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] [bʌŋk] , [bɪg] [kɑːl] ['mɑːrloʊ] [lɑːft] ['sɒftli] .
" From the lower bunk , Big Carl Marlo laughed softly .
" 从 这 降低 假寐 , 大的 卡尔 马洛 笑了 轻轻 .

从下铺，大卡尔·马洛轻轻地笑了。

" [ʃʊə(r)] , [kɪd] , [ʃʊə(r)] .
" Sure , kid , sure .
" 当然 , 孩子 , 当然 .

“当然，孩子，当然。”

[juː; jʊ][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [meɪd] , [hʌ] ?
You got it all made , huh ?
你 得到 它 全部 制成 , 嗯 ?

你一切都安排好了，是吗?

['prɪti] [kwɪk] , [juː; jʊ] [əʊn] - [ɪ'kwɪpmənt] , [hʌ] ?
Pretty quick , you own Janzel Equipment , huh ?
漂亮的 快的 , 你 自己的 - 设备 , 嗯 ?

速度真快，你居然拥有 Janzel Equipment 公司?

[hɑː] !
Hah !
哈哈 !

哈哈!

[nəʊ] [wɒt] ['hæpənz] , [juː; jʊ][gəʊ][ˌaʊt'saɪd] ?
Know what happens , you go outside ?
知道 什么 发生 , 你 去 外部 ?

知道你出去会发生什么吗?

" [ʃʊə(r)] , [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][dʒɒb] .
" Sure , they give you a job .
" 当然 , 他们 给 你 一个 工作 .

“当然，他们会给你一份工作。”

[laɪk] [juː; jʊ] [sed] , ['helpə(r)] .
Like you said , helper .
喜欢 你 说 , 帮手 .

正如你所说，帮手。

[ðeɪ] [peɪ] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ][get][ə; eɪ][pæd][ænd; ənd][slɒp][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ə'laɪv] .
They pay enough you get a pad and slop to keep you alive .
他们 支付 足够的 你 得到 一个 软垫 和 邋遢 到 保持 你 活 .

他们给的钱只够买个垫子和勉强糊口的食物。

[ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][get] . "
That's all you get . "
那就是 全部 你 得到 . "

这就是你所能得到的全部。

" [ɔː] , [naʊ] ['lɪs(ə)n] !
" Aw , now listen !
" 啊 , 现在 听 !

“啊，现在听着！”

" [həʊlm] ['stɑːtɪd] [ʌp] .
" Holme started up .
" 霍尔姆 开始 向上 .

霍尔姆开始了。

['mɑːrloʊ] [wæɡ] [hɪz; ɪz] [hed] .
Marlo wagged his head .
马洛 摇晃 他的 头 .

马洛摇了摇头。

" [juː; jʊ][ɡəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['peɪpəz] , [siː] ?
" You go for papers , see ?
" 你 去 为了 文件 , 看 ?

你去办证件，明白吗?

[nɔː] !
Naw !
不 !

不!

[ɡɒt] [nəʊ] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)]['dʒeilbəːd] .
Got no papers for jailbirds .
得到 不 文件 为了 囚犯 .

没有囚犯的证件。

- [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɜːd] .
Staffman'll give you the word .
- 给 你 这 单词 .

工作人员会通知你。

[hiː; hi] [ɡets] [θruː] ['pʊʃɪŋ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] , [juː; jʊ][ɡəʊ] [bæk] , - - [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ]
He gets through pushing you around , you go back , ' counta you don't know
他 获得 通过 推动 你 大约 , 你 去 后退 , - - 你 不 知道
['nʌθɪŋ] [els] .
nothing else .
没有什么 别的 .

他欺负你，你回去后，就觉得你除了欺负别人什么都不懂。

" [hiː; hi] [lɑːft] ['ʃɔːtli] .
" He laughed shortly .
" 他 笑了 不久 .

他短暂地笑了笑。

" ['ɡəʊfə(r)] , [ðæts] [juː; jʊ] .
" Gopher , that's you .
" 地鼠 , 那就是 你 .

“地鼠，那就是你。”

[juː; jʊ][ɡəʊ][f'ɜː] [ðɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɡəʊ][f'ɜː] [ðæt] .
You go fer this , and you go fer that .
你 去 fer 这 , 和 你 去 fer 那 .

你一会儿选这个，一会儿选那个。

[slɒp] [ænd; ənd][ə; eɪ][pæd][juː; jʊ] [ɡet] .
Slop and a pad you get .
邋遢 和 一个 软垫 你 得到 .

你得到的只有一滩烂泥和一块垫子。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
" He swung out of his bunk .
" 他 摇摆 出去 的 他的 假寐 .

他从铺位上荡了下来。

" [əʊ] , [ʃʊə(r)] , ['meɪbi] [ðeɪ] [pʊt] [juː; jʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['fæbrɪkeɪtə(r)] .
" Oh , sure , maybe they put you on a fabricator .
" 哦 , 当然 , 或许 他们 放 你 在 一个 制造商 .

“哦，当然，也许他们会把你放到一个制造机器上。”

['iːv(ə)n] [let] [juː; jʊ] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .
Even let you set it up for ' em .
甚至 让 你 放 它 向上 为了 - 呃 .

甚至可以让你帮他们设置。

[bʌt; bət] [ðæt] [doʊnt] [get] [juː; jʊ] [nəʊ] ['ekstrə] [pɪnz] .
But that don't get you no extra pins .
但 那 不 得到 你 不 额外的 别针 .

但那样并不能让你获得额外的别针。

" [həʊlm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Holme shook his head .
" 霍尔姆 摇晃 他的 头 .

霍尔姆摇了摇头。

" ['kaʊns(ə)lə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wɜːd] , " [hiː; hi] [sed] ['stʌbənli] .
" Councilor gave me the word , " he said stubbornly .
" 议员 给予 我 这 单词 , " 他 说 固执地 .

“议员已经吩咐我了，”他固执地说。

" [ðeɪ] [niːd] [gʊd] [məʃ'iːnɪsts] . "
" They need good machinists . "
" 他们 需要 好的 机械师 . "

他们需要优秀的机械师。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

" ['mɑːrloʊ] [n'ɒdɪd] .
" Marlo nodded .
" 马洛 点头 .

玛洛点了点头。

" [ʃʊə(r)] , [ðeɪ] [wɒnt] ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] [daʊn] [æt; ət] - .
" Sure , they want graduates down at Talburg .
" 当然 , 他们 想 毕业生 向下 在 - .

“当然，他们希望塔尔堡的毕业生来这里。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] ['peɪɪŋ] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [mə'ʃiːnɪst] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən]
But they ain't paying ' em for no contract machinist when they can
但 他们 不是 付费 - 呃 为了 不 合同 机械师 什么时候 他们 能
[kiːp] - [ɪm] [æz; əz] ['helpər] .
keep ' em as helpers .
保持 - 呃 作为 助手 .

但他们不会花钱雇佣合同工，而是会留着他们做帮工。

" [hiː; hi] [tɜːnd] .
" He turned .
" 他 转向 .

他转过身去。

" [eɪnt] [ðæt] [raɪt] , [ˌpiːt] ?
" Ain't that right , Pete ?
" 不是 那 正确的 , 皮特 ?

没错吧，皮特？

" - [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bæg] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pækɪŋ] .
" Karzer looked up from a bag he was packing .
" - 看起来 向上 从 一个 包 他 曾是 包装 .

卡泽尔从他正在收拾的包里抬起头来。

" [jeə] , [jeə] , [ðæts] [raɪt] , [kɑːl] .
" Yeah , yeah , that's right , Carl .
" 是的 , 是的 , 那就是 正确的 , 卡尔 .

“是啊，是啊，没错，卡尔。”

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [gaɪz] [wʌns] , [traɪd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪt] .
I know a few guys once , tried playing the legit .
我 知道 一个 很少 伙计们 一次 , 尝试 玩耍 这 合法的 .

我认识几个家伙，曾经尝试过走正规的路子。

[gɒt] [kɪkt] [ə'raʊnd] , [siː] ?
Got kicked around , see ?
得到 踢 大约 , 看 ?

你看，被人欺负了?

[ləʊ] [peɪ] .
Low pay .
低的 支付 .

低薪。

['stɑːfmæn] ['hæmərɪŋ] [ɒn] - [ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
Staffman hammering on ' em all the time .
工作人员 锤击 在 - 呃 全部 这 时间 .

工作人员一直在抨击他们。

[bɪg] [dʒəʊk] [wen] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [get] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
Big joke when they try to get more for themselves .
大的 开玩笑 什么时候 他们 尝试 到 得到 更多的 为了 他们自己 .

当他们试图为自己谋取更多利益时，那简直就是个笑话。

" [jeə] , [bɪg] [dʒəʊk] .
" Yeah , big joke .
" 是的 , 大的 开玩笑 .

“是啊，真是个天大的笑话。”

[ðeɪ] [get] [bleɪmd] , [ðeɪ] [bʌst] ['sʌmθɪŋ] , [siː] , [səʊ] [ðeɪ] [əʊ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪg] ['mʌni] .
They get blamed , they bust something , see , so they owe the company big money .
他们 得到 被指责 , 他们 摔碎 某物 , 看 , 所以 他们 欠 这 公司 大的 钱 .

他们被责怪，他们搞砸了什么，所以他们欠公司一大笔钱。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['krɪtɪkli] [æt; ət] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [sɒks] .
" He looked critically at a pair of socks .
" 他 看起来 关键 在 一个 一对 的 袜子 .

他仔细地看了看一双袜子。

" [səʊ] [ðeɪ] [get] [smɑːt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
" So they get smart after a while .
" 所以 他们 得到 聪明的 后 一个 尽管 .

“所以过了一段时间他们就会变得聪明。”

[dʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [meɪk] .
Dusted around the corner and went back on the make .
掸去灰尘 大约 这 角落 和 去 后退 在 这 制作 .

绕过街角，继续作案。

[duː; də] ['betə(r)] [ðæt] [wei] , [siː] ?
Do better that way , see ?
做 更好的 那 方式 , 看 ?

这样效果更好，明白吗?

" [nɔː] , [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [gʌf] , [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaʊt'saɪd] ,
" Naw , they give you a lot of guff , you go to work outside ,
" 不 , 他们 给 你 一个 很多 的 废话 , 你 去 到 工作 外部 ,

“不，他们会给你很多刁难，你还要去外面工作，

[wɜːk] [hɑːd] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [kliːn] , [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [pə'rəʊl] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌni] .
work hard , keep your nose clean , you come out of parole and you're in the money .
工作 难的 , 保持 你的 鼻子 干净的 , 你 来 出去 的 言语 和 你是 在 这 钱 .

努力工作，保持清白之身，假释期满后你就能发财致富。

[ɪts] ['sʌkə(r)] [beɪt] , [ɪz] [ɔːl] .
It's sucker bait , is all .
它是 傻瓜 饵 , 是 全部 .

这只是诱饵而已。

[doʊnt] [gəʊ] [laɪk] [ðæt] , [siː] .
Don't go like that , see .
不 去 喜欢 那 , 看 .

别那样走，明白吗?

" ['mɑːrloʊ] [keɪm] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [həʊlm] .
" Marlo came closer to Holme .
" 马洛 来了 更近 到 霍尔姆 .

“玛洛和霍尔姆的关系更近了。”

" [nɔː] , [juː; jʊ] [gəʊ] [aʊt] [kliːn] , [siː] , [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] [seɪ] .
" Naw , you go out clean , see , just like you say .
" 不 , 你 去 出去 干净的 , 看 , 只是 喜欢 你 说 .

“不，你干净利落地离开了，明白吗，就像你说的那样。”

[ðen] [juː; jʊ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
Then you play it easy .
然后 你 玩 它 简单的 .

那就轻松点。

[get] [ə; eɪ] [gʊd] [skɔː(r)] [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
Get a good score and lay back for a while .
得到 一个 好的 分数 和 躺 后退 为了 一个 尽管 .

考个好成绩，然后放松一下。

[doʊnt] [gəʊ] ['pʊʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] .
Don't go pushing your luck .
不 去 推动 你的 运气 .

别太得寸进尺。

" [ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [hʊk] [ˌem 'iː] , [siː] .
" That's how they hook me , see .
" 那就是 如何 他们 钩 我 , 看 .

“他们就是用这种方法把我骗上钩的，明白吗? ”

[ai] [get] [tuː] ['hʌŋgri] .
I get too hungry .
我 得到 也 饥饿的 .

我太饿了。

[get] [ə; eɪ] [naɪs] [tʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [səʊ] [gʊd] [ai] ['gɒtə] [gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ænd; ənd] ['ðer] ['weɪtɪŋ] .
Get a nice touch , it looks so good I gotta go back for seconds , and they're waiting .
得到 一个 好的 触碰 , 它 看起来 所以 好的 我 必须 去 后退 为了 秒 , 和 它们是 等待 .

味道真不错，看起来太好吃了，我得再去盛一份，而且他们正等着呢。

[ai][doʊnt] [meɪk] [ðæt] [mis'teik] [ə'gen] .
I don't make that mistake again .
我 不 制作 那 错误 再次 .

我不会再犯同样的错误了。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [gɒt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [naɪs] [pæd] , [wei] [ʌp] ['væli] .
" Got me a nice pad , way up valley .
" 得到 我 一个 好的 软垫 , 方式 向上 谷 .

"我在山谷深处找到了一间不错的房子。"

['gɑnə] [həʊl] [ʌp] [ðeə(r)] .
Gonna hole up there .
将会 洞 向上 那里 .

我要在那儿躲起来。

[gəʊ] [aʊt] , [pʊl] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] , [ðen] [ai] [leɪ] [ə'raʊnd] , ['meɪbi] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] .
Go out , pull a good job , then I lay around , maybe a year and think up another .
去 出去 , 拉 一个 好的 工作 , 然后 我 躺 大约 , 或许 一个 年 和 思考 向上 其他 .

出去好好干一份工作，然后我就躺着，也许一年，再想想下一个机会。

[ðen] , [wen] [aɪm] [ɔːl] ['redi] , [ai] [gəʊ] [aʊt] ,
Then , when I'm all ready , I go out ,
然后 , 什么时候 我是 全部 准备好 , 我 去 出去 ,

然后，当我一切准备就绪后，我就出门了。

[pʊl] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ɔː(r)] [tuː] ['əʊpən] [ænd; ənd] [lɪft] [wɒt] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæd] .
pull a can or two open and lift what they got back to the pad .
拉 一个 能 或者 二 打开 和 举起 什么 他们 得到 后退 到 这 软垫 .

打开一两罐饮料，把里面的东西搬回垫子上。

[eɪnt] ['gɑnə] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['skʌflɪŋ] [ə'raʊnd] ,
Ain't gonna be no more of this scuffling around ,
不是 将会 是 不 更多的 的 这 扭打 大约 ,

不会再有这种争斗了。

['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [wʌn] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [pɪnz] [kwɪk] ,
hitting a quick one and running out to spend the pins quick ,
击中 一个 快的 一 和 跑步 出去 到 花费 这 别针 快的 ,

快速击球并迅速跑出，迅速清空球瓶。

[soʊz] [ai] [kæn; kən] [get] [ɪn] [nəʊ] [træps] .
so's I can get in no traps .
所以也是 我 能 得到 在 不 陷阱 .

这样我就不会落入任何陷阱。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [həʊlm] ['θɔːtfəli] .
" He looked at Holme thoughtfully .
" 他 看起来 在 霍尔姆 深思熟虑 .

他若有所思地看着霍尔姆。

" [ai] [dʒʌst] [naʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [kɪd] .
" I just now think of something , kid .
" 我 只是 现在 思考 的 某物 , 孩子 .

"我突然想到一件事，孩子。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔː'self] [ə; eɪ][naɪs][bɪt] , ['riːəl] ['iːzi] .
You can make yourself a nice bit , real easy .
你 能 制作 你自己 一个 好的 少量 , 真实的 简单的 .

你可以轻松地给自己做一份美味的小点心。

[doʊnt][kɒst] ['hɑːdli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][set] [ʌp][ænd; ənd][ðeə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] [rɪsk] .
Don't cost hardly nothing to set up and there ain't much risk .
不 成本 几乎 没有什么 到 放 向上 和 那里 不是 很多 风险 .

设置成本几乎为零，风险也不大。

[juː; jʊ] [wɜːk] [mə'rɛn] [ə; eɪ][jɪə(r)] , ['lɜːnɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [tuːlz] , [hʌ] ?
You work more'n a year , learning all about tools , huh ?
你 工作 更多 一个 年 , 学习 全部 关于 工具 , 嗯 ?

你花了一年多的时间学习各种工具的使用方法，是吗?

[ðeɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [tuːlz] , [hʌ] ? "
They teach you all about making tools , huh ? "
他们 教 你 全部 关于 制作 工具 , 嗯 ? "

他们会教你如何制作工具，是吗?

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

" [həʊlm] [lɑːft] ['ʃɔːtli] .
" Holme laughed shortly .
" 霍尔姆 笑了 不久 .

霍尔姆短促地笑了笑。

" [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hænd] [tuːlz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [θruː] .
" Got to make all your own hand tools before you get through .
" 得到 到 制作 全部 你的 自己的 手 工具 前 你 得到 通过 .

"你必须在完成之前自己制作所有的手工工具。"

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

" ['mɑːrloʊ] [grɪnd] ['brɔːdli] .
" Marlo grinned broadly .
" 马洛 咧嘴一笑 总体而言 .

马洛咧嘴一笑。

" [ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['lɒtə] [gaɪz] , [niːd] ['riːəl] ['speʃ(ə)l] [tuːlz] .
" I could tell you a lotta guys , need real special tools .
" 我 可以 告诉 你 一个 很多 伙计们 , 需要 真实的 特别的 工具 .

我可以告诉你，很多人需要真正的专用工具。

[niːd] [tuːlz] [juː; jʊ][doʊnt] [bai] [ɪn][nəʊ][stɔː(r)] ,
Need tools you don't buy in no store ,
需要 工具 你 不 买 在 不 店铺 ,

需要一些你在商店里买不到的工具，

[laɪk] ['meɪbi] [ə; eɪ] [gʊd] [kæn; kən]['əʊpənə(r)][ə; eɪ] [gai] [kæn; kən] ['kæri] ['iːzi] .
like maybe a good can opener a guy can carry easy .
喜欢 或许 一个 好的 能 开球 一个 盖伊 能 携带 简单的 .

比如一款方便携带的好用的开罐器。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪ] ['riːəl] [gʊd] , [juː; jʊ] [meɪk] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] .
And they pay real good , you make what they want and keep your mouth shut .
和 他们 支付 真实的 好的 , 你 制作 什么 他们 想 和 保持 你的 嘴 关闭 .

而且他们给的报酬很高，你只要闭嘴，就能拿到他们想要的薪水。

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" He rubbed his chin .
" 他 摩擦 他的 下巴 .

他揉了揉下巴。

" [naɪs] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" Nice , " he went on .
" 好的 , " 他 去 在 .

“不错,”他接着说。

" ['riːəl] [naɪs] .
" Real nice .
" 真实的 好的 .

“真不错。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz] ['meɪbi] [ə; eɪ] [fjuː] [tuːlz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bai] ['eniweə(r)] .
And all you need is maybe a few tools you can buy anywhere .
和 全部 你 需要 是 或许 一个 很少 工具 你 能 买 任何地方 .

你只需要一些随处可买到的工具就行了。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ] ['gɒtə] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔːdʒ] .
And maybe you gotta build up a little forge .
和 或许 你 必须 建造 向上 一个 小的 锻造 .

或许你还得建个小型锻炉。

[gai] [njuː] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [paɪl] [ðæt] [wei] .
Guy knew his way around , he could make a nice pile that way .
盖伊 知道 他的 方式 大约 , 他 可以 制作 一个 好的 桩 那 方式 .

盖伊很懂门道，他能靠这种方式攒下一笔可观的财富。

" [stæn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] ['θɔːtfəli] .
" Stan looked at the man thoughtfully .
" 斯坦 看起来 在 这 男人 深思熟虑 .

斯坦若有所思地看着那个人。

" [saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] , " [hiː; hi] [brəʊk] [ɪn] , " [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [faɪnd] [sʌm; səm] ['fæbrɪkeɪtə(r)] ['ɒpəreɪtə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,
" Sounds interesting , " he broke in , " but suppose they find some fabricator operator out in the woods ,
" 声音 有趣的 , " 他 打破 在 , " 但 认为 他们 寻找 一些 制造商 操作员 出去 在 这 树林 ,

“听起来很有意思,”他插话道，“但万一他们在树林里找到某个金属加工者呢？”

['hiːtɪŋ] [ʌp] ['met(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [dʒɒb] ?
heating up metal instead of working on a regular job ?
加热 向上 金属 反而 的 在职的 在 一个 常规的 工作 ?

与其从事常规工作，不如去加热金属?

[ðeid] [biː; bi] ['kjʊəriəs] , [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
They'd be curious , don't you think ?
他们会 是 好奇的 , 不 你 思考 ?

他们肯定会好奇，你不觉得吗?

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [gaɪz] [ɔːl'redi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . "
Especially if the guy's already picked up a record . "
尤其 如果 这 伙计们 已经 挑选 向上 一个 记录 . "

尤其是如果那家伙已经创下纪录的话。

" [nɔː] .
" Naw .
" 不 .

“不。”

" ['mɑːrloʊ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] .
" Marlo turned toward him .
" 马洛 转向 朝向 他 .

“马洛转向他。

" [səʊ] [hiːz] [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt] — [huː] [eɪnt] ?
" So he's a graduate — who ain't ?
" 所以 他是 一个 毕业 — WHO 不是 ?

“所以他是毕业生——谁不是呢？”

[siː] , [ðeɪ] [ʃəʊ] [ðɪs] [gai] [ʌp] [hɪə(r)] , [hiːz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] - .
See , they show this guy up here , he's supposed to be a fabmeister .
看 , 他们 展示 这 盖伊 向上 这里 , 他是 据称 到 是 一个 - .

你看，他们把这个人展示在这里，他应该是个制片大师。

['əʊnli] ['meɪbi] [hiː; hi] [doʊnt] [laɪk] ['pʌntʃɪŋ] [kiːz] .
Only maybe he don't like punching keys .
仅有的 或许 他 不 喜欢 冲孔 钥匙 .

或许他只是不喜欢敲键盘。

['meɪbi] [hiː; hi] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] ['miːtə(r)z] , [hʌ] ?
Maybe he don't like to chase them meters , huh ?
或许 他 不 喜欢 到 追赶 他们 米 , 嗯 ?

也许他不喜欢追逐那些米，是吗？

[səʊ] ['meɪbi] [id] ['rɑːðə(r)] [juːz] ['mʌs(ə)l] ['hɑːdweə(r)] , [siː] ?
So maybe he'd rather use muscle hardware , see ?
所以 或许 他会 相当 使用 肌肉 硬件 , 看 ?

所以他可能更愿意使用肌肉硬件，明白吗？

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [sʌm; səm] [gai] [sets] [hɪm'self] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃæk] [ʌp] ['væli] , [siː] ?
" Some guy sets himself up a shack up valley , see ?
" 一些 盖伊 套 他自己 向上 一个 窝棚 向上 谷 , 看 ?

“有人在山谷里搭了个棚子，看到了吗？”

[stɑːrts] [ə; eɪ] ['fɪksɪt] [dʒɔɪnt] .
Starts a fixit joint .
开始 一个 修复 联合的 .

开始进行维修工作。

[lʊks] ['riːəl] [lɪ'dʒɪt] .
Looks real legit .
看起来 真实的 合法的 .

看起来很正规。

['iːv(ə)n] [wɪð] ['mʌs(ə)l] ['hɑːdweə(r)] ,
Even with muscle hardware ,
甚至 和 肌肉 硬件 ,

即使使用肌肉硬件，

[hiː; hi][kæn; kən][pʊt] [aʊt] [d'ʒɒbz] - [ðem; ðəm]['piːp(ə)l][kæn; kən][get] [pɑːts] [frɒm; frəm] [wei] [daʊn]
he can put out jobs faster'n them people can get parts from way down
他 能 放 出去 工作 - 他们 人们 能 得到 部分 从 方式 向下
- [wei] , [siː] .
Talburg way , see .
- 方式 , 看 .

他发布工作的速度比人们从很远的塔尔堡路那里获得零件的速度还要快，明白吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi][gets][ɪn] [wɪð] [ðə; ði][dʒəu] , [tuː] .
" And he gets in with the joes , too .
" 和 他 获得 在 和 这 乔 , 也 .

“而且他跟普通民众也相处得很好。”

[ðeɪ] [gɒt][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] ['getɪŋ] [θɪŋz] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .
They got their troubles getting things made up for ' em .
他们 得到 他们的 麻烦 获得 事物 制成 向上 为了 - 呃 .

他们在寻求补偿方面遇到了麻烦。

[səʊ] [ðɪs] [gai] [gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hænd] .
So this guy gives them a hand .
所以 这 盖伊 给予 他们 一个 手 .

所以这个人就帮了他们一把。

['iːv(ə)n] ['wɜːkɪŋ] [tʃiːp] , [hiː; hi] [pɪks] [ʌp] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] , [tuː] , [ænd; ənd][wʌn] [wei] [ɔː(r)]
Even working cheap , he picks up some change there , too , and one way or
甚至 在职的 便宜的 , 他 精选 向上 一些 改变 那里 , 也 , 和 一 方式 或者
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

即使他打工挣的钱很少，也能在那里赚到一些零钱，不管怎样，

[ðə; ði] [gaɪz] [gɒt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [siː] ?
the guy's got a living , see ?
这 伙计们 得到 一个 活的 , 看 ?

你看，他有份工作养活自己。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns] [bæk] [æt; ət] [həʊlm] .
" He glanced back at Holme .
" 他 瞥了一眼 后退 在 霍尔姆 .

他回头看了霍尔姆一眼。

" ['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [fjuː] [gaɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ,
" Only now and then , here comes a few guys in the back door ,
" 仅有的 现在 和 然后 , 这里 来 一个 很少 伙计们 在 这 后退 门 ,

“只是偶尔会有几个家伙从后门进来，

[ðeɪ] [wɒnt] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [dʒɒb] , [siː] , [fɔː(r); fə(r)]['riːəl] ['speʃ(ə)l] [peɪ] .
they want a special job , see , for real special pay .
他们 想 一个 特别的 工作 , 看 , 为了 真实的 特别的 支付 .

他们想要一份特殊的工作，一份真正特殊的报酬。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk] .
And there's your ice cream and cake .
和 有 你的 冰 奶油 和 蛋糕 .

你的冰淇淋和蛋糕就在这里。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stæk] [fɔː(r); fə(r)]['leɪtə(r)][ɒn] . "
And maybe a little stack for later on . "
和 或许 一个 小的 堆 为了 之后 在 . "

也许还可以留一小叠以后用。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" [stæn] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] .
" Stan picked up a book .
" 斯坦 挑选 向上 一个 书 .

斯坦拿起一本书。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][traɪ] ['pleɪɪŋ] - [ɪm] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" I'd rather try playing ' em on the table for a while .
" ID 相当 尝试 玩耍 - 呃 在 这 桌子 为了 一个 尽管 .

“我宁愿先在桌面上和他们玩一会儿。”

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biːt] ['getɪŋ] [flæʃt] [ænd; ənd] [drɒpt] [bæk] [ɪn] .
It might beat getting flashed and dropped back in .
它 可能 打 获得 闪光灯 和 掉落 后退 在 .

这或许比被闪光弹闪到屏幕上然后扔回去要好。

" [bɪg] [kɑːl] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [krɔːl] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
" Big Carl shrugged and crawled back into his bunk .
" 大的 卡尔 耸了耸肩 和 爬行 后退 进入 他的 假寐 .

大卡尔耸了耸肩，爬回了自己的铺位。

" [ɑːg] , [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə] ['enibɒdi] , " [hiː; hi] [sed] .
" Aagh , can happen to anybody , " he said .
" 啊 , 能 发生 到 任何人 , " 他 说 .

“啊，这种事谁都可能发生，”他说。

" [dʒʌst] [kiːp] [ðɪs] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] .
" Just keep this under your hair .
" 只是 保持 这 在下面 你的 头发 .

“把它藏在头发下面。”

[smɑːt] [kidz] [laɪk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ['prɪti] [gʊd] , [juː; jʊ][dʒʌst][juːz][jɔː(r); jə(r)] [hedz] .
Smart kids like you can make out pretty good , you just use your heads .
聪明的 孩子们 喜欢 你 能 制作 出去 漂亮的 好的 , 你 只是 使用 你的 头部 .

像你这样聪明的孩子，只要动动脑子，就能做得很好。

[eɪnt] ['nʌθɪŋ] [daʊn] - [wei] , [ðəʊ] .
Ain't nothing down Talburg way , though .
不是 没有什么 向下 - 方式 , 尽管 .

不过，塔尔堡那边什么都没有。

" [hiː; hi] [jɔːn] .
" He yawned .
" 他 打哈欠 .

他打了个哈欠。

" [wel] , [aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , I've had it .
" 出色地 , 我已经 有 它 .

“我受够了。”

[gɒt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðæt] - [ə'gen] , [aʊt] [ɒn][ðə; ði][paɪl] .
Got into it with that Wanzor again , out on the pile .
得到 进入 它 和 那 - 再次 , 出去 在 这 桩 .

又跟那个 Wanzor 打起来了，被扔出了人群。

[gɪv] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][dʒəu][ə; eɪ] [buːst] , [hiː; hi] [gets] [θriː] ['miːtə(r)z] [haɪ] .
Give one of them joes a boost , he gets three meters high .
给 一 的 他们 乔 一个 促进 , 他 获得 三 米 高的 .

帮其中一个乔一把，他就能跳到三米高。

" [hiː; hi] [jɔːn] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɔːl] .

" He yawned again and turned toward the wall .

" 他 打哈欠 再次 和 转向 朝向 这 墙 .

他又打了个哈欠，转身面向墙壁。

[stæn] [flɪpt] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .

Stan flipped the pages of the book .

斯坦 翻转 这 页面 的 这 书 .

斯坦翻开了书页。

[hiː; hi] [hæd; həd] [stɪl] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] -

He had still been unable to put his finger on the point at which Kellonia

他 有 仍然 到过 无法 到 放 他的 手指 在 这 观点 在 哪个 -

[hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ɒv; əv] [friː] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['plænətri]

had ceased to be a planet of free citizens and become the planetary

有 停止 到 是 一个 行星 的 自由的 公民 和 变得 这 行星

['prɪz(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn] .

prison he had found himself on .

监狱 他 有 成立 他自己 在 .

他仍然无法确切指出凯洛尼亚究竟是从什么时候开始不再是一个拥有自由公民的星球，而变成了他现在所处的这个星球监狱。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] — [nəʊ] [drə'mætɪk] ['ɪnsɪdənt] ,

There had been no sudden change — no dramatic incident ,

那里 有 到过 不 突然 改变 — 不 戏剧性 事件 ,

一切并未发生突变，也没有任何突发事件。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [haɪ] [spɒts] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] - .

such as the high spots in the history of his native Khloris .

这样的 作为 这 高的 地点 在 这 历史 的 他的 本国的 - .

例如他家乡克洛里斯历史上的辉煌时刻。

[hɪə(r)] , [θɪŋz] [hæd; həd] [dʒʌst] ['drɪftɪd] [frɒm; frəm] ['friːdəm] [tuː; tə] ['sɜːvɪtjuːd] ,

Here , things had just drifted from freedom to servitude ,

这里 , 事物 有 只是 漂移 从 自由 到 奴役 ,

在这里，自由已经逐渐转变为奴役。

[wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['drɒpɪŋ] [ðeə(r)] [raɪts] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [dɪ'skɑːdz] ['aʊtwɔːn] ['kləʊðɪŋ] .

with the people dropping their rights as a man discards outworn clothing .

和 这 人们 下降 他们的 权利 作为 一个 男人 丢弃 过时的 衣服 .

就像男人丢弃破旧的衣服一样，人们放弃了自己的权利。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] , ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] .

He leaned back , lowering the book .

他 倾斜 后退 , 降低 这 书 .

他向后靠去，放下了书。

[kɛlz] ['plænɪt] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] ,

Kell's planet , he remembered ,

凯尔的 行星 , 他 记得 ,

他想起来了，那是凯尔的星球。

[hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [stɑː(r)] ['kɒləniz] [tuː; tə] [biː; bi] ['faʊndɪd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

had been one of the first star colonies to be founded after the discovery

有 到过 一 的 这 第一的 星星 殖民地 到 是 创立 后 这 发现

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] [draɪv] .

of the interstellar drive .

的 这 星际穿越 驾驶 .

曾是星际引擎被发现后最早建立的星际殖民地之一。

['setləz] [hæd; həd] [flɒkt] [tuː; tə][get] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][njuː] , ['fɜːtaɪl] [wɜːld] .
Settlers had flocked to get passage to the new , fertile world .
定居者 有 成群结队的 到 得到 通道 到 这 新的 , 沃 世界 .

大批移民蜂拥而至，希望获得前往这片新大陆的船票。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] , ['piːp(ə)l][hæd; həd] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['plænɪt] ,
During the first three hundred years , people had spread over the planet ,
期间 这 第一的 三 百 年 , 人们 有 传播 超过 这 行星 ,

在最初的三百年里，人类已经遍布全球。

[bʌt; bət][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][steɪdʒ][hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['prɒmɪs] [hæd; həd]
but the frontier stage had passed and the land of promise had
但 这 边境 阶段 有 通过了 和 这 土地 的 承诺 有
[s'teɪbəlaɪzd] ,
stabilized ,
稳定 ,

但边疆时代已经过去，应许之地已经稳定下来。

[ə'dɒptɪd] [lɔːz] , [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] .
adopted laws , embraced the arts and sciences .
已采用 法律 , 拥抱 这 艺术 和 科学 .

制定法律，重视艺术和科学。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , ['frʌntɪə(r)][fɑːrmz][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] ['mekənaɪzd] [fuːd] - [prə'djuːsɪŋ] [lænd] ,
One by one , frontier farms had given way to mechanized food - producing land ,
一 经过 一 , 边境 农场 有 给定 方式 到 机械化 食物 - 生产 土地 ,

边远地区的农场逐渐被机械化的粮食生产用地所取代。

[wɜːkt] [baɪ] [treɪnd] ['teknɪk(ə)l] [tiːmz] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['mænɪdʒmənt] .
worked by trained technical teams and administered by professional management .
工作 经过 受过训练 技术的 团队 和 管理 经过 专业的 管理 .

由训练有素的技术团队工作，并由专业管理团队进行管理。

- [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəlaɪzd] ['kʌltʃə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
Kellonia had entered the age of industrialized culture , with the large individual
- 有 进入 这 年龄 的 工业化 文化 , 和 这 大的 个人
['əʊnə(r)][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['spiːʃiːz] .
owner a disappearing species .
所有者 一个 消失 物种 .

凯洛尼亚已经进入了工业化文化时代，大型个体业主正在消失。

[ˌʌn'nəʊtɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnri'^retid] , [ðə; ði] ['iːzi] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'skɑːdɪd]
Unnoticed and unregretted , the easy freedom of the frontier was discarded
未被察觉 和 毫不后悔 , 这 简单的 自由 的 这 边境 曾是 丢弃
[ænd; ənd] [lɒst] .
and lost .
和 丢失的 .

边疆的自由自在却无人察觉，也无人后悔，就这样被抛弃和失去了。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [ðə; ði] [raɪts] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['setləz] [bɪ'keɪm] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]
One by one , the rights enjoyed by the original settlers became regarded as
一 经过 一 , 这 权利 享受 经过 这 原来的 定居者 成为 认为 作为
['prɪvəlɪdʒɪz] .
privileges .
特权 .

原住民享有的权利逐渐被视为特权。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'strɪktɪd] , ['lɪmɪtɪd] [baɪ]['laɪs(ə)ns] ,
One by one , the privileges were restricted , limited by license ,
一 经过 一 , 这 特权 是 受限制的 , 有限的 经过 执照 ,

特权逐一受到限制，受到许可证的约束。

[ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [æz; əz][ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl][ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] - ['kʌltʃə(r)] .

eliminated as unsuitable or even dangerous to the new Kellonian culture .

已淘汰 作为 不合适 或者 甚至 危险的 到 这 新的 - 文化 .

被淘汰，因为它们不适合甚至对新的凯隆文化构成危险。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] [lɑːdʒ] [gruːp] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['kʌltʃə(r)] ,

Little by little , the large group became the individual of law and culture ,

小的 经过 小的 , 这 大的 团体 成为 这 个人 的 法律 和 文化 ,

渐渐地，庞大的群体变成了拥有法律和文化的个体。

[wɪð] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][mɪə(r)]['saɪfə(r)] .

with the single person becoming a mere cipher .

和 这 单身的 人 成为 一个 仅仅 密码 .

而个体则变成了一个符号。

['membəz] [ɒv; əv] [gruːps] — ['iːv(ə)n] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] ['kaʊns(ə)l][ɪt'self] — [faʊnd]

Members of groups — even members of the governing council itself — found

成员 的 团体 — 甚至 成员 的 这 治理 理事会 本身 — 成立

[ðəm'selvz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst]['maɪnə(r)] [dɪ'sɪʒnz] .

themselves unable to make any but the most minor decisions .

他们自己 无法 到 制作 任何 但 这 最多 次要的 决策 .

团体成员——甚至包括理事会成员——发现自己除了最次要的决定之外，什么都做不了。

['presɪdənt] [dɪk'teɪtɪd] [iːtʃ] [muːv] .

Precedent dictated each move .

先例 口述 每个 移动 .

每一步都遵循先例。

[ænd; ənd] ['presɪdənt] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː]['aɪən] - [hɑːd] [trə'dɪʃ(ə)n] .

And precedent developed into iron - hard tradition .

和 先例 发达 进入 铁 - 难的 传统 .

而先例则演变成了铁一般的传统。

[ɪn][fækt] , [stæn] [θɔːt] , [ðə; ði]['kʌltʃə(r)] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] [self] - [kən'trəʊld] —

In fact , Stan thought , the culture seemed now to be completely self - controlled —

在 事实 , 斯坦 想法 , 这 文化 似乎 现在 到 是 完全地 自己 - 受控 —

[self] - [sə'steɪnɪŋ] .

self - sustaining .

自己 - 维持 .

事实上，斯坦心想，这种文化现在似乎完全是自我控制的——自我维持的。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] [selz] , [huː] [kən'fɔːmd] — [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .

The people were mere cells , who conformed — or were eliminated .

这 人们 是 仅仅 细胞 , WHO 符合 — 或者 是 已淘汰 .

这些人就像细胞一样，要么服从，要么被消灭。

[ə'gen] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] , ['lʊkɪŋ] ['kæʒuəli] [θruː] [ɪts]['peɪdʒɪz] .

Again , he picked up the book , looking casually through its pages .

再次 , 他 挑选 向上 这 书 , 寻找 随意地 通过 它是 页面 .

他又拿起那本书，随意地翻阅着书页。

['diːteɪl] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [hɪə(r)] .

Detail was unimportant here .

细节 曾是 不重要 这里 .

在这里，细节并不重要。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [frʌ'streɪʃ(ə)n] , ['əʊnli][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dʌl]

There was , he realized with a feeling of frustration , only a sort of dull

那里 曾是 , 他 已实现 和 一个 感觉 的 挫折 , 仅有的 一个 种类 的 乏味的

['pæt(ə)n] ,

pattern ,

图案 ,

他沮丧地意识到，这不过是一种单调乏味的模式。

[wɪð] [nəʊ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ['diːteɪl] [ə'pærənt] .
with no significant detail apparent .
和 不 重要的 细节 明显 .

没有明显的细节。

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɡrɒdʒɪli] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sel] , [ðen] [dʒʌmpt] ['heɪstɪli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
He awoke a little groggily , looked around the cell , then jumped hastily out of his bunk .
他 醒来 一个 小的 昏昏沉沉地 , 看起来 大约 这 细胞 , 然后 跳了起来 草草 出去 的 他的 假寐 .

他迷迷糊糊地醒来，环顾了一下牢房，然后迅速从铺位上跳了下来。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] .
Usually he was awake before the bell rang .
通常 他 曾是 醒 前 这 钟 响铃 .

他通常在铃响之前就醒了。

[ˌpiːt] - [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɒʃstænd] .
Pete Karzer was coming back from the washstand .
皮特 - 曾是 未来 后退 从 这 洗手台 .

皮特·卡泽尔正从洗手间回来。

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] .
He looked over .
他 看起来 超过 .

他看了过去。

" [juː; jʊ] [ʌp] , ['ɡreɪəm] ?
" You up , Graham ?
" 你 向上 , 格雷厄姆 ?

格雷厄姆，你醒着吗?

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hwɪspərɪ] [vɔɪs] .
" he said in his whispery voice .
" 他 说 在 他的 低语 嗓音 .

“他低声说道。”

" [heɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] ['ɡetɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" Hey , you know I'm getting out this morning .
" 嘿 , 你 知道 我是 获得 出去 这 早晨 .

“嘿，你知道我今天早上要出门。”

[ɡes] [jʊl] [wɒnt] [tuː; tə] [swɒp] ['blæŋkɪts] [ə'ɡen] , [hʌ] ? "
Guess you'll want to swap blankets again , huh ? "
猜测 你会 想 到 交换 毯子 再次 , 嗯 ? "

看来你们又要换毯子了，是吧?

" [ðæts] [raɪt] , [tuː] .
" That's right , too .
" 那就是 正确的 , 也 .

“没错。”

[nəʊ] [juːz] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['blæŋkɪt] , [ɪz] [ðeə(r)] ? "
No use turning in a good blanket , is there ? "
不 使用 转弯 在 一个 好的 毯子 , 是 那里 ? "

把好毯子扔掉也没用，对吧?

" [dəʊnt] [meɪk] [sens] .
" Don't make sense .
" 不 制作 感觉 .

“这说不通。”

" [ˌpiːt] ['mæsɑːʒd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
" Pete massaged the back of his neck .
" 皮特 按摩 这 后退 的 他的 脖子 .

皮特按摩着他的后颈。

" ['nevə(r)][kʊd; kəd]['fɪgə(r)] [ðæt] [swɒp] , " [hiː; hi] [sed] .
" Never could figure that swap , " he said .
" 绝不 可以 数字 那 交换 , " 他 说 .

"我一直没能弄明白那次交换,"他说。

" [doʊnt][get][ˌem 'iː] [rɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːəl] [gʊd] , ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [wɔːm] ,
" Don't get me wrong , it was real good , being able to sleep warm ,
" 不 得到 我 错误的 , 它 曾是 真实的 好的 , 存在 有能力的 到 睡觉 温暖的 ,

"别误会,能睡得暖和真的很好,

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɔːt] [ˌem 'iː] [gʊd] [wen] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [swaɪp] [ðæt] ['blæŋkit] [ɒv; əv] [jɔːz] .
but you caught me good when I tried to swipe that blanket of yours .
但 你 捕捉 我 好的 什么时候 我 尝试 到 滑动 那 毯子 的 你的 .

但当我试图偷走你的毯子时,你抓住了我。

[eɪnt] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [gai] [muːv] [səʊ] [kwɪk] .
Ain't never seen a guy move so quick .
不是 绝不 已见 一个 盖伊 移动 所以 快的 .

我从没见过动作这么快的人。

[ænd; ənd][ai] [eɪnt] [səʊ] [dʌm] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wen] [aɪm] [lik] .
And I ain't so dumb I don't know when I'm licked .
和 我 不是 所以 哑的 我 不 知道 什么时候 我是 舔过 .

我又不傻,我知道自己输定了。

" [hiː; hi] [grɪnd] ['ruːfəli] .
" He grinned ruefully .
" 他 咧嘴一笑 懊悔地 .

他苦笑了一下。

" [səʊ][aɪm] [daʊn] , [laɪk] [ai] [biːn] [hɪt] [wɪð] [ə; eɪ] - .
" So I'm down , like I been hit with a singlejack .
" 所以 我是 向下 , 喜欢 我 到过 打 和 一个 - .

"所以我情绪低落,就像被一记重拳打中了一样。"

[ðen] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][hænd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['blæŋkit] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [biːt] [θɪŋ] [ai] [biːn] ['juːzɪŋ] .
Then you go and hand over a good blanket for that beat thing I been using .
然后 你 去 和 手 超过 一个 好的 毯子 为了 那 打 事物 我 到过 使用 .

然后你再去给我送来一条好毯子,替换掉我一直用的那条破毯子。

[haʊ] [kʌm] ?
How come ?
如何 来 ?

怎么会?

" [stæn] [ʃrʌg] .
" Stan shrugged .
" 斯坦 耸了耸肩 .

斯坦耸了耸肩。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I told you , " he said .
" 我 讲述 你 , " 他 说 .

"我告诉过你,"他说。

" [weə(r)] [ai] [kʌm] [frɒm; frəm] , [ɪts] [ə; eɪ] [lɒt] ['kəʊldə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪə(r)] ,

" Where I come from , it's a lot colder than it is here ,

" 在哪里 我 来 从 , 它是 一个 很多 更冷 比 它 是 这里 ,

“我老家比这里冷得多。”

[səʊ] [ai] [doʊnt] [niːd] [ə; eɪ] ['blæŋkit] .

so I don't need a blanket .

所以 我 不 需要 一个 毯子 .

所以我不需要毯子。

[aɪ'd] [hæv; həv] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [swɒp] ['suːnə(r)] , [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [sʌm; səm]

I'd have offered a swap sooner , but I didn't want to look like some

ID 有 提供 一个 交换 很快 , 但 我 没有 想 到 看 喜欢 一些

['griːsi] ['dɔːmæt] . "

greasy doormat . "

腻 门垫 . "

我本来可以更早提出交换，但我不想显得自己像个卑躬屈膝的受气包。

" ['wʌznt] [nəʊ] [griːs] [ə'baʊt] [ðæt] [swɒp] .

" Wasn't no grease about that swap .

" 不是 不 润滑脂 关于 那 交换 .

“那次交换可一点也不麻烦。”

" [ˌpiːt] [grɪnd] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [nek] [ə'gen] .

" Pete grinned and rubbed his neck again .

" 皮特 咧嘴一笑 和 摩擦 他的 脖子 再次 .

皮特咧嘴一笑，又揉了揉脖子。

" [ai] [faʊnd] [aʊt] ['riːəl] [kwɪk] [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] .

" I found out real quick who was the big man .

" 我 成立 出去 真实的 快的 WHO 曾是 这 大的 男人 .

我很快就知道谁才是真正的大人物了。

[hwɛəd] [juː; jʊ] [lɜːn] [ðæt] [stʌf] ['eniweɪ] ? "

Where'd you learn that stuff anyway ? "

在哪里? 你 学习 那 东西 反正 ? "

你到底是从哪儿学来的那些东西?

" [əʊ] , [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] — [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .

" Oh , picked it up — here and there .

" 哦 , 挑选 它 向上 — 这里 和 那里 .

“哦，零零散散地捡到了一些。”

" [stæn] [glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

" Stan glanced down at the floor .

" 斯坦 瞥了一眼 向下 在 这 地面 .

斯坦低头看了看地板。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tensɪv] [kləʊz] ['kɒmbæt] ['treɪnɪŋ] [id] [biːn]

There would be no point in explaining the intensive close combat training he'd been

那里 会 是 不 观点 在 解释 这 密集的 关闭 战斗 训练 他会 到过

[pʊt] [θruː] [æt; ət] [skuːl] .

put through at school .

放 通过 在 学校 .

解释他在学校接受的高强度近身格斗训练毫无意义。

[sʌtʃ] ['treɪnɪŋ] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] [sens] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [s'ɛlmeɪts] .

Such training would make no sense to his cellmates .

这样的 训练 会 制作 不 感觉 到 他的 狱友 .

这样的训练对他的狱友来说毫无意义。

[tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] - , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] ['hɒrɪfaɪɪŋli] [ɪ'li:g(ə)l] .
To the good citizens of Kellonia , it would seem horrifyingly illegal .
到 这 好的 公民 的 - , 它 会 似乎 令人毛骨悚然 非法的 .
对于凯洛尼亚的善良市民来说，这似乎是令人震惊的违法行为。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns][ʌp] [ə'gen] .
He glanced up again .
他 瞥了一眼 向上 再次 .
他又抬起头看了一眼。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] .
" You know how it is , " he went on .
" 你 知道 如何 它 是 , " 他 去 在 .
“你知道的，”他继续说道。

" [ə; eɪ] [gai] [lɜ:rnz] [æz; əz][hi:; hi] [gəʊz] .
" A guy learns as he goes .
" 一个 盖伊 学习 作为 他 去 .
人是边做边学的。

" [bɪg] [kɑ:l] ['mɑ:rloʊ] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
" Big Carl Marlo swung his legs over the side of his bunk .
" 大的 卡尔 马洛 摇摆 他的 腿 超过 这 边 的 他的 假寐 .
“大卡尔·马洛把腿从铺位边甩了出去。”

" [lʊks] [laɪk] [ju:; jʊ] ['lɜ:nɪd] ['ri:əl] [gʊd] , " [hi:; hi] [sed] .
" Looks like you learned real good , " he said .
" 看起来 喜欢 你 学习 真实的 好的 , " 他 说 .
“看来你学得真不错，”他说。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [stæn] .
He examined Stan .
他 检查 斯坦 .
他检查了斯坦。

" [ˌpi:t] [telz] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðɪs] [di:l] .
" Pete tells me about this deal .
" 皮特 讲述 我 关于 这 交易 .
“皮特跟我说了这笔交易。”

[ai]['kaɪndə] [mɪs] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ðɪs] [taɪm] ,
I kinda miss the action this time ,
我 有点 错过 这 行动 这 时间 ,
这次我有点想念精彩的场面了。

[bʌt; bət] [ˌpi:t] [telz] [ˌem 'i:] [hi:z] [gɒt][ðə; ði] ['blæŋkit] [ænd; ənd] [hi:z] [ɔ:l] [set][tu:; tə] [plʌg] [ju:; jʊ] [gʊd] ,
but Pete tells me he's got the blanket and he's all set to plug you good ,
但 皮特 讲述 我 他是 得到 这 毯子 和 他是 全部 放 到 插头 你 好的 ,
但皮特告诉我他有毯子，他准备好好给你扎个孔了。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['meɪbi] [traɪ][ə; eɪ]['hæs(ə)l] .
you should maybe try a hassle .
你 应该 或许 尝试 一个 麻烦 .
你或许应该试试惹麻烦。

" ['əʊnli][ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [jʊr; jər] [ɒn] [hɪm] .
" Only all at once , you're on him .
" 仅有的 全部 在 一次 , 你是 在 他 .
“只有一下子，你才会扑向他。”

[hi:; hi] [fi:lz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [kwɪk] [wʌnz] , [ðen] [hi:; hi][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [nekst] [deɪ] .
He feels a couple quick ones , then he don't know nothing till next day .
他 感觉 一个 夫妻 快的 一个 , 然后 他 不 知道 没有什么 直到 下一个 天 .
他感觉到了几次短暂的疼痛，然后就什么都不知道了，直到第二天早上才醒过来。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['meɪbi] [duː; də] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ['eni] [taɪm] ?
You can maybe do things like that any time ?
你 能 或许 做 事物 喜欢 那 任何 时间 ?

你或许随时都可以做类似的事情?

" [stæn] [ʃrʌg] .
" Stan shrugged .
" 斯坦 耸了耸肩 .

斯坦耸了耸肩。

" [gai] ['nevə(r)] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [tɪl] [hiː; hi] [traɪz] .
" Guy never knows what he can do till he tries .
" 盖伊 绝不 知道 什么 他 能 做 直到 他 尝试 .

一个人不尝试就永远不知道自己能做到什么。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [trɪks] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
I know a few other tricks , if that's what you mean .
我 知道 一个 很少 其他 技巧 , 如果 那就是 什么 你 意思是 .

如果你指的是其他技巧的话，我知道一些。

" ['mɑːrloʊ] [n'ɒdɪd] .
" Marlo nodded .
" 马洛 点头 .

玛洛点了点头。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[nəʊ] ['sʌmθɪŋ] , [kɪd] ?
Know something , kid ?
知道 某物 , 孩子 ?

小子，你知道什么吗?

[eɪnt] [nəʊ][juːz][juː; jʊ] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)][taɪm] ['biːɪŋ] [nəʊ]['fəbrɪkeɪtə(r)] [nɜːs] .
Ain't no use you waste your time being no fabricator nurse .
不是 不 使用 你 浪费 你的 时间 存在 不 制造商 护士 .

你浪费时间当个只会装模作样的护士是没用的。

[juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [ɔːl'redi] , [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] ?
You got a good profesh already , know what I mean ?
你 得到 一个 好的 教授 已经 , 知道 什么 我 意思是 ?

你已经有了一个不错的教授，明白我的意思吗?

" [stæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kwestʃənɪŋli] .
" Stan looked at him questioningly .
" 斯坦 看起来 在 他 质疑地 .

斯坦疑惑地看着他。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

" ['mɑːrloʊ] [n'ɒdɪd] .
" Marlo nodded .
" 马洛 点头 .

玛洛点了点头。

" [səʊ][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] , [laɪk] ['meɪbi] [jʊr; jər][ə; eɪ]['tʊərɪst] , [siː] .
" So you come here , like maybe you're a tourist , see .
" 所以 你 来 这里 , 喜欢 或许 你是 一个 游客 , 看 .

“所以你来到这里，就像你可能是一名游客一样，明白吗? ”

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒəu][get][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][hɪə(r)] .
But the joes get you and they bring you up here .
但 这 乔 得到 你 和 他们 带来 你 向上 这里 .

但是那些家伙把你抓起来，把你带到这里来。

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [treɪd] — ['fəbrɪkeɪtə(r)] [nɜːs] , [siː] .
Going to teach you a trade — fabricator nurse , see .
去 到 教 你 一个 贸易 — 制造商 护士 ， 看 .

我来教你一门手艺——护士制作，明白吗?

['əʊnli] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
Only they don't know it
仅有的 他们 不 知道 它

只是他们不知道而已。

[bʌt; bət][jʊr; jər][wʌn] [gai] [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] , - - [juː; jʊ][gɒt] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)]
but you're one guy they don't have to teach , ' counta you got something better
但 你是 一 盖伊 他们 不 有 到 教 ， - - 你 得到 某物 更好的
.
.
.

但你是个他们不必教的人，伙计，你比他们强多了。

[ɔːl][juː; jʊ] ['gɒtə] [duː; də][ɪz][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [wei] [ə'raʊnd] . "
All you gotta do is find your way around . "
全部 你 必须 做 是 寻找 你的 方式 大约 . "

你只需要找到路就行了。

" [ai][hæv; həv] ?
" I have ?
" 我 有 ?

“我有?

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] . . . . "
Do you really think . . . . "
做 你 真的 思考 . . . . "

你真的认为......?

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[lʊk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [æn'tiːk] [bɪg] - ['taɪməz][ə'raʊnd] , [siː] .
Look , there's a lot of antique big - timers around , see .
看 ， 有 一个 很多 的 古董 大的 - 计时器 大约 ， 看 .

你看，周围有很多古董大人物呢。

[ðiːz] [əʊld] [gaɪz] ['fɪgə(r)] [ðeɪ] [niːd] [sʌm; səm] [gai] [kæn; kən] [pʊʃ] [ðə; ði] [mʌgz] .
These old guys figure they need some guy can push the mugs .
这些 老的 伙计们 数字 他们 需要 一些 盖伊 能 推 这 马克杯 .

这些老家伙觉得他们需要有人帮忙推杯子。

[peɪ] ['riːəl] [gʊd] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][keə(r)] [les] [jʊr; jər][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .
Pay real good , too , and they couldn't care less you're a graduate .
支付 真实的 好的 ， 也 ， 和 他们 不能 关心 较少的 你是 一个 毕业 .

薪水也相当不错，而且他们根本不在乎你是不是毕业生。

['meɪbi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n]['betə(r)] , [siː] .
Maybe makes it even better , see .
或许 制作 它 甚至 更好的 ， 看 .

也许这样反而更好，你看。

[juː; jʊ][get][ɪn] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] [gaɪz] , [juː; jʊ][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] .
You get in with one of those old guys , you got it made .
你 得到 在 和 一 的 那些 老的 伙计们 , 你 得到 它 制成 .

跟那些老家伙搞好关系，你就成功了。

[ɔːl] [lɪ'dʒɪt] , [tuː] .
All legit , too .
全部 合法的 , 也 .

全部都是合法的。

['ɔːtə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] , [juː; jʊ][get] [aʊt] .
Oughta look into that , you get out .
应该 看 进入 那 , 你 得到 出去 .

你应该调查一下，然后你就能出去了。

" [stæn] [smaɪld] .
" Stan smiled .
" 斯坦 微笑 .

斯坦笑了。

" [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ai][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] ,
" The first day I was on this planet ,
" 这 第一的 天 我 曾是 在 这 行星 ,

"我来到这个星球的第一天，

[ðeɪ] [went] [θruː] [maɪ][bægz] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] .
they went through my bags while I was out looking over the town .
他们 去 通过 我的 包 尽管 我 曾是 出去 寻找 超过 这 镇 .

我外出游览小镇的时候，他们翻了我的包。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['tekstˌbʊk] .
They found a paper knife and a couple of textbooks .
他们 成立 一个 纸 刀 和 一个 夫妻 的 教科书 .

他们找到了一把裁纸刀和几本教科书。

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [səʊ][ai] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [hɪt][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['flæʃə(r)] .
" So I came back to the hotel and someone hit me with a flasher .
" 所以 我 来了 后退 到 这 酒店 和 某人 打 我 和 一个 闪光器 .

"所以我回到酒店，结果有人用暴露狂袭击了我。"

[ai] [keɪm] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ] [sel] .
I came to in a cell .
我 来了 到 在 一个 细胞 .

我醒来时发现自己身处牢房中。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] .
" He glanced around .
" 他 瞥了一眼 大约 .

他环顾四周。

" ['sʌmbədi] ['faɪnəli] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðeid] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [tuː] [tuː; tə] [faɪv] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]
" Somebody finally told me they'd given me two to five years for carrying a
" 某人 最后 讲述 我 他们会 给定 我 二 到 五 年 为了 携带 一个
['deɪndʒərəs] ['wepən] [ænd; ənd] [səb'vɜːsɪv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
dangerous weapon and subversive literature .
危险的 武器 和 颠覆性的 文学 .

"终于有人告诉我，他们判了我两到五年监禁，罪名是携带危险武器和颠覆性出版物。"

[naʊ] [wɒt] [wʊd] [ai][get] [ɪf] [ai] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['riːəli] [mest] [sʌm; səm] [gai] [ʌp] ?
Now what would I get if I went out and really messed some guy up ?
现在 什么 会 我 得到 如果 我 去 出去 和 真的 搞砸了 一些 盖伊 向上 ?

如果我出去把某个家伙揍得鼻青脸肿，我会得到什么?

" ['mɑːrloʊ] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] ['keələsli] .
" Marlo waved a hand carelessly .
" 马洛 挥手 一个 手 粗心大意 .

马洛漫不经心地挥了挥手。

" [dɪ'pendz] [ɒn] [huː] [juː; jʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" Depends on who you work for , " he declared .
" 取决于 在 WHO 你 工作 为了 , " 他 声明 .

"这取决于你为谁工作,"他宣称。

" [juː; jʊ][gɒt][ðə; ði] [raɪt] [bɒs] , [juː; jʊ][get][ə; eɪ]['bəʊnəs] .
" You got the right boss , you get a bonus .
" 你 得到 这 正确的 老板 , 你 得到 一个 奖金 .

"你找对了老板，就能拿到奖金。"

[wɜːs] [ðə; ði] [gaɪz] [gæf] , [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðə; ði] ['peɪˌɒf] , [siː] ?
Worse the guy's gaffed , the bigger the payoff , see ?
更糟 这 伙计们 失手 , 这 大 这 付清 , 看 ?

情况越糟糕，那家伙得到的报酬就越大，明白吗?

" [stæn] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bæg][ɒv; əv] ['tɔɪlət] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
" Stan reached for his bag of toilet articles .
" 斯坦 达到 为了 他的 包 的 洗手间 文章 .

斯坦伸手去拿他的洗漱用品袋。

" [ðæts] [lɪ'dʒɪtɪmət] ? "
" That's legitimate ? "
" 那就是 合法的 ? "

"这是合法的吗? "

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

" ['maːriəʊ] [smaɪld] [ɪk'spænsɪvli] .
" Mario smiled expansively .
" 马里奥 微笑 广泛地 .

马里奥露出了灿烂的笑容。

" ['hæpənz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
" Happens all the time .
" 发生 全部 这 时间 .

这种情况经常发生。

['iːv(ə)n][ðə; ði][bɪg] ['aʊtfɪts] [niːd] - .
Even the big outfits need musclers .
甚至 这 大的 服装 需要 - .

即使是大型组织也需要人手。

['stɑːfmæn] , [siː] ?
Staffmen , see ?
工作人员 , 看 ?

工作人员，看到了吗?

['sɔːtə] [kiːp] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌp] .
Sorta keep production up .
有点儿 保持 生产 向上 .

勉强维持产量。

" [lɒt] [ɒv; əv] [gaɪz] [get] ['riːəl] [bɪg] [dʒɒbz] [ðæt] [wei] .
" Lot of guys get real big jobs that way .
" 很多 的 伙计们 得到 真实的 大的 工作 那 方式 .

"很多人通过这种方式获得了非常重要的工作。"

[stɑːt] [aʊt] , ['ðer] [stɑːf] [ə'sɪstəns] ['speʃəlɪsts] , [laɪk] [ðeɪ] [raʊst] [ðə; ði] [mʌgz] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] .
Start out , they're Staff Assistance Specialists , like they roust the mugs when they got to .
开始 出去 , 它们是 职员 协助 专家 , 喜欢 他们 唤醒 这 马克杯 什么时候 他们 得到 到 .

一开始，他们是员工协助专员，就像他们到时候把那些笨蛋叫醒一样。

[ðen] ['prɪti] [kwɪk] , ['ðer] [ɔːl] [drest] [ʌp] ['fænsi] , ['rʌnɪŋ] [θɪŋz] .
Then pretty quick , they're all dressed up fancy , running things .
然后 漂亮的 快的 , 它们是 全部 穿着 向上 想要 , 跑步 事物 .

然后很快，他们都盛装打扮，开始掌权。

['riːəl] [gʊd] [diːl] .
Real good deal .
真实的 好的 交易 .

非常划算。

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [niːd] [ə; eɪ] ['hevi] [mæn] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [maɪ] ['bɪznəs] .
" Need a heavy man once in a while , even in my business .
" 需要 一个 重的 男人 一次 在 一个 尽管 , 甚至 在 我的 商业 .

"即使在我的生意中，偶尔也需要一个身强力壮的男人。"

[laɪk] ['meɪbi] [sʌm; səm] [gaɪz] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [pæd] ,
Like maybe some guy's got a good pad ,
喜欢 或许 一些 伙计们 得到 一个 好的 软垫 ,

比如说，也许有人有个不错的公寓，

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['praulə] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['neɪbəz] .
he doesn't want a lot of prowlers shaking up the neighbors .
他 不 想 一个 很多 的 潜行者 摇晃 向上 这 邻居 .

他不想有很多不速之客骚扰邻居。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [gets] [ðə; ði] [lɔː] [tuː] [kləʊz] ,
You know , gets the law too close ,
你 知道 , 获得 这 法律 也 关闭 ,

你知道，这样会让法律管得太紧。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gai] [kænt] [wɜːk] [səʊ] [gʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [dʒəu] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] .
and a guy can't work so good with a lot of joes hanging around .
和 一个 盖伊 不能 工作 所以 好的 和 一个 很多 的 乔 绞刑 大约 .

如果周围都是些无名小卒，一个人就很难好好工作。

[mait] ['iːv(ə)n] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] , [ðen] [hwɛəd] [juː; jʊ] [biː; bi] ?
Might even decide to make a search , then where'd you be ?
可能 甚至 决定 到 制作 一个 搜索 , 然后 在哪里? 你 是 ?

如果我真的决定搜索一下，那你当时在哪里呢?

" [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" He spread his hands .
" 他 传播 他的 双手 .

他张开双手。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['dʒɒni] [rɔː] , [kiːps] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] .
" But there's some Johnny Raw , keeps coming around .
" 但 有 一些 约翰尼 生的 , 保持 未来 大约 .

"但是约翰尼·罗（Johnny Raw）总是会回来。"

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [rʌf] [bɔɪ] , [juː; jʊ][kænt] [get] [ɒn] [hɪm] ['pɜːsən(ə)l] , [siː] .
And maybe this is a pretty rough boy , you can't get on him personal , see .
和 或许 这 是 一个 漂亮的 粗糙的 男生 , 你 不能 得到 在 他 个人的 , 看 .

也许他是个性格很粗犷的男孩，你不能跟他进行人身攻击，明白吗？

[səʊ][ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] , [juː; jʊ][get][sʌm; səm] [gʊd] ['hevi] [gai] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðɪs] [eɪp] [sʌm; səm] ['eθɪks] .
So the only answer , you get some good heavy guy to teach this ape some ethics .
所以 这 仅有的 回答 , 你 得到 一些 好的 重的 盖伊 到 教 这 猿 一些 伦理 .

所以唯一的办法就是找个身强力壮的大汉来教教这只猿猴一些道德准则。

['lɒtə] ['stɑːfmæn] [pɪk] [ʌp]['ekstrə][pɪnz] [ðɪs] [wei] . "
Lotta staffmen pick up extra pins this way . "
洛塔 工作人员 挑选 向上 额外的 别针 这 方式 . "

很多工作人员都是这样捡起多余的别针的。

" [ai] [θɪŋk] [ai][get][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
" I think I get the idea .
" 我 思考 我 得到 这 主意 .

"我想我明白了。"

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [lɔː] [gets]['ɪntuː] [ðɪs] [diːl] ?
But suppose the law gets into this deal ?
但 认为 这 法律 获得 进入 这 交易 ?

但如果法律介入这笔交易呢？

" ['mɑːrloʊ] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Marlo spread his hands .
" 马洛 传播 他的 双手 .

马洛摊开双手。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [keɪs] , [siː] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃʌmp] [doʊnt] [tɜːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] .
" Well , this is a civil case , see , so long as the chump don't turn in his ticket .
" 出色地 , 这 是 一个 民用 案件 , 看 , 所以 长的 作为 这 嚼 不 转动 在 他的 票 .

"嗯，这是一起民事案件，你看，只要那个笨蛋不交出他的罚单就行了。"

[səʊ] , ['eniθɪŋ] ['kʌmz] [ʌp] , [juː; jʊ][pʊt][æn; ən][æm'bæsədə(r)][ɒn][ðə; ði][dʒɒb] .
So , anything comes up , you put an ambassador on the job .
所以 , 任何事物 来 向上 , 你 放 一个 大使 在 这 工作 .

所以，一旦出现任何问题，就派一名大使去处理。

[hiː; hi] [tɔːks] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪtɝːmənetɝz] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒəu][doʊnt] ['wʌri] [juː; jʊ] [nʌn] .
He talks to the determinators and the joes don't worry you none .
他 会谈 到 这 决定因素 和 这 乔 不 担心 你 没有任何 .

他跟那些决定者交谈，而那些家伙别担心，没人会伤害你。

[dʒʌst] [kɒsts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] , [ɪz][ɔːl] .
Just costs a little something , is all .
只是 成本 一个 小的 某物 , 是 全部 .

只是需要花一点钱而已。

" [ˌpiːt] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pækɪŋ] , [ə; eɪ][smaɪl] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Pete looked up from his packing , a smile twisting his face .
" 皮特 看起来 向上 从 他的 包装 , 一个 微笑 扭曲 他的 脸 .

皮特从收拾行李中抬起头，脸上露出一丝笑容。

" ['əʊnli] ['trʌb(ə)l] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɪg] [bɔɪz] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜːk] .
" Only trouble , some of these big boys fall in love with their work .
" 仅有的 麻烦 , 一些 的 这些 大的 男孩们 落下 在 爱 和 他们的 工作 .

"只有麻烦，这些大人物中有些人爱上了自己的工作。"

[ðɪs] [kæn; kən] [get] ['riːəl] ['trʌb(ə)lsəm] , [laɪk] [ai] [pɪk] [ʌp] [ðɪs] [faɪv] [tuː; tə] [ten] [ðɪs] [wei] .
This can get real troublesome , like I pick up this five to ten this way .
这 能 得到 真实的 麻烦的 , 喜欢 我 挑选 向上 这 五 到 十 这 方式 .

这可能会变得非常麻烦，比如我这样拿起五到十个。

" [siː] , [ðeɪ] [get] [ðɪs] [tʃʌmp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [tuː] ['meni] .
" See , they get this chump a couple too many .
" 看 , 他们 得到 这 嚼 一个 夫妻 也 许多 .

你看，他们给这个笨蛋灌了太多酒。

[səʊ] , ['kɒmz] ['mɔːnɪŋ] , [hiːz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .
So , comes morning , he's still in the street .
所以 , 来 早晨 , 他是 仍然 在 这 街道 .

所以，第二天早上，他仍然流落街头。

['riːəl] [tʌf] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [pə'rəʊl] , [tuː] .
Real tough swinging a parole , too .
真实的 艰难的 摇摆 一个 言语 , 也 .

获得假释真的很难。

[aɪm] [ɪn] [hɪə(r)] [sɪns] [faɪv] [j'iəz] , [rɪ'membə(r)] ?
I'm in here since five years , remember ?
我是 在 这里 自从 五 年 , 记住 ?

我在这里待了五年了，你还记得吗?

[səʊ] [aɪm] ['riːəl] ['keəf(ə)l] [weə(r)] [ai] [get] ['mʌs(ə)l] ['eni] [mɔː(r)] . "
So I'm real careful where I get muscle any more . "
所以 我是 真实的 小心 在哪里 我 得到 肌肉 任何 更多的 . "

所以我现在会非常谨慎地选择增肌的部位。

" [saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] .
" Sounds interesting .
" 声音 有趣的 .

听起来很有意思。

" [stæn] [n'ɒdɪd] ['θɔːtfəli] .
" Stan nodded thoughtfully .
" 斯坦 点头 深思熟虑 .

斯坦若有所思地点了点头。

" [greɪt] [speɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['nebjʊˌliː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Great Space and all the little Nebulae , " he said to himself .
" 伟大的 空间 和 全部 这 小的 星云 , " 他 说 到 他自己 .

"浩瀚的宇宙和所有的小星云，"他自言自语道。

" [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ɪz] [ðɪs] ?
" What kind of a planet is this ?
" 什么 种类 的 一个 行星 是 这 ?

这是什么样的星球?

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ə'baʊt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
Nothing in the histories about this sort of thing .
没有什么 在 这 历史 关于 这 种类 的 事物 .

历史记载中没有这类事情。

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒʃstænd] .
" He walked over to the washstand .
" 他 步行 超过 到 这 洗手台 .

他走到洗手台前。

" [sʌm; səm] [deɪ] , " [hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɪm'self] , " [aɪm] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡet] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .
" Some day , " he promised himself , " I'm going to get out of here .
" 一些 天 , " 他 承诺 他自己 , " 我是 去 到 得到 出去 的 这里 .

"总有一天,"他对自己说,"我会离开这里。"

[ænd; ənd] [wen] [ai] [duː; də] , [aɪl] [set] [ʌp] [kæmp] [baɪ] [ɡɑːd] [ˌhed'kwɔːtəz] .
And when I do , I'll set up camp by Guard Headquarters .
和 什么时候 我 做 , 患病的 放 向上 营 经过 警卫 总部 .

到时候，我会在卫队总部附近扎营。

[ænd; ənd] [aɪl] ['niːd(ə)l] [ðəʊz] [bɪɡ] [breɪnz] [tɪl] [ðeɪ] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .
And I'll needle those big brains till they do something about this .
和 患病的 针 那些 大的 大脑 直到 他们 做 某物 关于 这 .

我会一直催促那些聪明人，直到他们采取行动为止。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] ,
" There was , he remembered ,
" 那里 曾是 , 他 记得 ,

"他记得，当时......"

[wʌn] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] .
one organization that should be able to do more than a little in a case like this .
一 组织 那 应该 是 有能力的 到 做 更多的 比 一个 小的 在 一个 案件 喜欢 这 .

在这种情况下，应该有这样一个组织能够发挥更大的作用。

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] ['ruːfəli] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] ['ledʒəndri] ['stɔːriz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌfɛdə'reɪʃənz] ['speʃ(ə)l] [kɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˌvestɪ'ɡeɪʃ(ə)n] .
He smiled to himself ruefully as he thought of the almost legendary stories he had heard about the Federation's Special Corps for Investigation .
他 微笑 到 他自己 懊悔地 作为 他 想法 的 这 几乎 传奇 故事 他 有 听到 关于 这 联邦的 特别的 兵团 为了 调查 .

他想起自己听过的关于联邦特别调查队的那些近乎传奇的故事，不禁苦笑了一下。

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['stɔːriz] , [ðəʊ] , ['kɔːmən] [siːmd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] ['nəʊweə(r)] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] .
As he remembered the stories , though , corpsmen seemed to appear from nowhere when there was serious trouble .
作为 他 记得 这 故事 , 尽管 , 医护兵 似乎 到 出现 从 无处 什么时候 那里 曾是 严肃的 麻烦 .

但他回忆起那些故事时，每当发生严重麻烦时，医护兵似乎就会凭空出现。

[nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ɪn] .
No one ever seemed to call them in .
不 一 曾经 似乎 到 称呼 他们 在 .

似乎从来没有人把他们叫来。

[nəʊ] [wʌn] ['iːv(ə)n] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [ɡet] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
No one even knew how to get in touch with them .
不 一 甚至 知道 如何 到 得到 在 触碰 和 他们 .

甚至没有人知道该如何联系他们。

[hiː; hi] [ʃrʌɡ] .
He shrugged .
他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [kɔː(r)] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [laɪn] .

The men of the Special Corps , he remembered , were reputed to be something in the superhuman line .

这 男人 的 这 特别的 兵团 , 他 记得 , 是 知名 到 是 某物 在 这 超人类 线 .

他记得，特种部队的队员们据说都拥有超人的能力。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [hiː; hi] [hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

For a large part of his life , he had dreamed of working with them ,

为了 一个 大的 部分 的 他的 生活 , 他 有 梦见 的 在职的 和 他们 ,

他一生中的大部分时间都在梦想着与他们共事。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] ['eni] [wei] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'plaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] [ɪn] [ðeə(r)] [sɪ'lekt] [gruːp] .

but he had been unable to find any way of so much as applying for membership in their select group .

但 他 有 到过 无法 到 寻找 任何 方式 的 所以 很多 作为 申请 为了 会员资格 在 他们的 选择 团体 .

但他却始终找不到任何办法去申请加入他们的精英团体。

[səʊ] , [id] [dʌn] [ðə; ði] [nekst] [best] [θɪŋ] .

So , he'd done the next best thing .

所以 , 他会 完毕 这 下一个 最好的 事物 .

所以，他做了次好的选择。

[id] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stelə(r)] [gɑːd] .

He'd gone into the Stellar Guard .

他会 已消失 进入 这 恒星 警卫 .

他加入了星际卫队。

[ænd; ənd] [id] ['lɑːstɪd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [j'iəz] .

And he'd lasted only a little more than three years .

和 他会 持续 仅有的 一个 小的 更多的 比 三 年 .

他只干了三年多一点。

['sʌmhaʊ] , [id] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .

Somehow , he'd taken it from there .

不知何故 , 他会 已采取 它 从 那里 .

不知怎么的，他就接手了这件事。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['heɪzi] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [id] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lænd] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [ɒn] [kelz] ['plænɪt] .

He was still a little hazy as to how he'd managed to land in prison on Kell's planet .

他 曾是 仍然 一个 小的 朦胧 作为 到 如何 他会 管理 到 土地 在 监狱 在 凯尔的 行星 .

他仍然有点迷糊，不知道自己是怎么落到凯尔星球的监狱里的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['stɒpəʊvə(r)] .

It had been a mere stopover .

它 有 到过 一个 仅仅 中途停留 .

那只不过是一次短暂的停留。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['traɪəl] .

There had been no trial .

那里 有 到过 不 审判 .

没有进行审判。

[ˈɒbviəsli] , [ðeɪ] [hæd; həd] [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel] , [bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd]
Obviously , they had searched his luggage at the hotel , but there had
明显地 , 他们 有 搜索 他的 行李 在 这 酒店 , 但 那里 有
[biːn] [nəʊ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
been no discussion .
到过 不 讨论 .

显然，他们在酒店搜查了他的行李，但并没有进行任何交谈。

[id] [ˈsɪmpli] [biːn] [biːmd] [ˈɪntuː] [ʌnˈkɒnʃəsnəs] .
He'd simply been beamed into unconsciousness .
他会 简单地 到过 光束 进入 无意识 .

他只是被瞬间传送到了昏迷状态。

[ˈɑːftə(r)] [id] [ˈɡɒtn] [tuː; tə] - ,
After he'd gotten to Opertal ,
后 他会 获得 到 - ,

他到达奥佩塔尔之后，

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [ænd; ənd] [ðeid] [əˈsaɪnd]
someone had told him the length of his sentence and they'd assigned
某人 有 讲述 他 这 长度 的 他的 句子 和 他们会 分配
[hɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] [məˈʃiːn] [ʃɒp] ,
him to the prison machine shop ,
他 到 这 监狱 机器 店铺 ,

有人告诉他刑期，并把他分配到监狱机械车间。

[tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] [treɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdjuːtiz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] - .
to learn a useful trade and the duties of a citizen of Kellonia .
到 学习 一个 有用 贸易 和 这 职责 的 一个 公民 的 - .

学习一门有用的技能和凯洛尼亚公民的职责。

[hiː; hi] [smaɪld] [ˈraɪli] .
He smiled wryly .
他 微笑 略带讽刺地 .

他苦笑了一下。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [məˈʃiːnəri] .
They had taught him machinery .
他们 有 教授 他 机械 .

他们教他操作机械。

[ænd; ənd] [ðeid] [ˌɪntrəˈdjuːst] [hɪm][tuː; tə][ðeə(r)][ˈkʌltʃə(r)] .
And they'd introduced him to their culture .
和 他们会 介绍 他 到 他们的 文化 .

他们还向他介绍了他们的文化。

[ðə; ði] [treɪd] [wɒz; wəz] [ɡʊd] .
The trade was good .
这 贸易 曾是 好的 .

这笔交易很划算。

[ðə; ði][ˈkʌltʃə(r)] — ?
The culture — ?
这 文化 — ?

文化——?

[hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [slɪd] [bæk] , [pɑːst][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] — [pɑːst][ðə; ði] [jˈiəz] [ɪn] [ˈkendəl] [hɔːl] , [ænd; ənd]
His memory slid back , past the prison — past the years in Kendall Hall , and
他的 记忆 滑行 后退 , 过去的 这 监狱 — 过去的 这 年 在 肯德尔 大厅 , 和
[bɪˈjɒnd] .
beyond .
超过 .

他的记忆开始回溯，越过监狱——越过在肯德尔大厅度过的那些年，以及更远的岁月。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ten] [j'iəz] [əʊld] [ə'gen] .
He was ten years old again .
他 曾是 十 年 老的 再次 .

他仿佛又回到了十岁。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑːk] [ænd; ənd] ['bɪli] ['dɑːrfiːld] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [fɔːθ] .
It was a sunny day in a park and Billy Darfield was holding forth .
它 曾是 一个 阳光明媚 天 在 一个 公园 和 比利 达菲尔德 曾是 保持 前进 .

阳光明媚的一天，比利·达菲尔德正在公园里慷慨激昂地演讲。

" [jeə] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [dæd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [met] [wʌn] [ɒv; əv]
" Yeah , " the boy was saying , " Dad told me about the time he met one of
" 是的 , " 这 男生 曾是 说 , " 爸爸 讲述 我 关于 这 时间 他 遇见 一 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“是啊，”男孩说，“爸爸跟我讲过他遇到其中一个人的故事。”

[ðeɪ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] ['eniwʌn] [els] .
They look just like anyone else .
他们 看 只是 喜欢 任何人 别的 .

他们看起来和其他人没什么两样。

['əʊnli] , [wen] [θɪŋz] [gəʊ] [rɒŋ] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [dʒʌst] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .
Only , when things go wrong , there they are , just all at once .
仅有的 , 什么时候 事物 去 错误的 , 那里 他们 是 , 只是 全部 在 一次 .

但是，一旦出了问题，它们就会一下子全都出现。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [juːv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] .
And when they tell you to do something , you've had it .
和 什么时候 他们 告诉 你 到 做 某物 , 你已经 有 它 .

当他们命令你做某事时，你就已经受够了。

" [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['driːmɪli] .
" He closed his eyes dreamily .
" 他 关闭 他的 眼睛 梦幻般地 .

他迷迷糊糊地闭上了眼睛。

" [əʊ] , [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['hæpɪli] , " [haʊ] [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] !
" Oh , boy , " he said happily , " how I'd love to be like that !
" 哦 , 男生 , " 他 说 快乐地 , " 如何 ID 爱 到 是 喜欢 那 !

“哦，天哪，”他高兴地说，“我多么希望自己也能那样！”

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [tel] [əʊld] ['waɪnənt] , - [gəʊ] [ɒf] [sʌm; səm] [pleɪs] [ænd; ənd] [draʊn]
Wouldn't it be fun to tell old Winant , ' go off some place and drown
不会 它 是 乐趣 到 告诉 老的 温南特 , - 去 离开 一些 地方 和 溺水
[jɔː'self] - ?
yourself ' ?
你自己 - ?

如果对老温南特说：“滚去某个地方淹死自己吧”，那该多有趣啊？

" [stæn] [smaɪld] [ɪn'kredjələsli] .
" Stan smiled incredulously .
" 斯坦 微笑 难以置信地 .

斯坦难以置信地笑了。

" [ɔː] , [aɪv] [hɜːd] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [kɔː(r)] , [tuː] .
" Aw , I've heard a lot about the Special Corps , too .
" 啊 , 我已经 听到 一个 很多 关于 这 特别的 兵团 , 也 .

“哦，我也听说过很多关于特种部队的事。”

[ðev] [dʒʌst][gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] , [ðæts] [ɔːl] .
They've just got a lot of authority , that's all .
他们有 只是 得到 一个 很多 的 权威 , 那就是 全部 .

他们只是权力很大而已。

[ðeɪ] [kæn; kən][kɔːl][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['stelə(r)] [gɑːd] [ɪf] [ðeɪ] [niːd] - [ɪm] .
They can call in the whole Stellar Guard if they need ' em .
他们 能 称呼 在 这 所有的 恒星 警卫 如果 他们 需要 - 呃 .

如果需要，他们可以召集整个星际卫队。

[huz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [waɪz] [wɪð] ['sʌmbədi] [ðæt] [kæn; kən][duː; də] [ðæt] ?
Who's going to get wise with somebody that can do that ?
谁是 去 到 得到 明智的 和 某人 那 能 做 那 ?

谁会去对付那种人呢?

" ['bɪli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['pɒzətɪvli] .
" Billy shook his head positively .
" 比利 摇晃 他的 头 积极地 .

比利肯定地摇了摇头。

" [dæd][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] .
" Dad told me all about them , and he knows .
" 爸爸 讲述 我 全部 关于 他们 , 和 他 知道 .

“爸爸把这些事都跟我讲过了，他很了解。”

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [tʃeɪs] [ə; eɪ] [kɪŋ] [raɪt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [wʌns] .
He saw one of ' em chase a king right off his throne once .
他 锯 一 的 - 呃 追赶 一个 国王 正确的 离开 他的 王座 一次 .

他曾亲眼看到其中一个把国王赶下了王位。

['wʌznt] ['enibɒdi] [tuː; tə] [help] [hɪm] , ['aɪðə(r)] .
Wasn't anybody to help him , either .
不是 任何人 到 帮助 他 , 任何一个 .

也没有人能帮帮他。

[ðev] [gɒt] [ɔːl] [ðeɪ] [niːd] , [ɔːl] [baɪ] [ðəm'selvz] .
They've got all they need , all by themselves .
他们有 得到 全部 他们 需要 , 全部 经过 他们自己 .

他们所需的一切都已具备，完全靠自己。

[dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)l] , [ðæts] [ɔːl] .
Just have to tell people , that's all .
只是 有 到 告诉 人们 , 那就是 全部 .

只需要告诉大家就行了。

" [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] , [stæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
" With a jerk , Stan came to the present .
" 和 一个 混蛋 , 斯坦 来了 到 这 展示 .

斯坦猛地回过神来。

[hiː; hi] [slɒpt] ['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][hændz] .
He slopped water over his hands .
他 倾斜的 水 超过 他的 双手 .

他把水泼在了手上。

" [tuː] [bæd][ai] [kænt] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" Too bad I can't do something like that myself , " he thought .
" 也 坏的 我 不能 做 某物 喜欢 那 我 , " 他 想法 .

“可惜我自己做不到那样的事，”他心想。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [draʊn] [ðəm'selvz] , [raɪt] [naʊ] .
" I'd like to tell a few people to go out and drown themselves , right now .
" ID 喜欢 到 告诉 一个 很少 人们 到 去 出去 和 溺水 他们自己 , 正确的 现在 .

“我现在想告诉几个人，让他们出去淹死自己。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

闹钟(Alarm Clock)

第2/4页

" [hiː; hi] [grɪnd] ['ruːfəli] .
" He grinned ruefully .
" 他 咧嘴一笑 懊悔地 .

他苦笑了一下。

" ['əʊnli][wʌn] ['trʌb(ə)l] .
" Only one trouble .
" 仅有的 一 麻烦 .

只有一个问题。

[ai][kænt] .
I can't .
我 不能 .

我不能。

['prɒbəbli] [dʒʌst][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ruːmə(r)] , ['eniweɪ] .
Probably just a lot of rumor , anyway .
大概 只是 一个 很多 的 谣言 , 反正 .

可能只是很多谣言而已。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðəʊz] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [kɔː(r)] , [hiː; hi]
" But there was something behind those stories of the Special Corps , he
" 但 那里 曾是 某物 在后面 那些 故事 的 这 特别的 兵团 , 他
[wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .
was sure .
曾是 当然 .

但他确信，特种部队的那些故事背后一定有故事。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][get] [ə'fɪʃ(ə)l] [pʌb'lɪsəti] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt]
They didn't get official publicity , but there were pages of history that
他们 没有 得到 官方的 宣传 , 但 那里 是 页面 的 历史 那
[siːmd] ['sʌmhaʊ] [ˌɪnkəm'pliːt] .
seemed somehow incomplete .
似乎 不知何故 未完成 .

虽然没有得到官方宣传，但历史的某些篇章似乎仍未完整。

[ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sʌmwʌn] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl]
There must have been someone around with a lot more than the usual
那里 必须 有 到过 某人 大约 和 一个 很多 更多的 比 这 通常
[ə'bɪləti][tuː; tə][get] [θɪŋz] [dʌn] ,
ability to get things done ,
能力 到 得到 事物 完毕 ,

当时肯定有人能力远超常人，办事效率极高。

[bʌt; bət][huː'evə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] .
but whoever he had been , he was never mentioned .
但 谁 他 有 到过 , 他 曾是 绝不 提及 .

但无论他是谁，都从未被提及。

[hiː; hi] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɒʃstænd] .
He shrugged and turned away from the washstand .
他 耸了耸肩 和 转向 离开 从 这 洗手台 .

他耸了耸肩，转身离开了洗手台。

" [həʊp] [ðæt] [bel] [rɪŋz] ['prɪti] [suːn] , " [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] .
" Hope that bell rings pretty soon , " he told himself .
" 希望 那 钟 戒指 漂亮的 很快 , " 他 讲述 他自己 .

“希望那铃声很快就响起，”他对自己说。

" [aɪ'd]['betə(r)][get] [tʃaʊ] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)][ai] ['riːəli] [gəʊ] [nʌts] .
" I'd better get chow and go to work before I really go nuts .
" ID 更好的 得到 饭 和 去 到 工作 前 我 真的 去 坚果 .

“我最好赶紧吃点东西去上班，不然我真的要疯了。”

" [ə; eɪ]['demənstreɪtə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [bæk] [ɒf] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['læmbət] - ['haʊəl] [sp'reɪəz] .
" A demonstrator had the back off from one of the big Lambert - Howell sprayers .
" 一个 演示者 有 这 后退 离开 从 一 的 这 大的 兰伯特 - 豪厄尔 喷雾器 .

“一名演示者从一台大型兰伯特-豪威尔喷雾器上卸下了后挡板。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] [fiːd] [ə'sembli] ,
As the man started to point out a feed assembly ,
作为 这 男人 开始 到 观点 出去 一个 喂养 集会 ,

当那人开始指着一个进料组件时，

[ə'nʌðə(r)] ['prɪz(ə)nə(r)] [stept] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['greɪəm] .
another prisoner stepped directly in front of Graham .
其他 囚犯 步 直接地 在 正面 的 格雷厄姆 .

另一名囚犯径直走到格雷厄姆面前。

[stæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'saɪd] .
Stan shook his head impatiently and moved aside .
斯坦 摇晃 他的 头 不耐烦地 和 已搬 旁边 .

斯坦不耐烦地摇了摇头，走到一边。

[ə'gen] , [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] , ['blɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vjuː] .
Again , the man was in front of him , blocking his view .
再次 , 这 男人 曾是 在 正面 的 他 , 阻塞 他的 看法 .

那人再次挡在他面前，挡住了他的视线。

[ə'gen] , [stæn] [muːvd] .
Again , Stan moved .
再次 , 斯坦 已搬 .

斯坦又搬家了。

[ðə; ði] [θɜːd] [taɪm][ðə; ði][mæn] [blɒkt] [hɪz; ɪz] [vjuː] , [stæn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
The third time the man blocked his view , Stan touched his shoulder .
这 第三 时间 这 男人 已屏蔽 他的 看法 , 斯坦 感动 他的 肩膀 .

那人第三次挡住他的视线时，斯坦碰了碰他的肩膀。

" [heɪ] , [tʃʌm] , " [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] , " [haʊ] [ə'baʊt] ['həʊldɪŋ] [stɪl] [ə; eɪ] [waɪl] .
" Hey , Chum , " he said mildly , " how about holding still a while .
" 嘿 , 密友 , " 他 说 轻微地 , " 如何 关于 保持 仍然 一个 尽管 .

“嘿，伙计，”他温和地说，“要不要安静一会儿？”

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [sɔːt] [ɒv; əv][laɪk][tuː; tə] [siː] , [tuː] .
The rest of us would sort of like to see , too .
这 休息 的 我们 会 种类 的 喜欢 到 看 , 也 .

我们其他人也挺想看看的。

" [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [frəʊz] .
" For several seconds , the other froze .
" 为了 一些 秒 , 这 其他 冻住了 .

“另一边愣住了好几秒钟。”

[ðen] [hiː; hi] [wɜːl] , [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ] [feɪs] .
Then he whirled , to present a scowling face .
然后 他 旋转 , 到 展示 一个 皱眉 脸 .

然后他猛地转身，摆出一副怒容满面的样子。

" [huː] [juː; jʊ] ['pʊʃɪŋ] [ə'raʊnd] , ['lɪt(ə)l][ræt] ?
" Who you pushing around , little rat ?
" WHO 你 推动 大约 , 小的 鼠 ?

“你欺负谁呢，小老鼠？”

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['griːsi] [pɔːz] [tuː; tə] [jɔː'self] , [siː] .
Keep your greasy paws to yourself , see .
保持 你的 腻 爪子 到 你自己 , 看 .

管好你那油腻腻的爪子，懂吗?

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] , [ðen] [tʊk] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , ['hevi] [step] [bæk] .
" He turned again , then took a sudden , heavy step back .
" 他 转向 再次 , 然后 采取 一个 突然 , 重的 步 后退 .

他再次转身，然后突然重重地后退了一步。

[stæn] [muːvd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][mænz] [hiːl] [b'æŋgd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][stəʊn] [flɔː(r)] .
Stan moved his foot aside and the man's heel banged down on the stone floor .
斯坦 已搬 他的 脚 旁边 和 这 男人的 脚跟 砰的一声 向下 在 这 石头 地面 .

斯坦把脚移开，那人的脚后跟重重地摔在了石板地上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɑːtbiːt] , [stæn] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['feləʊ] [kən'sɪdərɪŋli] , [ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
For a heartbeat , Stan regarded the fellow consideringly , then he shook his head .
为了 一个 心跳 , 斯坦 认为 这 同伴 深思熟虑地 , 然后 他 摇晃 他的 头 .

斯坦若有所思地打量了那人片刻，然后摇了摇头。

" [steɪ] [ɪn] ['ɔːbɪt] , [rɪ'membə(r)] ?
" Stay in orbit , remember ?
" 停留 在 轨道 , 记住 ?

“待在轨道上，记住吗？”

" [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] .
" he told himself .
" 他 讲述 他自己 .

他对自己说。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'saɪd] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['fəbrɪkeɪtə(r)] .
He moved aside , going to the other side of the group around the fabricator .
他 已搬 旁边 , 去 到 这 其他 边 的 这 团体 大约 这 制造商 .

他让到一边，走到制造者周围的人群另一侧。

[naʊ] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][mæn] .
Now he remembered the man .
现在 他 记得 这 男人 .

现在他想起来那个人了。

[væl] [vɝneɪ] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['fæbrikeitə] [wen] [stæn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] .
Val Vernay had been working on the fabricators when Stan had come to the shop .
瓦尔 韦尔奈 有 到过 在职的 在 这 制造商 什么时候 斯坦 有 来 到 这 店铺 .

斯坦来到店里时，瓦尔·韦尔奈正在修理设备。

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [rʌn] [æn; ən][ək'septəb(ə)l]['prəʊgræm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hʌŋ] [ə'raʊnd]
Somehow , he had never run an acceptable program , but he hung around
不知何故 , 他 有 绝不 跑步 一个 可接受 程序 , 但 他 悬挂 大约
[ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] ,
the demonstrations ,
这 示威游行 ,

不知何故，他从未推行过一个令人满意的方案，但他却一直待在示威游行现场。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃnz] — [rɪ'zentf(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ʃəʊd] ['æptɪtjuːd] .
unable to comprehend the explanations — resentful of those who showed aptitude .
无法 到 理解 这 解释 — 不满 的 那些 WHO 显示 能力倾向 .

无法理解解释——对那些展现出天赋的人心怀怨恨。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ə'saɪd][æz; əz][stæn] [muːvd] ,
He glanced aside as Stan moved ,
他 瞥了一眼 旁边 作为 斯坦 已搬 ,

斯坦移动时，他瞥了一眼旁边。

[ðen] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɒs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)][mæn] .
then pushed his way across until he was again in front of the smaller man .
然后 推动 他的 方式 穿过 直到 他 曾是 再次 在 正面 的 这 较小的 男人 .

然后他挤过去，再次来到那个个子矮小的男人面前。

[stæn] [saɪd] [rɪ'zaɪnɪdli] .
Stan sighed resignedly .
斯坦 叹了口气 无奈地 .

斯坦无奈地叹了口气。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['hevi] [fʊt] [kræʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪə(r)] .
Again , the heavy foot crashed toward the rear .
再次 , 这 重的 脚 崩溃了 朝向 这 后部 .

那只沉重的脚再次向后猛地一蹬。

[ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] .
This time , the temptation was too great .
这 时间 , 这 诱惑 曾是 也 伟大的 .

这一次，诱惑实在太大了。

['deftli] , [stæn] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [təʊ] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɑːk] ,
Deftly , Stan swung his toe through a small arc ,
巧妙地 , 斯坦 摇摆 他的 脚趾 通过 一个 小的 弧 ,

斯坦灵巧地用脚尖划出一道小弧线，

['swiːpɪŋ] - ['æŋk(ə)l][ə'saɪd][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][mæn] [ɒf] ['bæləns] .
sweeping Vernay's ankle aside and putting the man off balance .
扫荡 - 踝 旁边 和 推杆 这 男人 离开 平衡 .

扫开维尔奈的脚踝，使他失去平衡。

[hiː; hi] [muːvd] ['kwɪkli] [ə'weɪ] , ['fɜːðə(r)] ['træpɪŋ] [ðə; ði]['æŋk(ə)l][ænd; ənd] ['getɪŋ] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
He moved quickly away , further trapping the ankle and getting clear of the
他 已搬 迅速地 离开 , 更远 诱捕 这 踝 和 获得 清除 的 这
[fleil] [ɑːmz] .
flailing arms .
挥舞 武器 .

他迅速躲开，进一步夹住了对方的脚踝，并摆脱了对方挥舞的手臂。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['breθləs] ['ɪnstənt] , [vɝneɪ] [traɪd] [tuː; tə][hɒp] [ɒn] [wʌn] [fʊt] ,
For a breathless instant , Vernay tried to hop on one foot ,
为了 一个 喘不过气 立即的 , 韦尔奈 尝试 到 跳 在 一 脚 ,

韦尔奈屏住呼吸，试图单脚跳起来，那一瞬间，

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['wɪndmɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .
his arms windmilling as he fought to regain his balance .
他的 武器 风车 作为 他 战斗 到 恢复 他的 平衡 .

他挥舞着双臂，努力保持平衡。

[ðen] [hiː; hi] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [hed] ['bæŋɪŋ] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊnz] .
Then he crashed to the floor , his head banging violently against the stones .
然后 他 崩溃了 到 这 地面 , 他的 头 砰砰作响 暴力 反对 这 石头 .

然后他重重地摔倒在地，头部猛烈地撞击在石头上。

[stæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
Stan looked at the body in consternation .
斯坦 看起来 在 这 身体 在 惊愕 .

斯坦惊恐地看着尸体。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɪəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['feləʊ] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪli] .
He had merely intended to make the fellow look a little silly .
他 有 仅仅 故意的 到 制作 这 同伴 看 一个 小的 愚蠢的 .

他只是想让那家伙出丑而已。

" [həʊp] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [hɑːd] [hed] , " [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] .
" Hope he's got a hard head , " he told himself .
" 希望 他是 得到 一个 难的 头 , " 他 讲述 他自己 .

“希望他脑袋够硬，”他对自己说。

[ðə; ði]['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] [gɑːd] [keɪm] [ʌp]['weərəli] .
The workroom guard came up warily .
这 工作室 警卫 来了 向上 谨慎地 .

工作间的保安警惕地走了过来。

" [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ? "
" What's all this ? "
" 是什么 全部 这 ? "

“这都是些什么？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" I don't know , sir .
" 我 不 知道 , 先生 .

我不知道，先生。

" [stæn] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] ['veɪgli] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] .
" Stan managed a vaguely puzzled look .
" 斯坦 管理 一个 依稀 困惑 看 .

斯坦露出了一丝困惑的表情。

" [fɜːst] [θɪŋ] [ai] [njuː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .
" First thing I knew , he was swinging his arms all over the place .
" 第一的 事物 我 知道 , 他 曾是 摇摆 他的 武器 全部 超过 这 地方 .

“我刚看到他，就看到他到处挥舞着手臂。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] .
Then he went down .
然后 他 去 向下 .

然后他就倒下了。

['meɪbi] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪt] , [hʌ] ? "
Maybe he had a fit , huh ? "
或许 他 有 一个 合身 , 嗯 ? "

他是不是发脾气了？

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] [ɡɑːd] [wɒz; wəz] [sɑː'dɒnɪk] .
" The guard was sardonic .
" 这 警卫 曾是 讽刺的 .

守卫的语气充满讽刺。

" [jeə] , ['meɪbi] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪt] .
" Yeah , maybe he had a fit .
" 是的 , 或许 他 有 一个 合身 .

“是啊，他可能发脾气了。”

[wel] , [nəʊ] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
Well , no more trouble out of him for a while .
出色地 , 不 更多的 麻烦 出去 的 他 为了 一个 尽管 .

嗯，他暂时不会再惹麻烦了。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" He raised his voice .
" 他 提高 他的 嗓音 .

他提高了嗓门。

" [heɪ] , [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] - [eɪd] [kɪt] .
" Hey , you over by the first - aid kit .
" 嘿 , 你 超过 经过 这 第一的 - 援助 成套工具 .

“嘿，急救箱那边那个人。”

[ɡræb] [ðæt] ['stretʃə(r)] .
Grab that stretcher .
抓住 那 担架 .

把担架拿来。

" [bɪɡ] [kɑːl] ['mɑːrloʊ] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [wen] [stæn] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sel] .
" Big Carl Marlo was in his bunk when Stan came into the cell .
" 大的 卡尔 马洛 曾是 在 他的 假寐 什么时候 斯坦 来了 进入 这 细胞 .

“斯坦走进牢房时，大卡尔·马洛正在他的铺位上。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡrɪn] .
He looked up with a grin .
他 看起来 向上 和 一个 咧嘴笑 .

他抬起头，咧嘴一笑。

" [heɪ] , [kɪd] , [juː; jʊ] [stɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] , [hʌ] ? "
" Hey , kid , you start at the top , huh ? "
" 嘿 , 孩子 , 你 开始 在 这 顶部 , 嗯 ? "

“嘿，小子，你可是从顶峰开始的，是吧？”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [ðɪs] [vɚneɪ] , [wɒt] [els] ?
" This Vernay , what else ?
" 这 韦尔奈 , 什么 别的 ?

“除了韦尔奈，还能是什么呢？”

[laɪk] [ai] [sed] , [juː; jʊ] [stɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] .
Like I said , you start at the top .
喜欢 我 说 , 你 开始 在 这 顶部 .

正如我所说，你要从顶端开始。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɡɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌs(ə)l] ['rækɪt] .
I didn't think you got it when I told you about the muscle racket .
我 没有 思考 你 得到 它 什么时候 我 讲述 你 关于 这 肌肉 球拍 .

我跟你讲肌肉球拍的事时，我以为你没听懂。

[haʊd] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['fɪgjər] ['sʌmθɪŋ] ?
How'd I know you was already figuring something ?
怎么做到的 我 知道 你 曾是 已经 计算 某物 ?

我怎么知道你已经在盘算什么了?

" ['mɑːrloʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [əd'maɪərɪŋli] .
" Marlo shook his head admiringly .
" 马洛 摇晃 他的 头 钦佩地 .

马洛赞赏地摇了摇头。

" ['riːəl] [naɪs] [dʒɒb] , [tuː] .
" Real nice job , too .
" 真实的 好的 工作 , 也 .

"干得真不错。"

[juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [set] [ðɪs] [tʃʌmp] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
You take it easy , set this chump up , and there you are .
你 拿 它 简单的 , 放 这 嚼 向上 , 和 那里 你 是 .

你放松点，把这个笨蛋安顿好，然后就大功告成了。

['əʊnli] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['riːəl] [bɪg] [fɪʃ] .
Only you get a real big fish .
仅有的 你 得到 一个 真实的 大的 鱼 .

只有你能钓到真正的大鱼。

[θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [ðɪs] [gai] [ə'gen] ?
Think you can handle this guy again ?
思考 你 能 处理 这 盖伊 再次 ?

你觉得你还能再次对付这个人吗?

" [stæn] [bliŋk] .
" Stan blinked .
" 斯坦 眨眼 .

斯坦眨了眨眼。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] , " [pʌntʃ] [ɪn] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['deɪtə] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Look , " he said , " punch in some more data , will you ?
" 看 , " 他 说 , " 冲床 在 一些 更多的 数据 , 将要 你 ?

"听着,"他说，"再输入一些数据，好吗? "

[ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['riːəl] [sləʊ] .
And run it by real slow .
和 跑步 它 经过 真实的 慢的 .

慢慢地运行一遍。

[aɪm] [wei] [ɒf] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdɪneɪts] . "
I'm way off co - ordinates . "
我是 方式 离开 合作 - 坐标 . "

我的坐标完全不对。

" [hʌ] ?
" Huh ?
" 嗯 ?

"嗯? "

[wɒt] [juː; jʊ] — [əʊ] , [ai] [get] [juː; jʊ] .
What you — Oh , I get you .
什么 你 — 哦 , 我 得到 你 .

你——哦，我明白了。

" ['mɑːrloʊ] [fraʊnd] .
" Marlo frowned .
" 马洛 皱眉 .

玛洛皱起了眉头。

" [naʊ] [doʊnt][gəʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [vɝneɪ] .
" Now don't go telling me you don't know about this Vernay .
" 现在 不 去 讲述 我 你 不 知道 关于 这 韦尔奈 .

“别跟我说你不知道这个韦尔奈。”

[doʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [eɪnt] ['fɪgəd] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][lænd][ə; eɪ][bɪg][dʒɒb] [wɪð] - [ɪ'kwɪpmənt] .
Don't give me you ain't figured how you can land a big job with Janzel Equipment .
不 给 我 你 不是 想 如何 你 能 土地 一个 大的 工作 和 - 设备 .

别跟我说你还没想好怎么才能在 Janzel Equipment 找到一份大工作。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] — [bɪg] [kɑːl] .
You know me — Big Carl .
你 知道 我 — 大的 卡尔 .

你认识我——大卡尔。

[ai][doʊnt] [tɔːk] , [rɪ'membə(r)] ?
I don't talk , remember ?
我 不 讲话 , 记住 ?

我不说话，记得吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][blæŋk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [stænz] [feɪs] .
" He looked at the blank expression on Stan's face .
" 他 看起来 在 这 空白的 表达 在 斯坦的 脸 .

他看着斯坦脸上茫然的表情。

" [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [gai] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] , [doʊnt]['fɪgə(r)] [ðɪs] [diːl] [baɪ] [naʊ] .
" Besides , there ain't a guy in the walls , don't figure this deal by now .
" 除了 , 那里 不是 一个 盖伊 在 这 墙壁 , 不 数字 这 交易 经过 现在 .

“再说，墙里也没人，现在别想明白这事儿。”

[mæn] , [juː; jʊ][dʒʌst][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [gaɪz] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðæt] [vɝneɪ] .
Man , you just don't know how many guys been watching that Vernay .
男人 , 你 只是 不 知道 如何 许多 伙计们 到过 观看 那 韦尔奈 .

老兄，你根本不知道有多少人看过那部《Vernay》。

" [stæn] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sel] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
" Stan walked across the cell and sat down on his bunk .
" 斯坦 步行 穿过 这 细胞 和 卫星 向下 在 他的 假寐 .

斯坦穿过牢房，坐在了自己的铺位上。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] ['peɪʃntli] , " [lets] [dʒʌst] [seɪ] [aɪm][sʌm; səm]['stjuːpɪd][kɪd][frɒm; frəm] [ɒf] ['plænɪt] .
" Look , " he said patiently , " let's just say I'm some stupid kid from off planet .
" 看 , " 他 说 耐心 , " 我们来吧 只是 说 我是 一些 愚蠢的 孩子 从 离开 行星 .

“听着，”他耐心地说，“就当我是个来自外星球的笨小孩吧。”

['meɪbi] [ai][doʊnt] [get] [θɪŋz] [səʊ] [wel] .
Maybe I don't get things so well .
或许 我 不 得到 事物 所以 出色地 .

也许我理解能力不太强。

[naʊ] , [wʌts] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] ?
Now , what's this all about ?
现在 , 是什么 这 全部 关于 ?

这到底是怎么回事?

" ['mɑːrloʊ] [ʃrʌg] .
" Marlo shrugged .
" 马洛 耸了耸肩 .

马洛耸了耸肩。

" [səʊ][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [gai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiːz] ['duːɪŋ] , [juː; jʊ][ʃʊə(r)] [pɪk] -
" So all right , but for some guy don't know what he's doing , you sure pick '
" 所以 全部 正确的 , 但 为了 一些 盖伊 不 知道 什么 他是 正在做 , 你 当然 挑选 -
[ɪm] ['prɪti] .
em pretty .
呃 漂亮的 .

"好吧，虽然有些人不知道自己在做什么，但你挑选的姑娘确实很漂亮。"

[wel] , ['eniweɪ] , [hɪrz] [ðə; ði] ['leɪaʊt] .
Well , anyway , here's the layout .
出色地 , 反正 , 这里是 这 布局 .

总之，布局如下。

" [siː] , [ðɪs] [gai] , [vɝneɪ] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv] - [bɪg] [strɒŋ] - [ɑːmz] .
" See , this guy , Vernay , is one of Janzel's big strong - arms .
" 看 , 这 盖伊 , 韦尔奈 , 是 一 的 - 大的 强的 - 武器 .

"你看，这个人，Vernay，是 Janzel 手下的一名强力打手。"

['riːəl] [sɔːlt] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [gai] .
Real salt and butter guy .
真实的 盐 和 黄油 盖伊 .

真材实料，用盐和黄油的那种人。

[biːn] ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] [pɔː(r); pʊə(r)] [eɪps] [ɒv; əv] [ðeəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] , [siː] .
Been pushing them poor apes of theirs all over the place , see .
到过 推动 他们 贫穷的 猿猴 的 他们的 全部 超过 这 地方 , 看 .

你看，他们一直把那些可怜的猿猴赶来赶去。

[doʊnt] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [hɪm] [sʌm; səm] [mʌgz] [nɒt] ['pʊtɪŋ]
Don't know too much about the business , but they tell him some mug's not putting
不 知道 也 很多 关于 这 商业 , 但 他们 告诉 他 一些 马克杯 不是 推杆
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

我对这行不太了解，但他们告诉他有个傻瓜不肯上床。

[vɝneɪ] [gəʊz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [bendz] [ðə; ði] [gai] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
Vernay goes over and bends the guy around his machine a while , he should
韦尔奈 去 超过 和 弯曲 这 盖伊 大约 他的 机器 一个 尽管 , 他 应该
['meɪbi] [wɜːk] [fɑːstə(r)] .
maybe work faster .
或许 工作 快点 .

维尔奈走过去，把那家伙按在机器旁一会儿，让他干活快点。

[siː] [wɒt] [ai] [miːn] ?
See what I mean ?
看 什么 我 意思是 ?

你明白我的意思吗?

" [stæn] [fraʊnd] [dɪs'teɪstfəli] [ænd; ənd]['mɑːrloʊ] [held] [ʌp] [ə; eɪ][hænd] .
" Stan frowned distastefully and Marlo held up a hand .
" 斯坦 皱眉 令人厌恶地 和 马洛 握住 向上 一个 手 .

斯坦厌恶地皱起了眉头，玛洛举起了一只手。

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , that's all right , " he said .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , " 他 说 .

"哦，没关系，"他说。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [peɪ] [ðɪs] [gai] [fɔ:(r); fə(r)] .
" This is what they pay this guy for .
" 这 是 什么 他们 支付 这 盖伊 为了 .
这就是他们付钱给这个人干的事。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [gets] [tu:; tə] [laɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː] [wel] , [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] ?
But he gets to like his work too well , know what I mean ?
但 他 获得 到 喜欢 他的 工作 也 出色地 , 知道 什么 我 意思是 ?
但他太喜欢自己的工作了，你明白我的意思吗?

[səʊ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] , [hi:; hi] [gets] [ɒn] [sʌm; səm] [mə'ʃiːn] ['tendə(r)] .
So here a while back , he gets on some machine tender .
所以 这里 一个 尽管 后退 , 他 获得 在 一些 机器 投标 .
前段时间，他开着一台机器来维修。

[liːnz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [gai] .
Leans all over this poor guy .
倾斜 全部 超过 这 贫穷的 盖伊 .
他整个人都压在这个可怜的家伙身上。

[wel] , [ðə; ði] [fæb] [nɜːs] [endz] [ʌp] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪts] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,
Well , the fab nurse ends up turning in his tickets , and this ,
出色地 , 这 法布 护士 结束 向上 转弯 在 他的 门票 , 和 这 ,
好吧，这位出色的护士最终交回了他的票，然后，

[ðə; ði] [dʒəu] [doʊnt] [gəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [səʊ] [gʊd] .
the joes don't go for so good .
这 乔 不 去 为了 所以 好的 .
普通人不太喜欢这样。

" [hi:; hi] [dʒɜːk] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
" He jerked a shoulder .
" 他 猛地一抖 一个 肩膀 .
他耸了耸肩。

" [əʊ] , - [traɪz] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [skwɔːk] , [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] [gəʊ] .
" Oh , Janzel tries to kill the squawk , but it's no go .
" 哦 , - 尝试 到 杀 这 发牢骚 , 但 它是 不 去 .
“哦，詹泽尔想制止那只尖叫声，但没成功。”

[ðə; ði] [dʒəu] [pʊʃ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [hɪrz] [vɚneɪ] .
The joes push the button and here's Vernay .
这 乔 推 这 按钮 和 这里是 韦尔奈 .
士兵们按下按钮，维尔奈就出现了。

" [hi:; hi] [grɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .
他咧嘴一笑。

" [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [nɒkt] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['kaɪndə] ['mænslɔːtə(r)] ,
" They manage to get it knocked to some kinda manslaughter ,
" 他们 管理 到 得到 它 敲门 到 一些 有点 过失杀人 ,
“他们设法将罪名降级为某种过失杀人罪，”

[bʌt; bət] - [stɪl] [gɒt] [taɪm] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] , [səʊ] [ðeɪ] [pʊl] ['waɪərz] [ænd; ənd] [get] [hɪm] [ʌp] [hɪə(r)] .
but Vernay's still got time to pick up , so they pull wires and get him up here .
但 - 仍然 得到 时间 到 挑选 向上 , 所以 他们 拉 电线 和 得到 他 向上 这里 .
但维尔奈还有时间去接他，所以他们拉起电线把他弄到这里来。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ] [rest] [həʊm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ] ['mædhaʊs]
It ain't no rest home , but it ain't no madhouse
它 不是 不 休息 家 , 但 它 不是 不 疯人院
这里不是疗养院，但也不是疯人院

['naɪðə(r)] , [laɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['pleɪsɪz] .
neither , like some of them places .
两者都不 , 喜欢 一些 的 他们 地方 .

两者都不是，不像某些地方那样。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['klaʊdɪd] .
" His eyes clouded .
" 他的 眼睛 阴天 .

他的眼神变得迷离。

" [u:] , [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊlz] — " [hi:; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] .
" Oogh , when I think of some of the holes — " He waved a hand .
" 哦 , 什么时候 我 思考 的 一些 的 这 孔 — " 他 挥手 一个 手 .

"哦，当我想到那些洞的时候——"他挥了挥手。

" [səʊ] ['eniweɪ] , [laɪk] [ju:; jʊ] [si:] , - [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)l] ,
" So anyway , like you see , Vernay's got plenty of muscle ,
" 所以 反正 , 喜欢 你 看 , - 得到 很多 的 肌肉 ,

"总之，就像你看到的，韦尔奈肌肉很发达。"

[bʌt; bət] [hi:z] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [breɪn] [dɪ'pɑ:tmənt] .
but he's kind of low in the brain department .
但 他是 种类 的 低的 在 这 脑 部门 .

但他脑子有点不太灵光。

['meɪbi] [ðeɪ] [θɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [mait] [drɪl] [θru:] [ðə; ði] [skʌl] [ʌp] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [dəʊnt] [wɜ:k] ['aɪðə(r)] .
Maybe they thought something might drill through the skull up here , but that don't work either .
或许 他们 想法 某物 可能 钻头 通过 这 颅骨 向上 这里 , 但 那 不 工作 任何一个 .

也许他们认为可以用某种东西钻穿头骨，但这也不行。

[ai] [ges] -
I guess Janzel'd
我 猜测 -

我猜是 Janzel 干的

[ə'baʊt] [æz; əz] [su:n] [get] [ə'nʌðə(r)] ['prɪti] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ] [ðel] [lu:z] [tu:] [mʌtʃ] [feɪs] ,
about as soon get another pretty boy , but they know they'll lose too much face ,
关于 作为 很快 得到 其他 漂亮的 男生 , 但 他们 知道 他们会 失去 也 很多 脸 ,

他们宁愿再找个小白脸，但他们知道那样会丢脸。

[ðeɪ] [dʌmp] [hɪm] [raɪt] [ə'weɪ] .
they dump him right away .
他们 倾倒 他 正确的 离开 .

他们立刻就把他甩了。

" [ðen] [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [splɪt] [ðə; ði] [tʃʌmps] [kɒŋk]
" Then you come along and just about split the chump's conk
" 然后 你 来 沿着 和 只是 关于 分裂 这 笨蛋的 康克

然后你来了，差点把那傻瓜的屁股都劈开了

[dʒʌst] [soʊz] [hi:l] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [lait] , [si:] ?
just so's he'll stay out of your light , see ?
只是 所以也是 地狱 停留 出去 的 你的 光 , 看 ?

这样他就不会打扰你了，明白吗?

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .
" He shook his head slowly .
" 他 摇晃 他的 头 缓慢地 .

他缓缓地摇了摇头。

" ['əʊnli] [θɪŋ] , [ðæt] [doʊnt] [sɒlv] ['nʌθɪŋ] .
" Only thing , that don't solve nothing .
" 仅有的 事物 , 那 不 解决 没有什么 .

"唯一一件事，却解决不了任何问题。"

[hiː; hi] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊn] - [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [deɪz] ,
He comes out of the bone - house in a couple days ,
他 来 出去 的 这 骨 - 房子 在 一个 夫妻 天 ,

他过几天就能从骨屋里出来了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [eɪnt] ['gənə] [laɪk] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] .
and he ain't gonna like you at all .
和 他 不是 将会 喜欢 你 在 全部 .

他肯定不会喜欢你的。

[siː] [wɒt] [ai] [miːn] ? "
See what I mean ? "
看 什么 我 意思是 ? "

你明白我的意思吗?

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

"是的。

" [stæn] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['fiŋgəneilz] .
" Stan examined his fingernails .
" 斯坦 检查 他的 指甲 .

斯坦检查了一下自己的指甲。

" [jeə] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" Yeah , " he repeated .
" 是的 , " 他 重复 .

"是啊,"他重复道。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [naɪs] [ænd; ənd] [klɪə(r)] .
" You make it all nice and clear .
" 你 制作 它 全部 好的 和 清除 .

你把一切都解释得很清楚了。

" [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒʃstænd] .
" He got up and went to the washstand .
" 他 得到 向上 和 去 到 这 洗手台 .

他起身去了洗手台。

" ['hwɒttʃə] ['gənə] [duː; də] , ['dʒɔːdʒi] , [bɔɪ] ? " [hiː; hi] ['tʃɑːntɪd] .
" Whatcha gonna do , Georgie , boy ? " he chanted .
" 你什么 将会 做 , 乔治 , 男生 ? " 他 吟诵 .

"你打算怎么办，乔治，小子？"他喊道。

" [ges] [aɪl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [friː] ['les(ə)n] [ɪn] .
" Guess I'll just have to give him a free lesson in breakfalls .
" 猜测 患病的 只是 有 到 给 他 一个 自由的 课 在 跌倒 .

看来我得免费教他一些受身技巧了。

[hiː; hi] [woʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wel] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [juːz] [lɒts] [ɒv; əv] ['præktɪs] .
He won't like it too well , but he could use lots of practice .
他 惯于 喜欢 它 也 出色地 , 但 他 可以 使用 很多 的 实践 .

他可能不会太喜欢这样，但他需要多加练习。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [vɝneɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .
" It took Vernay more than a couple of days to get out of the hospital .
" 它 采取 韦尔奈 更多的 比 一个 夫妻 的 天 到 得到 出去 的 这 医院 .

"Vernay 花了不止两天时间才出院。"

[æz; əz] [taɪm] [went] [baɪ] ,
As time went by ,
作为 时间 去 经过 ,

随着时间的流逝，

[stæn] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spekjələtɪv] [lʊks] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
Stan became more and more conscious of the speculative looks he was
斯坦 成为 更多的 和 更多的 有意识的 的 这 推测性的 看起来 他 曾是
['getɪŋ] [frɒm; frəm] ['prɪznər] [ænd; ənd] [gɑːdz] [ə'laɪk] .
getting from prisoners and guards alike .
获得 从 囚犯 和 守卫 同样 .

斯坦越来越意识到囚犯和狱警们投来的投来猜测的目光。

[hiː; hi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['meɪntənəns] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [tɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)lz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
He stood watching , as a maintenance engineer tore into the vitals of a
他 站立 观看 , 作为 一个 维护 工程师 撕裂 进入 这 命脉 的 一个
['læmbət] - ['haʊəl] .
Lambert - Howell .
兰伯特 - 豪厄尔 .

他站在那里看着，一名维修工程师正在拆解一台兰伯特-豪威尔步枪。

[ə'raʊnd] [hɪm] [wɒz; wəz] [speɪs] — [ə; eɪ] [fʊl] ['miːtə(r)] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .
Around him was space — a full meter on all sides .
大约 他 曾是 空间 — 一个 满的 仪表 在 全部 侧面 .

他周围是空旷的空间——四周足足有一米远。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ,
It was , he realized ,
它 曾是 , 他 已实现 ,

他意识到，确实如此。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] — [sɪm'bɒlɪk] ['ækəleɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə]
a distinction — symbolic accolade for anyone who had the temerity to
一个 区别 — 象征性的 赞誉 为了 任何人 WHO 有 这 鲁莽 到
[daʊn] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [vɜ·neɪ] .
down a man like Vernay .
向下 一个 男人 喜欢 韦尔奈 .

这是一种殊荣——对于任何敢于击败像韦尔奈这样的人的人来说，都是一种象征性的赞誉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .
It was also a gesture of caution .
它 曾是 还 一个 手势 的 警告 .

这也是一种谨慎的姿态。

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [blɒk] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [daʊnd] [ə; eɪ]
No one was anxious to block the view of a man who had downed a
不 一 曾是 焦虑的 到 堵塞 这 看法 的 一个 男人 WHO 有 倒下 一个
['vɪʃəs] ['faɪtə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnəb'truːsɪv] ['dʒestʃə(r)] .
vicious fighter with an unobtrusive gesture .
恶毒 战斗机 和 一个 不引人注目 手势 .

没有人急于阻挡人们的视线，因为这个人用一个不引人注目的动作击倒了一个凶狠的对手。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [kləʊz] [wen] [vɜ·neɪ] [mait] [kʌm] [baɪ] .
And no one was anxious to be too close when Vernay might come by .
和 不 一 曾是 焦虑的 到 是 也 关闭 什么时候 韦尔奈 可能 来 经过 .

没有人愿意在韦尔奈可能经过时靠得太近。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [mæn] [wɒz; wəz] [vɜ·neɪ] , [stæn] [w'ʌndəd] .
What sort of man was Vernay , Stan wondered .
什么 种类 的 男人 曾是 韦尔奈 , 斯坦 想知道 .

斯坦心想，韦尔奈究竟是个什么样的人呢？

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] , [blɒnd] .
Of course , he was familiar with the appearance of the tall , blond .
的 课程 , 他 曾是 熟悉的 和 这 外貌 的 这 高的 , 金发 .

当然，他对那个高个金发男子的长相很熟悉。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['vɪʒuəlaɪz] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] , ['sliːpi] ['lʊkɪŋ] [aɪz] — [ðə; ði] ['keələs] [wiːv]
He could easily visualize the insolent , sleepy looking eyes — the careless weave
他 可以 容易地 可视化 这 傲慢的 , 困 寻找 眼睛 — 这 粗心 编织
[ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['ʃəuldəz] .
of the heavy shoulders .
的 这 重的 肩膀 .

他很容易就能想象出那双傲慢、睡眼惺忪的眼睛，以及那沉重肩膀漫不经心的线条。

[ænd; ənd] [id] [hɜːd] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mænz] ['ækʃ(ə)nz] .
And he'd heard a lot about the man's actions .
和 他会 听到 一个 很多 关于 这 男人的 行动 .

他听说过很多关于那个人的所作所为。

[bʌt; bət] [ðiːz] [kʊd; kəd] [miːn] ['eniθɪŋ] .
But these could mean anything .
但 这些 可以 意思是 任何事物 .

但这些话可能意味着任何事情。

[wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] ['æktʃuəli] [æz; əz] ['klʌmzi] [ænd; ənd][ɪn'ept][æz; əz] [id] [siːmd] ?
Was the man actually as clumsy and inept as he'd seemed ?
曾是 这 男人 实际上 作为 笨拙 和 笨拙 作为 他会 似乎 ?

这个人真的像他看起来那样笨拙无能吗?

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [əʊf] , [huː] [rɪ'laɪd] [ɒn][pjʊə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['sævɪdʒri] ?
Was he simply a powerful oaf , who relied on pure strength and savagery ?
曾是 他 简单地 一个 强大的 笨蛋 , WHO 依赖 在 纯的 力量 和 野蛮 ?

他是不是一个力大无穷的笨蛋，依靠纯粹的力量和野蛮行径?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['faɪtə(r)] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [kən'temptʃuəsli] ['keələs]
Or was he a cunning fighter , who had made one contemptuously careless
或者 曾是 他 一个 狡猾 战斗机 , WHO 有 制成 一 轻蔑地 粗心
[mis'teik] ?
mistake ?
错误 ?

或者他是一位狡猾的战士，只是犯了一个轻蔑而粗心的错误?

" [wel] , " [ðə; ði] ['meɪntənəns] [mæn][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][set] [ðəʊz] ['ʌpə(r)]
" Well , " the maintenance man was saying , " that's the way you set those upper
" 出色地 , " 这 维护 男人 曾是 说 , " 那就是 这 方式 你 放 那些 上
[kɔɪlz] .
coils .
线圈 .

“嗯，”维修工说，“就是这么安装上面的线圈的。”

[rɪ'membə(r)] , [iːtʃ] [wʌn][hæz; həz][ɪts] [əʊn] [fiːld] ['æŋg(ə)l] ,
Remember , each one has its own field angle ,
记住 , 每个 一 有 它是 自己的 场地 角度 ,

记住，每台摄像机都有自己的视场角。

[ænd; ənd] [juːv] [gɒt][tuː; tə][set] - [ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'griː] .
and you've got to set ' em down to within a tenth of a degree .
和 你已经 得到 到 放 - 呃 向下 到 之内 一个 第十 的 一个 程度 .

而且你必须把它们精确到十分之一度以内。

['ʌðəwaɪz] , [jʊl] ['nevə(r)] [get] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['fəʊkəs] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] - [meɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [mes]
Otherwise , you'll never get a sharp focus and your spray'll make a real mess
否则 , 你会 绝不 得到 一个 锋利的 重点 和 你的 - 制作 一个 真实的 混乱
.
.
.

否则，你将永远无法获得清晰的焦点，而且你的喷雾会造成一片狼藉。

" [hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz] [glɑːns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gruːp] .
" He swept his glance over the group .
" 他 扫荡 他的 瞥一眼 超过 这 团体 .

他扫视了一遍那群人。

" [juː; jʊ] [juːz] [ðə; ði] ['mænjuəl] [wen] [juː; jʊ] [set] [ðiːz] [θɪŋz] [ʌp] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" You use the manual when you set these things up , " he added .
" 你 使用 这 手动的 什么时候 你 放 这些 事物 向上 , " 他 额外 .

"安装这些东西的时候要参考说明书,"他补充道。

" [doʊnt] [gəʊ] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] .
" Don't go depending on your memory .
" 不 去 取决于 在 你的 记忆 .

不要依赖记忆。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [pleɪ] [sʌm; səm] ['prɪti] ['dɜːti] [trɪks] [ɒn] [jɔː'self] [ðæt] [wei] .
You can play some pretty dirty tricks on yourself that way .
你 能 玩 一些 漂亮的 肮脏的 技巧 在 你自己 那 方式 .

那样做，你可能会对自己做出一些非常卑鄙的伎俩。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [kɔɪlz] .
" He looked thoughtfully at the array of coils .
" 他 看起来 深思熟虑 在 这 大批 的 线圈 .

他若有所思地看着那一排线圈。

" [ænd; ənd] [doʊnt] [gəʊ] ['juːzɪŋ] ['eni] - [klæmps] [ə'raʊnd] [ðiːz] [θɪŋz] [wen] [ðə; ði] [bæks] [ɒf] .
" And don't go using any gravito clamps around these things when the back's off .
" 和 不 去 使用 任何 - 夹具 大约 这些 事物 什么时候 这 背部 离开 .

"而且，当后盖拆下来的时候，千万不要在这些部件周围使用任何重力夹钳。"

[ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
They don't like it .
他们 不 喜欢 它 .

他们不喜欢这样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] - [ɪm] [duː; də] ['nɑːsti] [θɪŋz] .
It makes ' em do nasty things .
它 制作 - 呃 做 可恶的 事物 .

它会让他们做出卑鄙的事情。

" [hiː; hi] [flɪpt] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" He flipped his wrist up , looking at his watch .
" 他 翻转 他的 手腕 向上 , 寻找 在 他的 手表 .

他抬起手腕，看了看手表。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" All right , that's it .
" 全部 正确的 , 那就是 它 .

"好了，就到此为止。"

[lets] [gəʊ] [iːt] .
Let's go eat .
我们来吧 去 吃 .

我们去吃饭吧。

" [hiː; hi] [snæpt] [ə; eɪ]['kʌvə(r)] [bæk] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] [swʌŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kætwɔːk] .
" He snapped a cover back in place and swung down from the catwalk .
" 他 啪啪 一个 覆盖 后退 在 地方 和 摇摆 向下 从 这 T台 .

他啪地一声把盖子盖好，然后从T台上荡了下来。

[stæn] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
Stan turned away .
斯坦 转向 离开 .

斯坦转过身去。

[nəʊ] [tuːlz] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [tə'naɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] .
No tools to put away tonight , he thought .
不 工具 到 放 离开 今晚 , 他 想法 .

他心想，今晚不用收拾工具了。

['dɪd(ə)nt] [niːd] - [ɪm] [ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] .
Didn't need ' em all afternoon .
没有 需要 - 呃 全部 下午 .

整个下午都没用上它们。

[hiː; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['kɒləm] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] , ['aɪðə(r)] .
And no column to fall into , either .
和 不 柱子 到 落下 进入 , 任何一个 .

而且也没有柱子可以掉进去。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wiːkli] [friː] [naɪt] .
This was the weekly free night .
这 曾是 这 每周 自由的 夜晚 .

这是每周的空闲夜晚。

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] ,
He walked out of the shop ,
他 步行 出去 的 这 店铺 ,

他走出了商店。

['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['prɪznər] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] [jɑːd] .
following a group of prisoners through the archway into the main yard .
下列的 一个 团体 的 囚犯 通过 这 拱道 进入 这 主要的 院子 .

跟随一群囚犯穿过拱门进入主院。

[ə'nʌðə(r)] [smɔːl] [gruːp] ['fɒləʊd] [hɪm] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'haɪnd] .
Another small group followed him , keeping a decent interval behind .
其他 小的 团体 随后 他 , 保持 一个 体面的 间隔 在后面 .

另一小队人马跟在他后面，保持着一定的距离。

['sʌmwʌn] [druː] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [breθ] .
Someone drew a sharp breath .
某人 画 一个 锋利的 气息 .

有人倒吸了一口凉气。

" [heɪ] , [lʊk] !
" Hey , look !
" 嘿 , 看 !

“嘿，快看！”

['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
Over there .
超过 那里 .

在那边。

" [stæn] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ə'brʌptli] [tɜːnd] [hedz] .
" Stan followed the direction indicated by a dozen abruptly turned heads .
" 斯坦 随后 这 方向 表明的 经过 一个 打 突然 转向 头部 .

斯坦循着十几个突然转过头的目光所指示的方向走去。

[vɝneɪ] [wɒz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] .
Vernay was lounging in the shadow of the archway .
韦尔奈 曾是 休闲 在 这 阴影 的 这 拱道 .

韦尔奈懒洋洋地躺在拱门的阴影里。

[hiː; hi] [smaɪld] ['taɪgərɪʃli] [ænd; ənd] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [tə'wɔːd] [stæn] .
He smiled tigerishly and sauntered toward Stan .
他 微笑 虎一般地 和 漫步 朝向 斯坦 .

他露出虎一般的笑容，踱步走向斯坦。

[ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['prɪznər] ['meltɪd] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [rʌf] ['semisɜːk(ə)l] .
The group of prisoners melted away , to form a rough semicircle .
这 团体 的 囚犯 融化 离开 , 到 形式 一个 粗糙的 半圆 .

囚犯们散开，大致围成一个半圆形。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] , ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ə'piəriŋ] .
From somewhere , others were appearing .
从 某处 , 其他的 是 出现 .

从某个地方，又出现了其他人。

" [səʊ] [ɔːl] [raɪt] , ['lɪt(ə)l] [ræt] , " [vɝneɪ] [sed] ['sɒftli] ,
" So all right , little rat , " Vernay said softly ,
" 所以 全部 正确的 , 小的 鼠 , " 韦尔奈 说 轻轻 ,

“好吧，小老鼠，”韦尔奈轻声说道。

" [juːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fʌn] [ðiːz] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] , [eɪ] ?
" you've had a lot of fun these last few days , eh ?
" 你已经 有 一个 很多 的 乐趣 这些 最后的 很少 天 , 嗯 ?

“你这几天玩得很开心吧？”

[bɪg] [mæn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] , [hʌ] ?
Big man around the yard , huh ?
大的 男人 大约 这 院子 , 嗯 ?

院子里这人块头可不小啊！

[jeə] !
Yeah !
是的 !

是的！

[wel] , [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] .
Well , it's going to stop .
出色地 , 它是 去 到 停止 .

好了，这一切即将停止。

" [hiː; hi] ['mæsɑːʒd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [wɪð] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [left] ,
" He massaged his right hand with the thumb and fingers of his left ,
" 他 按摩 他的 正确的 手 和 这 拇指 和 手指 的 他的 左边 ,

他用左手的拇指和手指按摩右手，

[ðen] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ['fleksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
then stretched out his arms , flexing his fingers .
然后 拉伸 出去 他的 武器 , 弯曲 他的 手指 .

然后他伸展双臂，活动手指。

" ['riːəl] [smɑːt] ['lɪt(ə)l] ['felə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" Real smart little fella , " he added .
" 真实的 聪明的 小的 伙计 , " 他 额外 .

“真是个聪明的小家伙，”他补充道。

" [nəʊz] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [trɪks] .
" Knows all kinds of little tricks .
" 知道 全部 种类 的 小的 技巧 .

"懂得各种各样的小伎俩。"

[gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] ['əʊpən] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] ?
Got anything to say before I open you up for inspection ?
得到 任何事物 到 说 前 我 打开 你 向上 为了 检查 ?

在我打开你接受检查之前，你还有什么要说的吗?

" [stæn] [feɪst] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ə'pɑːt] , [hɪz; ɪz] [niːz] ['slaɪtli] [bent] .
" Stan faced him , his feet a few inches apart , his knees slightly bent .
" 斯坦 面对 他 , 他的 脚 一个 很少 英寸 除 , 他的 膝盖 轻微地 弯曲 .

斯坦面对着他，双脚分开几英寸，膝盖微微弯曲。

[hiː; hi] ['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'les] [ðem; ðəm] .
He folded his arms without interlacing them .
他 折叠 他的 武器 没有 交织 他们 .

他双臂交叉抱在胸前，但没有十指交叉。

" [lʊk] , [vɝneɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Look , Vernay , " he said .
" 看 , 韦尔奈 , " 他 说 .

"听着，韦尔奈，"他说。

" [aɪm] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [faɪt] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːs] [wʌn] , [aɪl] [breɪk] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
" I'm not looking for any fight , but if you force one , I'll break you all to pieces .
" 我是 不是 寻找 为了 任何 斗争 , 但 如果 你 力量 一 , 患病的 休息 你 全部 到 件 .

"我不想打架，但如果你们挑衅，我会把你们全部打成碎片。"

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [bʌst] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
I didn't mean to bust your head the first time ,
我 没有 意思是 到 摔碎 你的 头 这 第一的 时间 ,

我第一次并不是故意要打伤你的头。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['pɜːpəs] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] .
but I can do it on purpose if I have to .
但 我 能 做 它 在 目的 如果 我 有 到 .

但如果需要的话，我可以故意这么做。

[waɪ] [doʊnt] [wiː; wi] [dʒʌst] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why don't we just forget it ?
为什么 不 我们 只是 忘记 它 ?

我们为什么不干脆把它忘掉呢?

" [vɝneɪ] [lʊkt] [deɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] [lɑːft] [dɪ'raɪsɪvli] .
" Vernay looked dazed for an instant , then recovered and laughed derisively .
" 韦尔奈 看起来 茫然 为了 一个 立即的 , 然后 恢复 和 笑了 嘲讽地 .

"维尔奈愣了一下，然后回过神来，嘲笑地笑了。

" [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [stɪl] [lʊk] [gʊd] ?
" You trying to crawl out and still look good ?
" 你 尝试 到 爬行 出去 和 仍然 看 好的 ?

你想挣扎着爬出来，还想保持体面吗?

[nəʊ] , [nəʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

[juː; jʊ] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [bræɡz] .
You made your brags .
你 制成 你的 吹嘘 .

你已经炫耀过了。

[naʊ] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɑːns] .
Now we'll have a little dance .
现在 出色地 有 一个 小的 舞蹈 .

现在我们来跳支舞。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] .
" He took a step forward .
" 他 采取 一个 步 向前 .

他向前迈了一步。

" [kʌm] [ɒn] , ['beɪbi] , [dʒʌst] [steɪ] [ðeə(r)] .
" Come on , baby , just stay there .
" 来 在 , 婴儿 , 只是 停留 那里 .

“宝贝，别动，就待在那儿。”

[aɪm] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'skruː] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .
I'm going to unscrew your head .
我是 去 到 拧开 你的 头 .

我要拧下你的脑袋。

" [hiː; hi] [keɪm] ['kləʊzə(r)] , [ðen] [riːtʃt] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊpən] .
" He came closer , then reached out , his hand open .
" 他 来了 更近 , 然后 达到 出去 , 他的 手 打开 .

他走近了一些，然后伸出手，张开手。

[stæn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [hænd] [ɪn'kredjələsli] .
Stan looked at the hand incredulously .
斯坦 看起来 在 这 手 难以置信地 .

斯坦难以置信地看着那只手。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðæt] ['keələs] .
No one could be that careless .
不 一 可以 是 那 粗心 .

没有人会如此粗心大意。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [spʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sə'spektɪd] [træp] .
For an instant , he almost spun away from a suspected trap .
为了 一个 立即的 , 他 几乎 旋转 离开 从 一个 怀疑 陷阱 .

那一瞬间，他几乎是猛地转身躲开了疑似的陷阱。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kaʊntə(r)] .
Then he decided the man was in no position for a counter .
然后 他 决定 这 男人 曾是 在 不 位置 为了 一个 柜台 .

然后他断定这个人没有反击的余地。

[ə; eɪ] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [hænd] [həʊld] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [hɑːm] .
A try for a simple hand hold couldn't do a bit of harm .
一个 尝试 为了 一个 简单的 手 抓住 不能 做 一个 少量 的 伤害 .

尝试一下简单的扶手应该不会有什么坏处。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [dɑːtɪd] [ʌp] , ['ɡrɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
His right hand darted up , gripping the outstretched hand before him .
他的 正确的 手 飞镖 向上 , 扣人心弦 这 伸展 手 前 他 .

他的右手猛地抬起，抓住面前伸出的手。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [daʊn] , [klæmpt] [ðə; ði] [hænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] ,
He jerked down , clamped the hand with his left ,
他 猛地一抖 向下 , 夹紧 这 手 和 他的 左边 ,

他猛地俯身，用左手紧紧抓住那只手。

[ðen] [prest] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] ['fɔːwəd] .
then pressed up and took a quick step forward .
然后 按下 向上 和 采取 一个 快的 步 向前 .

然后站起身，迅速向前迈了一步。

[wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [kraɪ][ɒv; əv][peɪn] , [vɝneɪ] [spʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bent] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [graʊnd] .
With a startled cry of pain , Vernay spun around and bent toward the ground .
和 一个 惊慌 哭 的 疼痛 , 韦尔奈 旋转 大约 和 弯曲 朝向 这 地面 .

维尔奈惊叫一声，猛地转身，弯腰倒地。

[stæn] ['kærid] [ðə; ði] ['məʊʃn] [θruː] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sɜːdʒ] [ðæt] [fɔːst] [ðə; ði][bɪg] [mænz] [feɪs]
Stan carried the motion through with a sudden surge that forced the big man's face
斯坦 携带 这 运动 通过 和 一个 突然 涌 那 强制 这 大的 男人的 脸
['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [staʊnz] .
almost to the stones .
几乎 到 这 石头 .

斯坦猛地一挺，将那个大个子的脸几乎撞到了石头上。

[ə'brʌptli] , [vɝneɪ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [kɪkt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [ə'weɪ] .
Abruptly , Vernay twisted and kicked , trying to tear away .
突然 , 韦尔奈 扭曲 和 踢 , 尝试 到 撕 离开 .

突然，维尔奈扭动身体，踢打挣扎，试图挣脱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [skriːmd] ['θɪnli] , [ðen] [slʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði]
There was a ripping noise and he screamed thinly , then slumped to the
那里 曾是 一个 撕裂 噪音 和 他 尖叫 薄薄的 , 然后 瘫倒 到 这
['peɪvmənt] .
pavement .
路面 .

一声撕裂声响起，他发出了一声微弱的尖叫，然后瘫倒在人行道上。

[stæn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm][ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .
Stan looked down at him in bewilderment .
斯坦 看起来 向下 在 他 在 困惑 .

斯坦困惑地低头看着他。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['iːzi] , [hiː; hi] [θɔːt] .
It had been too easy , he thought .
它 有 到过 也 简单的 , 他 想法 .

他心想，事情进展得太顺利了。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] .
Something had to be wrong .
某物 有 到 是 错误的 .

肯定出问题了。

[ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [hænd] [twɪtʃt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['flæsɪd] .
The imprisoned hand twitched and was flaccid .
这 被监禁 手 抽搐 和 曾是 松弛 .

被囚禁的手抽搐了一下，然后就瘫软了。

[hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][ænd; ənd] [stept] [bæk] .
He let it go and stepped back .
他 让 它 去 和 步 后退 .

他放开了它，后退了一步。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [vɝneɪ] [leɪ] ['kwaɪətli] , [ðen] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] ['ɪntuː]['vaɪələnt]
For a few seconds , Vernay lay quietly , then he struggled into violent
为了 一个 很少 秒 , 韦尔奈 躺 悄悄 , 然后 他 挣扎 进入 暴力
['məʊʃn] .
motion .
运动 .

韦尔奈静静地躺了几秒钟，然后突然剧烈地挣扎起来。

[hiː; hi]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz][left][hænd]['grəʊpɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz][belt] .
He scrambled to get to his feet , his left hand groping at his belt .
他 打乱 到 得到 到 他的 脚 ， 他的 左边 手 摸索 在 他的 腰带 .

他慌忙站起身，左手摸索着腰带。

[stæn] [kɔːt] [ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [stiːl] .
Stan caught the glint of polished steel .
斯坦 捕捉 这 闪烁 的 抛光 钢 .

斯坦瞥见了抛光钢材闪闪发光的光芒。

[hiː; hi] [stept] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [ðə; ði][mæn] , [pɔiz] [hɪm'self] .
He stepped quickly around the man , poising himself .
他 步 迅速地 大约 这 男人 ， 平衡 他自己 .

他迅速绕过那人，摆好姿势。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] , [hiː; hi] [θɔːt] .
It was no use , he thought .
它 曾是 不 使用 ， 他 想法 .

他心想，这样做没用。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪsɪv] .
This would have to be decisive .
这 会 有 到 是 决定性 .

这必须是一个果断的决定。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ðen] [swʌŋ] [ðem; ðəm][laɪk][æn; ən] [æks] ,
He brought his two hands up to his shoulder , then swung them like an axe ,
他 带来 他的 二 双手 向上 到 他的 肩膀 ， 然后 摇摆 他们 喜欢 一个 斧头 ，

他把双手举到肩膀上，然后像挥舞斧头一样挥舞起来。

['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɪŋ] [æz; əz] [vɝneɪ] [gɒt][hɪz; ɪz] [fiːt] ['ʌndə(r)][hɪm] .
stepping into the swing as Vernay got his feet under him .
步进 进入 这 摇摆 作为 韦尔奈 得到 他的 脚 在下面 他 .

Vernay 站稳脚跟后，便迈步坐进了秋千。

[ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] [brɔːt] [vɝneɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
The impact of the blow brought Vernay to a standing position .
这 影响 的 这 吹 带来 韦尔奈 到 一个 常设 位置 .

这一击的冲击力使韦尔奈站了起来。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [stʊd] ['sweɪɪŋ] , [stæn] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'gen] .
As the man stood swaying , Stan swung his hands again .
作为 这 男人 站立 摇晃 ， 斯坦 摇摆 他的 双手 再次 .

那人摇摇晃晃地站着，斯坦又挥动了一下双手。

- [bæk] [ɑːtʃt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][hiː; hi][wɒz; wəz]['rɪdʒɪd] .
Vernay's back arched and for an instant he was rigid .
- 后退 拱形 和 为了 一个 立即的 他 曾是 死板的 .

韦尔奈的背弓了起来，他瞬间僵住了。

[ðen] [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] ['fɔːwəd] , [tuː; tə] [pɪtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
Then he stumbled forward , to pitch against the wall .
然后 他 踉跄 向前 ， 到 沥青 反对 这 墙 .

然后他踉跄向前，撞到了墙上。

['bri:fli] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [breɪst] ['ʌpraɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [haɪ] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊnz] ,
Briefly , he was braced upright against the wall , his left hand high on the stones ,
简要地 , 他 曾是 支撑 直立 反对 这 墙 , 他的 左边 手 高的 在 这 石头 ,

简而言之，他身体直立靠在墙上，左手高高地放在石头上。

[ðə; ði]['skælpəl] ['glɪtərɪŋ] .
the scalpel glittering .
这 解剖刀 闪闪发光 .

手术刀闪闪发光。

[ðen] [ðə; ði][hænd] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][ðə; ði]['slɪvə(r)][ɒv; əv] [sti:l] ['klætə] [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] .
Then the hand relaxed and the sliver of steel clattered to the paving .
然后 这 手 轻松 和 这 银片 的 钢 咔嗒咔嗒地 到 这 铺路 .

然后，那只手松开了，那片钢片哐当一声掉落在人行道上。

['sləʊli] , [ðə; ði][mæn][slɪd] [daʊn] , [tu:; tə] [melt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [hi:p] [ɪn][ðə; ði]['gʌtə(r)] .
Slowly , the man slid down , to melt into a shapeless heap in the gutter .
缓慢地 , 这 男人 滑行 向下 , 到 熔化 进入 一个 无形 堆 在 这 排水沟 .

那人缓缓滑落，最终化作一堆不成形的尸体倒在排水沟里。

[stæn] [saɪd] , [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [waɪpt] [æn; ən] [ɑ:m] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Stan sighed , then shook his head and wiped an arm across his eyes .
斯坦 叹了口气 , 然后 摇晃 他的 头 和 擦拭 一个 手臂 穿过 他的 眼睛 .

斯坦叹了口气，然后摇了摇头，用胳膊擦了擦眼睛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɜ:tɪd] [saɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
There was a concerted sigh behind him .
那里 曾是 一个 协同 叹 在后面 他 .

他身后传来一声齐声的叹息。

" [gəʊ] [ə'hed] , [kɪd] , " ['sʌmwʌn] ['mʌtə] .
" Go ahead , kid , " someone muttered .
" 去 前方 , 孩子 , " 某人 低声说道 .

“去吧，孩子,”有人低声说道。

" [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [bu:ts] .
" Give him the boots .
" 给 他 这 靴子 .

把靴子给他。

[bɪg] ['fəʊni] ['hædə] [gəʊ] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] .
Big phony hadda go trying a knife .
大的 假 哈达 去 尝试 一个 刀 .

大骗子非得去试试刀子。

" [stæn] [tɜ:nd] .
" Stan turned .
" 斯坦 转向 .

斯坦转过身。

" [nəʊ][ju:z] , " [hi:; hi] [sed] ['wɪərəli] .
" No use , " he said wearily .
" 不 使用 , " 他 说 疲劳 .

“没用,”他疲惫地说。

" [ai][dʒʌst][həʊp] [hi:z] [stɪl] [ə'laɪv] . "
" I just hope he's still alive . "
" 我 只是 希望 他是 仍然 活 . "

我只希望他还活着。

" [ai][doʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['sʌmwʌn] .
" I don't get it , " said someone .
" 我 不 得到 它 , " 说 某人 .

"我不明白,"有人说道。

" [hiː; hi]['wɒnts] [ðɪs] [gai] [ə'laɪv] ?
" He wants this guy alive ?
" 他 想要 这 盖伊 活 ?

他想让这个人活着?

" ['sʌmwʌn] [els] [lɑːft] ['ʃɔːtli] .
" Someone else laughed shortly .
" 某人 别的 笑了 不久 .

另一个人短促地笑了笑。

" ['meɪbi] [hiː; hi][dʒʌst][laɪks][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tʌf] [ɒn][hɪm'self] .
" Maybe he just likes to make it tough on himself .
" 或许 他 只是 点赞 到 制作 它 艰难的 在 他自己 .

"也许他只是喜欢给自己找麻烦。"

[heɪ] , [lʊk] [aʊt] !
Hey , look out !
嘿 , 看 出去 !

嘿,小心!

[ðə; ði][dʒəu] .
The joes .
这 乔 .

乔们。

" [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] ['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['nəʊweə(r)][frɒm; frəm] [wens] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ,
" As the crowd faded into the nowhere from whence most of it had come ,
" 作为 这 人群 褪色 进入 这 无处 从 何处 最多 的 它 有 来 ,

"当人群渐渐消失在他们大多来时的茫茫荒野中时,

[ə; eɪ] [gɑːd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [stæn]['weərəli] .
a guard approached Stan warily .
一个 警卫 接近 斯坦 谨慎地 .

一名警卫警惕地靠近斯坦。

" [naʊ] , [lʊk] , ['greɪəm] , " [hiː; hi] [sed] ['kɔːʃəsli] , " [ai] ['gɒtə] [θrəʊ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [həʊl] .
" Now , look , Graham , " he said cautiously , " I gotta throw you in the hole .
" 现在 , 看 , 格雷厄姆 , " 他 说 谨慎地 , " 我 必须 扔 你 在 这 洞 .

"现在,听着,格雷厄姆,"他谨慎地说,"我得把你扔进坑里。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [hʌ] ?
You know that , huh ?
你 知道 那 , 嗯 ?

你知道的,是吧?

" [stæn] [n'ɒdɪd] ['lɪstləsli] .
" Stan nodded listlessly .
" 斯坦 点头 百无聊赖地 .

斯坦无精打采地点了点头。

" [jeə] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yeah , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

"是啊,"他说。

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] . "
" I suppose so . "
" 我 认为 所以 . "

"我想也是。"

" [lʊk] , ['feləʊ] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [tuː] [lɒŋ] .
" Look , fellow , it won't be too long .
" 看 , 同伴 , 它 惯于 是 也 长的 .

"伙计，别担心，不会太久的。"

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [juː; jʊ] , [səʊ] [ðel] [hæv; həv][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]['riːəl] [suːn] .
He jumped you , so they'll have you out of there real soon .
他 跳了起来 你 , 所以 他们会 有 你 出去 的 那里 真实的 很快 .

他袭击了你，所以他们很快就会把你救出去。

" [ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz][əˌpɒlə'dʒetɪk] .
" The guard was apologetic .
" 这 警卫 曾是 道歉的 .

警卫表示歉意。

" [bɪ'saɪdz] , [ðel] ['prɒbəbli] ['ɒfə(r)][juː; jʊ][hɪz; ɪz][dʒɒb][æt; ət] - .
" Besides , they'll probably offer you his job at Janzel .
" 除了 , 他们会 大概 提供 你 他的 工作 在 - .

此外，他们很可能会把他在 Janzel 的工作给你。

[get][juː; jʊ][klɪə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] .
Get you clear out of here .
得到 你 清除 出去 的 这里 .

带你离开这里。

['əʊnli][doʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] .
Only don't give me a hard time .
仅有的 不 给 我 一个 难的 时间 .

别为难我。

[ɔːl] [jʊl] [get][ɪz][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [flæʃt] . "
All you'll get is both of us flashed . "
全部 你会 得到 是 两个都 的 我们 闪光灯 . "

你只会看到我们俩都被闪光灯照到。

" [jeə] , [ai] [nəʊ] .
" Yeah , I know .
" 是的 , 我 知道 .

"是啊，我知道。"

" [stæn][held] [aʊt][æn; ən][ɑːm] .
" Stan held out an arm .
" 斯坦 握住 出去 一个 手臂 .

斯坦伸出了一只胳膊。

" [kʌm] [ɒn] , [lets] [gəʊ] .
" Come on , let's go .
" 来 在 , 我们来吧 去 .

"走吧，我们出发。"

" [stæn] [wɒtʃt] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [test] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] .
" Stan watched as the chief test engineer waved a hand .
" 斯坦 观看 作为 这 首席 测试 工程师 挥手 一个 手 .

斯坦看着首席测试工程师挥了挥手。

" [tuː] ['hʌndrəd] ['twenti] [græv] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .
" Two hundred twenty gravs , " the man said .
" 二 百 二十 重力 , " 这 男人 说 .

"两百二十克，"那人说道。

" [fʊl] [swɪŋ] [kəm'plitɪd] [ɒn] [bəuθ] ['æksiːz] .
" Full swing completed on both axes .
" 满的 摇摆 完全的 在 两个都 轴 .

两个轴向上都完成了完整的摆动。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
That's it .
那就是 它 .

就是这样。

[iːz] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['træktər] .
Ease off your tractors .
舒适 离开 你的 拖拉机 .

减速慢行。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['kləʊsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pæn(ə)l] [ɒv; əv] ['miːtə(r)z] , [ðen] [gɒt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [stuːl] [ænd; ənd] [stretʃt] .
" He looked closely at his panel of meters , then got off his stool and stretched .
" 他 看起来 密切 在 他的 控制板 的 米 , 然后 得到 离开 他的 凳子 和 拉伸 .

他仔细看了看仪表盘，然后从凳子上下来伸了个懒腰。

" [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [streɪn] .
" No evidence of strain .
" 不 证据 的 拉紧 .

没有压力迹象。

[lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl] [kəm'pəʊnənts] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .
Looks as though all components are good .
看起来 作为 尽管 全部 成分 是 好的 .

看起来所有部件都完好无损。

" [hiː; hi] [tɜːnd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [test] ['ɒpəreɪtə(r)s] .
" He turned , looking at the test operators .
" 他 转向 , 寻找 在 这 测试 运营商 .

他转过身，看着测试操作员。

" [lets] [get] [ðɪs] [pleɪs] [kliːnd] [ʌp] .
" Let's get this place cleaned up .
" 我们来吧 得到 这 地方 已清洗 向上 .

“咱们把这里打扫干净吧。”

" [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [dɪsˌɔːriən'teɪʃn] [set] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['træktər] [wɒz; wəz] [səb'saɪdɪŋ] .
" The sense of disorientation set up by the tractors was subsiding .
" 这 感觉 的 迷失方向 放 向上 经过 这 拖拉机 曾是 消退 .

“拖拉机造成的迷失方向感正在消退。”

[stæn] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
Stan got to his feet and looked at his companion .
斯坦 得到 到 他的 脚 和 看起来 在 他的 伴侣 .

斯坦站起身，看向他的同伴。

- [n'ɒdɪd] [æt; ət] [hɪm] .
Dachmann nodded at him .
- 点头 在 他 .

达赫曼朝他点了点头。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , " - [kæn; kən] [get] [ɒf] [ðə; ði] [hʊk] [naʊ] .
" Well , " he said slowly , " Golzer can get off the hook now .
" 出色地 , " 他 说 缓慢地 , " - 能 得到 离开 这 钩 现在 .

“好吧,”他缓缓说道，“戈尔泽现在可以脱身了。”

[hɪz; ɪz] - [biː; bi] [ə'pruːvd] .
His run'll be approved .
他的 - 是 得到正式认可的 .

他的参选资格将会获得批准。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [get] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] .
Suppose we get back on the job .
认为 我们 得到 后退 在 这 工作 .

假设我们重新开始工作。

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blɒkhaʊs] ['tʌn(ə)l] .
" He led the way out of the blockhouse tunnel .
" 他 引领 这 方式 出去 的 这 炮楼 隧道 .

他带头走出了碉堡隧道。

[ə; eɪ] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] .
A car was pulling up at the entrance .
一个 车 曾是 拉 向上 在 这 入口 .

一辆车停在了入口处。

[ə; eɪ] ['hevi] , [skweə(r)] [feɪs] [lʊkt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rɪə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hænd] ['bekən] .
A heavy , square face looked from a rear window and a large hand beckoned .
一个 重的 , 正方形 脸 看起来 从 一个 后部 窗户 和 一个 大的 手 招手 .

一张厚重的方脸从后窗探出头来，一只大手向你招手。

" - , ['greɪəm] .
" Dachmann , Graham .
" - , 格雷厄姆 .

“达赫曼，格雷厄姆。

['əʊvə(r)] [hɪə(r)] . "
Over here . "
超过 这里 . "

这边。”

" [əʊ] , [əʊ] .
" Oh , oh .
" 哦 , 哦 .

“哦，哦。”

" - [saɪd] .
" Dachmann sighed .
" - 叹了口气 .

达赫曼叹了口气。

" [hɪrz] ['trʌb(ə)l] .
" Here's trouble .
" 这里是 麻烦 .

“麻烦来了。”

- ['dʌznt] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] [ən'les] [hiːz] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] .
Wizow doesn't come out here unless he's got something .
- 不 来 出去 这里 除非 他是 得到 某物 .

Wizow 除非有事要办，否则不会来这里。

" [ðə; ði] ['blɒki] [prə'dʌkʃ(ə)n] [tʃi:f] [lʊkt] ['kəʊldli][æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

" The blocky production chief looked coldly at them as they approached the car .

" 这 方块状 生产 首席 看起来 冷冷地 在 他们 作为 他们 接近 这 车 .

"身材魁梧的制片主管冷冷地看着他们走向汽车。

" ['itl] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt]['betə(r)] , " [hiː; hi] [graul] ,

" It'll be a lot better , " he growled ,

" 它将 是 一个 很多 更好的 , " 他 咆哮 ,

"情况会好得多,"他低声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [klɪə(r)] [θruː] [maɪ] ['ɒfɪs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [stɑːt] ['wɒndərɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊndz] .

" if you two clear through my office before you start wandering all over the grounds .

" 如果 你 二 清除 通过 我的 办公室 前 你 开始 漫游 全部 超过 这 理由 .

"如果你们两个先把我的办公室清理干净，再开始在院子里到处乱逛的话。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][stæn] .

" He looked at Stan .

" 他 看起来 在 斯坦 .

他看了看斯坦。

" [gɒt] [ə; eɪ]['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

" Got a problem for you .

" 得到 一个 问题 为了 你 .

我有个问题要问你。

['meɪbi] [wiːl; wil] [get] [sʌm; səm]['ækʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɒn] [ðɪs] [wʌn] .

Maybe we'll get some action out of you on this one .

或许 出色地 得到 一些 行动 出去 的 你 在 这 一 .

或许这次你能有所行动。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

" He held out a few sheets of paper .

" 他 握住 出去 一个 很少 纸张 的 纸 .

他递出几张纸。

" [həʊld] [ʌp] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][kəm'pəʊnənts][laɪn] .

" Hold up over in the components line .

" 抓住 向上 超过 在 这 成分 线 .

"请等一下组件生产线那边。"

" [hiː; hi] [dʒæb] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃiːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːfɪŋgə(r)] .

" He jabbed at a sheet with a forefinger .

" 他 刺伤 在 一个 床单 和 一个 食指 .

他用食指戳了戳床单。

" [teɪk] [ə; eɪ][trɪp]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] [kɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

" Take a trip over there and kick it up .

" 拿 一个 旅行 超过 那里 和 踢 它 向上 .

"去那边玩玩，好好玩玩。"

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət] - .

" He glanced at Dachmann .

" 他 瞥了一眼 在 - .

他瞥了达赫曼一眼。

" [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
" Got another one for you .
" 得到 其他 一 为了 你 .

“我还有个给你。”

" [stæn] [tʊk] [ðə; ði] ['peɪpəz] , ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] .
" Stan took the papers , studying them .
" 斯坦 采取 这 文件 , 学习 他们 .

斯坦接过文件，仔细研读起来。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
Then he looked up .
然后 他 看起来 向上 .

然后他抬起头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtlnek] [hɪə(r)] .
There was very little question as to the bottleneck here .
那里 曾是 非常 小的 问题 作为 到 这 瓶颈 这里 .

这里的瓶颈所在几乎没有任何疑问。

[iːtʃ] [mə'tɪəriəl] ['ʃɔːtɪdʒ] [treɪst] [bæk] [tuː; tə] [wʌn] [mə'ʃiːn] .
Each material shortage traced back to one machine .
每个 材料 短缺 追踪 后退 到 一 机器 .

每起材料短缺事件都可追溯到一台机器。

[hiː; hi] [fraʊnd] .
He frowned .
他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" ['meɪntənəns] ['piːp(ə)l] [tʃekt] ['əʊvə(r)] [ðæt] [mə'ʃiːn] [jet] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Maintenance people checked over that machine yet ? " he asked .
" 维护 人们 已检查 超过 那 机器 然而 ? " 他 问 .

“维修人员检查过那台机器了吗？”他问道。

- [ʃrʌg] [ɪm'pæsɪvli] .
Wizow shrugged impassively .
- 耸了耸肩 面无表情地 .

Wizow面无表情地耸了耸肩。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['stɑːfmæn] , " [hiː; hi] [sed] ['kəʊldli] .
" You're a staffman , " he said coldly .
" 你是 一个 工作人员 , " 他 说 冷冷地 .

“你只是个职员，”他冷冷地说。

" [biːn] [ɒn] [pə'rəʊl] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ,
" Been on parole to us long enough , you should know what to do ,
" 到过 在 言语 到 我们 长的 足够的 , 你 应该 知道 什么 到 做 ,

“你假释在我们这里这么久了，应该知道该怎么做。”

[səʊ] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] .
so I'm not going to tell you how .
所以 我是 不是 去 到 告诉 你 如何 .

所以我不会告诉你怎么做。

[dʒʌst] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
Just get to the trouble and fix it .
只是 得到 到 这 麻烦 和 使固定 它 .

找到问题所在，然后解决它。

[ɔːl] [ai] [wɒnt] [ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
All I want is production .
全部 我 想 是 生产 .

我想要的只是产量。

[liːv] [ðə; ði] [smɑːt] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] .
Leave the smart talk to the technical people .
离开 这 聪明的 讲话 到 这 技术的 人们 .

把那些高谈阔论留给技术人员吧。

" [hiː; hi] [tɜːnd] .
" He turned .
" 他 转向 .

他转过身去。

" [get] [ɪn] , - .
" Get in , Dachmann .
" 得到 在 , - .

“上车，达赫曼。”

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
I've got a headache for you .
我已经 得到 一个 头痛 为了 你 .

我头疼得厉害。

" [stæn] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['tæbjuleɪtɪd] [ʃiːts] [ə'gen] .
" Stan examined the tabulated sheets again .
" 斯坦 检查 这 表格 纸张 再次 .

斯坦再次查看了表格。

[ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [naɪn] ['θɜːti] - [tuː] .
The offending machine was in building nine thirty - two .
这 犯罪 机器 曾是 在 建筑 九 三十 - 二 .

出问题的机器位于九号楼三十二号。

['nʌmbə(r)] ['fɔːti] - [wʌn] .
Number forty - one .
数字 四十 - 一 .

第四十一号。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːkɪŋ] [lɒt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɒn] [ðə; ði] [skɪp] - [ə'baʊt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [peɪ] [deɪ] .
He walked over to the parking lot and climbed on the skip - about he had bought on his first pay day .
他 步行 超过 到 这 停車處 很多 和 攀登 在 这 跳过 - 关于 他 有 买 在 他的 第一的 支付 天 .

他走到停车场，爬上了他第一个发工资那天买的充气蹦床。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [pɜː] ['ɪntuː] [laɪf] [æz; əz] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] ,
The machine purred into life as he touched a button and he raised the platform a few inches off the ground ,
这 机器 咕噜咕噜 进入 生活 作为 他 感动 一个 按钮 和 他 提高 这 平台 一个 很少 英寸 离开 这 地面 ,

他按下一个按钮，机器便启动了，他将平台抬离地面几英寸。

[ðen] [spʌn] [ə'baʊt] , [tuː; tə] [glaɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [tə'wɔːd] [blɒk] [naɪn] .
then spun about , to glide across the field toward block nine .
然后 旋转 关于 , 到 滑行 穿过 这 场地 朝向 堵塞 九 .

然后旋转着滑过场地，朝着九号街区飞去。

['fæbrɪkeɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] ['fɔːti] - [wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌltɪp(ə)l] .
Fabricator number forty - one was a multiple .
制造商 数字 四十 - 一 曾是 一个 多种的 .

第四十一号加工商是倍数。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['prəʊgræmɪŋ] [hed] ['æktʃu:eɪtɪd] [eɪt] - [ə'sembliz] ,
A single programming head actuated eight - spinaret assemblies ,
一个 单身的 编程 头 驱动 八 - 组件 ,

单个编程头控制八个喷丝头组件，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][dɪ'lɪvə(r)] [kəm'plitɪd] ['mɒdju:l] [ə'sembliz] ['ɪntuː] ['kærɪəz] [ɪn][æn; ən]['ɔ:lməʊst] [kən'tɪnjuəs] [stri:m] .
which could deliver completed module assemblies into carriers in an almost continuous stream .
哪个 可以 递送 完全的 模块 组件 进入 承运人 在 一个 几乎 连续的 溪流 .

这样就能以近乎连续的方式将组装好的模块输送到载体上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪdlɪŋ] .
It was idling .
它 曾是 怠速 .

它处于空转状态。

[stæn] ['vɪʒuəlaɪzd] [ðə; ði] [fləʊ] [tʃɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [æz; əz][hi:; hi] [ɛpɹ'əʊtʃt] .
Stan visualized the flow chart of the machine as he approached .
斯坦 可视化 这 流动 图表 的 这 机器 作为 他 接近 .

斯坦一边走近机器，一边在脑海中构建出机器的流程图。

[ðen] [hi:; hi] [pɔ:zd] .
Then he paused .
然后 他 暂停 .

然后他停顿了一下。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prəʊgræmɪŋ] [pʌntʃ] , ['keəfəli] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stri:mə(r)] [ɒv; əv] [teɪp] .
The operator was sitting at the programming punch , carefully going over a long streamer of tape .
这 操作员 曾是 坐着 在 这 编程 冲床 , 小心 去 超过 一个 长的 主播 的 磁带 .

操作员坐在编程打孔机前，仔细地扫过一长串磁带。

[stæn] [fraʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
Stan frowned and looked at his watch .
斯坦 皱眉 和 看起来 在 他的 手表 .

斯坦皱了皱眉，看了看手表。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [teɪps] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['redi] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪn] [fʊl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
By this time , the tapes should be ready and the machine in full operation .
经过 这 时间 , 这 磁带 应该 是 准备好 和 这 机器 在 满的 手术 .

到那时，磁带应该已经准备就绪，机器也应该全面运转起来了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [stɪl] ['setɪŋ] [ʌp] .
But this man was obviously still setting up .
但 这 男人 曾是 明显地 仍然 环境 向上 .

但这个人显然还在做准备工作。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɒtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [lə'bɔ:riəsli] [kəm'peəd] [ðə; ði] [teɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['blu:prɪnt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
He continued to watch as the operator laboriously compared the tape with a blueprint before him .
他 持续 到 手表 作为 这 操作员 费力地 比较的 这 磁带 和 一个 蓝图 前 他 .

他继续看着操作员费力地将录像带与面前的蓝图进行比对。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] , ['hʌŋgri] - ['lʊkɪŋ] ['fi:tʃəz] .
There was something familiar in the sharp , hungry - looking features .
那里 曾是 某物 熟悉的 在 这 锋利的 , 饥饿的 - 寻找 特征 .

那张棱角分明、眼神饥渴的脸上，透着一丝熟悉的气息。

[ðə; ði] ['feləʊ] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] ['kləʊsli] [æt; ət] [ðə; ði] [prɪnt] [ænd; ənd] [stæn] [n'ɒdɪd] .
The fellow turned to look closely at the print and Stan nodded .
这 同伴 转向 到 看 密切 在 这 打印 和 斯坦 点头 .

那人转过身仔细查看印刷品，斯坦点了点头。

" [naʊ] [ai] [rɪ'membə(r)] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] .
" Now I remember , " he told himself .
" 现在 我 记住 , " 他 讲述 他自己 .

“我想起来了，”他对自己说。

" - .
" Sornal .
" - .

“索纳尔。

[w'ʌndəd] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] .
Wondered what happened to him .
想知道 什么 发生 到 他 .

不知道他后来怎么样了。

['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ʌp] [ɪn] - .
Never saw him after the first day up in Opertal .
绝不 锯 他 后 这 第一的 天 向上 在 - .

在奥珀塔尔的第一天之后，就再也没见过他了。

" - [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪp] , [ðen] ['skræbl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
" Sornal came to the end of the tape , then scrabbled about and found the beginning .
" - 来了 到 这 结尾 的 这 磁带 , 然后 打乱 关于 和 成立 这 开始 .

“索纳尔找到了磁带的结尾，然后四处翻找，终于找到了开头。”

[hiː; hi] [kə'menst] [ɹɪtʃ'ɛkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪnt] .
He commenced rechecking against the print .
他 开始 重新检查 反对 这 打印 .

他开始对照打印件进行复核。

[stæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'nɔɪəns] .
Stan shook his head in annoyance .
斯坦 摇晃 他的 头 在 烦恼 .

斯坦恼怒地摇了摇头。

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ɪz] [hiː; hi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃek] [ðæt] [θɪŋ] ?
" How many times is he going to have to check that thing ?
" 如何 许多 时代 是 他 去 到 有 到 查看 那 事物 ?

他到底要检查多少次?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] .
" he asked himself .
" 他 问 他自己 .

他问自己。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [mæn] .
He walked toward the man .
他 步行 朝向 这 男人 .

他朝那人走去。

" [gɒt] ['trʌb(ə)l] ?
" Got trouble ?
" 得到 麻烦 ?

遇到麻烦了吗?

" - [lʊkt] [ʌp] , [ðen] [krɪndʒd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
" Sornal looked up , then cringed away from him .
" - 看起来 向上 , 然后 畏缩 离开 从 他 .

索纳尔抬起头，然后畏缩地躲开了他。

" [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['gəʊɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [hwain] .
" I'll get it going right away , " he whined .
" 患病的 得到 它 去 正确的 离开 , " 他 抱怨 .

“我马上就去办，”他抱怨道。

" ['ɒnɪst] !
" Honest !
" 诚实的 !

“诚实的！

[dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] ['ɛvriˌθɪŋz] [raɪt] . "
Just want to make sure everything's right . "
只是 想 到 制作 当然 一切都是 正确的 . "

只是想确认一切都没问题。

" [juːv] [ɔːl'redi] [tʃekt] [jɔː(r); jə(r)] [teɪp] .
" You've already checked your tape .
" 你已经 已经 已检查 你的 磁带 .

你已经检查过你的磁带了。

[aɪv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] .
I've been watching you .
我已经 到过 观看 你 .

我一直在观察你。

" - [flintʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] .
" Sornal flinched and looked away .
" - 畏缩 和 看起来 离开 .

索纳尔畏缩了一下，别过脸去。

" [jeə] , [bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪz] ['trɪki] .
" Yeah , but these things is tricky .
" 是的 , 但 这些 事物 是 棘手 .

“是啊，但这些事情很棘手。”

[juː; jʊ] [get] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðɪs] [stʌf] [aʊt] [ɒv; əv] ['tɒlərəns] , [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [rek] [ə; eɪ] [həʊl] [ʃɪp] .
You get some of this stuff out of tolerance , it can wreck a whole ship .
你 得到 一些 的 这 东西 出去 的 宽容 , 它 能 破坏 一个 所有的 船 .

如果放任不管，这些东西可能会毁掉整艘船。

[ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [raɪt] . "
They got to be right . "
他们 得到 到 是 正确的 . "

他们肯定是对的。

" [səʊ] , [waɪ] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] [rʌn] - [θruː] ?
" So , why not a sample run - through ?
" 所以 , 为什么 不是 一个 样本 跑步 - 通过 ?

那么，为什么不进行一次模拟演练呢？

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rʌn] [test] [ɒn] [ə; eɪ] ['riːəl] [piːs] . "
Then you can run test on a real piece . "
然后 你 能 跑步 测试 在 一个 真实的 片 . "

然后你就可以在实物上进行测试了。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [dɪ'vaɪs] .
" This is a very complicated device .
" 这 是 一个 非常 复杂的 设备 .

这是一个非常复杂的设备。

[kænt] [tʃek] [ðəʊz] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['tɒlərəns] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn] [ɒn] [pruːf] [ləʊd] .
Can't check those internal tolerance without you put in on proof load .
不能 查看 那些 内部的 宽容 没有 你 放 在 在 证明 加载 .

不进行验证载荷测试，就无法检查这些内部公差。

[ðiːz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [raɪt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
These got to be right the first time .
这些 得到 到 是 正确的 这 第一的 时间 .

这些事情必须一次做对。

" [stæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪərəli] .
" Stan shook his head wearily .
" 斯坦 摇晃 他的 头 疲劳 .

斯坦疲惫地摇了摇头。

" [lʊk] .
" Look .
" 看 .

“看。

[get] [ʌp] .
Get up .
得到 向上 .

起床。

[aɪl] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [teɪp] [ə; eɪ] [rʌn] - [θruː] , [ðen] [wiːl; wil] [pʊl] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] [ænd; ənd] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
I'll give your tape a run - through , then we'll pull a sample and check it out .
患病的 给 你的 磁带 一个 跑步 - 通过 , 然后 出色地 拉 一个 样本 和 查看 它 出去 .

我会先听一遍你的录音带，然后我们抽取一个样本进行检查。

[gɒt] [ə; eɪ] ['helpə(r)] ? "
Got a helper ? "
得到 一个 帮手 ? "

有帮手吗?

" [sʌm; səm] [pleɪs] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
" Some place around here .
" 一些 地方 大约 这里 .

“就在这附近。”

" - [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [stʊd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
" Sornal got out of his chair and stood , looking at the floor .
" - 得到 出去 的 他的 椅子 和 站立 , 寻找 在 这 地面 .

索纳尔从椅子上站起来，低头看着地板。

[stæn] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [teɪp] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
Stan picked up the tape and sat down .
斯坦 挑选 向上 这 磁带 和 卫星 向下 .

斯坦拿起录像带坐了下来。

" [ɔːl] [raɪt] , [gəʊ] [faɪnd] [hɪm] [ðen] .
" All right , go find him then .
" 全部 正确的 , 去 寻找 他 然后 .

“好吧，那你去找他吧。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [waɪl] [ai] [rʌn] [aʊt] [ðə; ði] ['sɑːmp(ə)l] .
And bring him over here while I run out the sample .
和 带来 他 超过 这里 尽管 我 跑步 出去 这 样本 .

把他带过来，我去把样品处理一下。

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [wɪð] [ðə; ði] [tɔːk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
We can make with the talk after that .
我们 能 制作 和 这 讲话 后 那 .

之后我们可以继续谈话。

" [ðə; ði] [teɪp] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] , [wɪð] ['naɪðə(r)] [pætʃ] [nɔː(r)] [kə'rekʃn] .
" The tape was perfect , with neither patch nor correction .
" 这 磁带 曾是 完美的 , 和 两者都不 修补 也不 更正 .

“这段录像带完美无瑕，没有任何修补或修正。”

[stæn]['faɪnəli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['graʊlɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .
Stan finally raised his head , growling to himself .
斯坦 最后 提高 他的 头 , 咆哮 到 他自己 .

斯坦终于抬起头，低声咆哮着。

" [gaɪz] ['kɒmpɪtənt] [ɪ'nʌf] [æt; ət] ['prəʊgræmɪŋ] , ['eniweɪ] .
" Guy's competent enough at programming , anyway .
" 伙计们 胜任的 足够的 在 编程 , 反正 .

“盖伊的编程能力还算不错。”

[naʊ] , [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] ?
Now , what's wrong with him ?
现在 , 是什么 错误的 和 他 ?

他到底怎么了?

" [hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði]['paʊə(r)] [swɪtʃ] [frɒm; frəm][stænd] - [baɪ][tuː; tə][ɒn] , [ðen] ['weɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtəz] [keɪm] [ʌp] .
" He snapped the power switch from stand - by to on , then waited as the indicators came up .
" 他 啪啪 这 力量 转变 从 站立 - 经过 到 在 , 然后 等待 作为 这 指标 来了 向上 .

“他猛地将电源开关从待机状态拨到开机状态，然后等待指示灯亮起。

['delɪkətli] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][maɪkrɒd'raɪv]['daiəl, dail] [tɪl] [ðə; ði] ['niːd(ə)lz] ['set(ə)ld] [ɒn] [ðeə(r)] [red] [laɪnz] .
Delicately , he turned a couple of microdrive dials till the needles settled on their red lines .
轻柔地 , 他 转向 一个 夫妻 的 微型驱动器 拨号盘 直到 这 针 定居 在 他们的 红色的 线条 .

他小心翼翼地转动几个微型驱动旋钮，直到指针停在红线上。

[ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][kən'trəʊl] [hed] , [pəʊkt] [ðə; ði] [teɪp] [ɪn] , [ænd; ənd] [pʌntʃt] [ðə; ði]['stɑːtə(r)] ['liːvə(r)] .
Then he opened the control head , poked the tape in , and punched the starter lever .
然后 他 打开 这 控制 头 , 戳 这 磁带 在 , 和 拳击 这 起动机 杠杆 .

然后他打开控制头，把胶带塞进去，然后按下启动杆。

[ðə; ði] [teɪp] [klɪkt] ['stedəli] [θruː] [ðə; ði] [hed] .
The tape clicked steadily through the head .
这 磁带 点击 稳步 通过 这 头 .

磁带在磁头上发出咔哒咔哒的声响。

[stæn] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz][hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði]['miːtə(r)z] .
Stan kept his eyes moving about as he checked the meters .
斯坦 保留 他的 眼睛 移动 关于 作为 他 已检查 这 米 .

斯坦一边查看仪表，一边目光不停地四处游移。

[ðə; ði] [teɪp] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kætʃə(r)] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd]
The tape ran out of the head and dropped into the catcher basket and
这 磁带 跑 出去 的 这 头 和 掉落 进入 这 捕手 篮子 和
[haɪ'drɒlɪks] [skwiʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvəri] [ɑːm] [set] [ə; eɪ] [smɔːl] [blɒk] [ɒn] [ðə; ði] ['sɑːmp(ə)l] ['teɪb(ə)l] .
hydraulics squished as a delivery arm set a small block on the sample table .
液压 被压扁了 作为 一个 送货 手臂 放 一个 小的 堵塞 在 这 样本 桌子 .

磁带从磁头滑出，落入接料篮中，液压装置发出挤压声，输送臂将一个小块放在样品台上。

[stæn] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Stan picked it up , turning it over to examine it .
斯坦 挑选 它 向上 , 转弯 它 超过 到 检查 它 .

斯坦捡起它，翻过来仔细查看。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] , [rek'tæŋgjələ(r)] [blɒk] [ɒv; əv] [blæk] [mə'tɪəriəl] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv]
It was a simple , rectangular block of black material , about the size of
它 曾是 一个 简单的 , 矩形的 堵塞 的 黑色的 材料 , 关于 这 尺寸 的
[ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ['laɪtə(r)] .
a cigarette lighter .
一个 卷烟 打火机 .

那是一块简单的黑色长方形材料，大小和打火机差不多。

[ɒn] [faɪv] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrɪkət] ['pætənz] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] [kə'nektə(r)] [dɑːts] .
On five sides were intricate patterns of silvery connector dots .
在 五 侧面 是 错综复杂 图案 的 银色 连接器 点 .

五面都饰有错综复杂的银色连接点图案。

[æn; ən] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] ['nʌmbə(r)] ['kʌvəd] [ðə; ði] [sɪksθ] .
An identifying number covered the sixth .
一个 识别 数字 涵盖 这 第六 .

第六个位置被一个识别号码遮盖住了。

[ˌɪn'saɪd] , [stæn] [njuː] , [leɪ] ['kɒmpleks] ['sɜːkɪtri] , [treɪst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] .
Inside , Stan knew , lay complex circuitry , traced into the insulation .
里面 , 斯坦 知道 , 躺 复杂的 电路 , 追踪 进入 这 绝缘 .

斯坦知道，里面隐藏着复杂的电路，藏在绝缘层里。

['taɪni] [dɑːts] [ɒv; əv] ['ælɔɪ] [fɔːmd] ['krɪtɪk(ə)l] ['dʒʌŋkʃnz] , [kə'nektɪd] [baɪ] ['mɪnɪt] , [spred] - [ɪn] [θredz]
Tiny dots of alloy formed critical junctions , connected by minute , sprayed - in threads
微小的 点 的 合金 形成 批判的 交汇处 , 连接 经过 分钟 , 喷洒 - 在 线程
[ɒv; əv] [kən'dʌktə(r)] [mə'tɪəriəl] .
of conductor material .
的 导体 材料 .

微小的合金点形成关键连接点，并通过喷涂的细小导电材料丝连接起来。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] .
He glanced around .
他 瞥了一眼 大约 .

他环顾四周。

- [wɒtʃt] ['æŋkʃəsli] .
Sornal watched anxiously .
- 观看 焦虑地 .

索纳尔焦急地看着。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɒdjuːl] [blɒk] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] [ænd; ənd]
He looked at the little module block as though it were alive and
他 看起来 在 这 小的 模块 堵塞 作为 尽管 它 是 活 和
['deɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .

他看着那个小小的模块，仿佛它有生命，而且很危险。

" [hɪə(r)] , " [stæn][təʊld][hɪm] , " [stɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [test] [dʒɪg][ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Here , " Stan told him , " stick this in the test jig and run it .
" 这里 , " 斯坦 讲述 他 , " 戳 这 在 这 测试 夹具 和 跑步 它 .

"来,"斯坦告诉他,"把这个放进测试夹具里,然后运行一下。"

" - ['keəfəli] [set] [ðə; ði] [blɒk] ['ɪntuː][æn; ən] ['æpətʃə(r)] , [ðen] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [swɪtʃ] .
" Sornal carefully set the block into an aperture , then reached for a switch .
" - 小心 放 这 堵塞 进入 一个 光圈 , 然后 达到 为了 一个 转变 .

索纳尔小心翼翼地将木块放入孔中，然后伸手去拿开关。

[hɪz; ɪz][hænd] [siːmd] [tuː; tə] [friːz] [ɒn][ðə; ði] [swɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
His hand seemed to freeze on the switch for a moment ,
他的 手 似乎 到 冻结 在 这 转变 为了 一个 片刻 ,

他的手似乎在开关上僵住了片刻。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][stæn][ænd; ənd] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
then he looked back at Stan and snapped it on .
然后 他 看起来 后退 在 斯坦 和 啪啪 它 在 .

然后他回头看了看斯坦，啪地一声戴上了它。

['niːd(ə)lz] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pɪnz] , ['flikə] , [ðen] ['stedi] .
Needles rose from their pins , flickered , then steadied .
针头 玫瑰 从 他们的 别针 , 闪烁 , 然后 稳定 .

针头从针脚中升起，闪烁了一下，然后稳定下来。

- [ə'pɪəd] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɒnfɪdəns] .
Sornal appeared to gain a little confidence .
- 出现 到 获得 一个 小的 信心 .

索纳尔似乎获得了一些信心。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ]['daɪəl] , ['nəʊtɪd][ðə; ði] ['ridɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] ['miːtə(r)z] , [ðen] ['twɪstɪd] [ə'nʌðə(r)] ['daɪəl] .
He turned a dial , noted the readings on a few meters , then twisted another dial .
他 转向 一个 拨号 , 著名的 这 阅读 在 一个 很少 米 , 然后 扭曲 其他 拨号 .

他转动一个旋钮，记下几个仪表的读数，然后又转动了另一个旋钮。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [feɪst] [ə'raʊnd] .
Finally , he faced around .
最后 , 他 面对 大约 .

最后，他转过身来。

" [lʊks] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'lʌktəntli] , " ['əʊnli] — "
" Looks all right , " he said reluctantly , " only — "
" 看起来 全部 正确的 , " 他 说 勉强 , " 仅有的 — "

"看起来还行,"他勉强说道，"只是——"

" [lʊks] [ɔːl] [raɪt] , ['pɪəriəd] .
" Looks all right , period .
" 看起来 全部 正确的 , 时期 .

看起来没问题，就这么简单。

" [stæn] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['helpə(r)] .
" Stan turned to the helper .
" 斯坦 转向 到 这 帮手 .

斯坦转向了帮手。

" [get] [ðæt] [mə'ʃiːn] ['rəʊlɪŋ] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
" Get that machine rolling , " he ordered .
" 得到 那 机器 滚动 , " 他 订购 .

"让机器运转起来,"他命令道。

" [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðəʊz] ['miːtə(r)z] .
" And keep your eyes on those meters .
" 和 保持 你的 眼睛 在 那些 米 .

“还有，密切关注那些仪表。”

[lets] [get] [ðɪs] [rʌn] ['fɪnɪʃt] [raɪt] .
Let's get this run finished right .
我们来吧 得到 这 跑步 完成的 正确的 .

让我们顺利完成这次跑步。

" [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He moved his head .
" 他 已搬 他的 头 .

他动了动头。

" [kʌm] [ɒn] , [frend] , [aɪl] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ] [mʌg] [ɒv; əv] [tiː] .
" Come on , friend , I'll buy you a mug of tea .
" 来 在 , 朋友 , 患病的 买 你 一个 马克杯 的 茶 .

“来吧，朋友，我请你喝杯茶。”

" - [bækt] [ə'weɪ] .
" Sornal backed away .
" - 支持的 离开 .

索纳尔后退了一步。

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['gənə] — [lʊk] , [eɪnt] [ai] [siːn] [juː; jʊ][sʌm; səm] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] ?
" You ain't gonna — Look , ain't I seen you some place before ?
" 你 不是 将会 — 看 , 不是 我 已见 你 一些 地方 前 ?

你不会——听着，我以前是不是在哪里见过你？

[lʊk] , [ai][dʒʌst] — "
Look , I just — "
看 , 我 只是 — "

你看，我只是——”

" [ai] [sed] [aɪ'd] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ] [mʌg] [ɒv; əv] [tiː] .
" I said I'd buy you a mug of tea .
" 我 说 ID 买 你 一个 马克杯 的 茶 .

我说过我会请你喝杯茶。

[ðen] , [wiːl; wil] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .
Then , we'll talk , and that's all .
然后 , 出色地 讲话 , 和 那就是 全部 .

然后，我们再谈谈，仅此而已。

[ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
I mean it . "
我 意思是 它 . "

我是认真的。”

" [ai][dʒʌst][gɒt] ['aʊtə] — ['lɪs(ə)n] , [ai] [kænt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [gʊd] ['eni] [mɔː(r)] , [siː] ? "
" I just got outta — Listen , I can't take it so good any more , see ? "
" 我 只是 得到 出 — 听 , 我 不能 拿 它 所以 好的 任何 更多的 , 看 ? "

“我刚出来——听着，我再也忍不下去了，明白吗？”

" [doʊnt] ['wʌri] .
" Don't worry .
" 不 担心 .

“不用担心。

[wiː; wi] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [geɪmz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
We aren't going to have any games this morning .
我们 不是 去 到 有 任何 游戏 这 早晨 .

今天上午没有比赛。

[kʌm] [ɒn] , [lets] [gəʊ] .
Come on , let's go .
来 在 , 我们来吧 去 .

走吧，我们出发。

" [wen] - ['stɑːtɪd] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəs] .
" When Sornal started talking , the flow of words was almost continuous .
" 什么时候 - 开始 说 , 这 流动 的 字 曾是 几乎 连续的 .

“索纳尔开始说话时，话就几乎是连绵不断的。”

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - ['ɔːlməʊst][fɔː(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ɒn][ə; eɪ] ['stændəd] [wʌn] - [jɪə(r)]
He had come to Kellonia almost four years before , on a standard one - year
他 有 来 到 - 几乎 四 年 前 , 在 一个 标准 一 - 年
['kɒntrækt; kən'trækt] .
contract .
合同 .

他大约四年前来到凯洛尼亚，签的是一份标准的一年期合同。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] ['twenti] [j'iəz] , [id] [muːvd] [ə'raʊnd] , ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [speɪs] - [jɑːrdz]['əʊvə(r)][ðə; ði]
For over twenty years , he'd moved around , working in space - yards over the
为了 超过 二十 年 , 他会 已搬 大约 , 在职的 在 空间 - 码 超过 这
['gæləksi] .
galaxy .
星系 .

二十多年来，他四处奔波，在银河系各地的太空码头工作。

[id] [wɜːkt] [ɒn] [ʃɔːt] ['kɒntrækts; kən'trækts] , ['bæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɑːfɪts][ɒn][hɪz; ɪz] [həʊm] ['plænɪt] .
He'd worked on short contracts , banking his profits on his home planet .
他会 工作 在 短的 合同 , 银行业 他的 利润 在 他的 家 行星 .

他一直从事短期合同工作，并将利润存回自己的家乡星球。

[ænd; ənd] [id] [plænd] [tuː; tə]['faɪnəli] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [həʊm] [ɒn] ['θɔːrˌwɑːld] ,
And he'd planned to finally return to his original home on Thorwald ,
和 他会 计划 到 最后 返回 到 他的 原来的 家 在 索瓦尔德 ,

他原本计划最终返回位于索瓦尔德的故乡。

[juːz][hɪz; ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['seɪvɪŋz] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪznəs] , [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə]
use his considerable savings to buy a small business , and settle down to
使用 他的 大量 节省 到 买 一个 小的 商业 , 和 定居 向下 到
['semi] - [rɪ'taɪəmənt] .
semi - retirement .
半 - 退休 .

他用自己可观的积蓄买下了一家小企业，然后开始了半退休生活。

[bʌt; bət][æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['haɪli] [ə'træktɪv] [reɪts] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)]
But an offer of highly attractive rates had brought him to Kellonia for
但 一个 提供 的 高度 吸引人的 利率 有 带来 他 到 - 为了
[wʌn][lɑːst]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] - .
one last contract with Janzel .
一 最后的 合同 和 - .

但极具吸引力的薪酬待遇让他来到凯洛尼亚，与詹泽尔签订最后一份合同。

" [ðeɪ] [gɒt][maɪ]['peɪpəz] ['sʌmweə(r)] [ə'raʊnd][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" They got my papers somewhere around here , " he said ,
" 他们 得到 我的 文件 某处 大约 这里 , " 他 说 ,

“他们在这附近找到了我的证件，”他说。

" ['əʊnli][ai][kænt] [get] - [ɪm] [bæk] ['eni] [mɔː(r)] .
" only I can't get ' em back any more .
" 仅有的 我 不能 得到 - 呃 后退 任何 更多的 .

“只是我再也找不回来了。”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪərəli] [ænd; ənd] [went] [ɒn] .
" He shook his head wearily and went on .
" 他 摇晃 他的 头 疲劳 和 去 在 .

他疲惫地摇了摇头，继续往前走去。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] ['smuːðli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒntrækt; kən'trækt] ['pɪəriəd] .
Everything had gone smoothly for the first half of his contract period .
一切 有 已消失 顺利 为了 这 第一的 一半 的 他的 合同 时期 .

在他合同期的前半段，一切都很顺利。

[id] [drɔːn] [ɪm'presɪvli] [lɑːdʒ] [tʃeks] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðem; ðəm] .
He'd drawn impressively large checks and deposited them .
他会 绘制 令人印象深刻 大的 检查 和 已存 他们 .

他开出了数额惊人的支票并存入了银行。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] .
And after thinking it over , he had indicated he would like an extension .
和 后 思维 它 超过 , 他 有 表明的 他 会 喜欢 一个 扩大 .

经过一番考虑，他表示希望延期。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] [neɪld] [ˌem 'iː] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" That was when they nailed me down , " he said .
" 那 曾是 什么时候 他们 钉子 我 向下 , " 他 说 .

"就在那时，他们把我钉在了地上，"他说。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðæt] [wʌn] [bæd] [rʌn] ,
" There was just that one bad run ,
" 那里 曾是 只是 那 一 坏的 跑步 ,

"只是那一次发挥失常而已。"

['əʊnli] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dʒɒb] [ðæt] [sniːkt] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [went] [bʌst] [æt; ət] [pruːf] . "
only that was the job that sneaked through the inspection and went bust at Proof . "
仅有的 那 曾是 这 工作 那 偷偷摸摸 通过 这 检查 和 去 摔碎 在 证明 . "

只不过，那份工作侥幸通过了审核，最终在Proof公司倒闭了。

" ['bləʊ'ʌp] ?
" Blowup ?
" 爆炸 ?

爆炸?

" - [grɪnd] ['saʊəli] .
" Sornal grinned sourly .
" - 咧嘴一笑 酸涩地 .

索纳尔露出了苦笑。

" ['bləʊ'ʌp] , [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ?
" Blowup , you want to know ?
" 爆炸 , 你 想 到 知道 ?

"爆炸，你想知道吗？"

['iːv(ə)n] [tʊk] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['træktə(r)] [sə'pɔːrts] .
Even took out one of the tractor supports .
甚至 采取 出去 一 的 这 拖拉机 支持 .

甚至还撞倒了一台拖拉机的支撑架。

['riːəl] [mes] .

Real mess .

真实的 混乱 .

真是乱成一团。

[əʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːrnt] [mæd] [ə'baʊt] [ðæt] ! "

Oh , you think they weren't mad about that ! "

哦 , 你 思考 他们 不是 疯狂的 关于 那 ! "

哦，你以为他们不会为此生气吗！

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wʌn] [bæd] [rʌn] ?

" You say there was just one bad run ?

" 你 说 那里 曾是 只是 一 坏的 跑步 ?

你说只有一次糟糕的比赛?

[ðen] ['evriθɪŋ] [keɪm] [aʊt] ['nɔːməli] [ə'gen] ? "

Then everything came out normally again ? "

然后 一切 来了 出去 通常情况下 再次 ? "

然后一切又恢复正常了?

" [jeə] .

" Yeah .

" 是的 .

“是的。

[ai] [ræn] [ə; eɪ] [tʃek] , [siː] ?

I ran a check , see ?

我 跑 一个 查看 , 看 ?

我查过了，你看?

[test] ['sɑːmp(ə)l] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Test sample was perfect Beautiful .

测试 样本 曾是 完美的 美丽的 .

测试样品完美，非常漂亮。

[səʊ] [ðen] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [went] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

So then the power went off for a while .

所以 然后 这 力量 去 离开 为了 一个 尽管 .

于是，停电了一段时间。

[kruː] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ə'raʊnd] .

Crew was working around .

全体人员 曾是 在职的 大约 .

工作人员正在四处奔波。

[wel] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [klɪəd] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [lʌntʃ] [taɪm] .

Well , they found the trouble and cleared it , just before lunch time .

出色地 , 他们 成立 这 麻烦 和 已清除 它 , 只是 前 午餐 时间 .

他们找到了问题所在，并在午饭前解决了它。

[ai] [went] [ə'hed] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [rʌn] .

I went ahead and finished my run .

我 去 前方 和 完成的 我的 跑步 .

我继续完成了我的跑步。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ten] ['dʒaɪrəʊ] [ə'sembliz] — [kən'trəʊl] [dʒɒb] .

It was only ten gyro assemblies — control job .

它 曾是 仅有的 十 陀螺仪 组件 — 控制 工作 .

只有十个陀螺仪组件——控制工作。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] — [ges] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['bæləns] .

" I don't know — guess they were out of balance .

" 我 不 知道 — 猜测 他们 是 出去 的 平衡 .

“我不知道——估计是他们失去了平衡。”

['meɪbi] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ə'lɔɪz; 'ælɔɪz] [keɪm] [aʊt] [rɒŋ] .
Maybe the shaft alloys came out wrong .
或许 这 轴 合金 来了 出去 错误的 .

或许是轴杆合金配比出了问题。

['eniweɪ] , [ai] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [rʌn] [ænd; ənd] [went] [fɔː(r); fə(r)] [tʃaʊ] .
Anyway , I finished the run and went for chow .
反正 , 我 完成的 这 跑步 和 去 为了 饭 .

总之，我跑完步就去吃饭了。

[keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] [rʌn] .
Came back and set up a new run .
来 后退 和 放 向上 一个 新的 跑步 .

回来后设置了一个新的运行。

" [hiː; hi] [stɛərd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kʌp] .
" He stared into his cup .
" 他 凝视 进入 他的 杯子 .

他盯着自己的杯子。

" [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [kwɪtɪŋ] [taɪm] , [ðeɪ] [keɪm] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] .
" Along about quitting time , they came after me .
" 沿着 关于 辞职 时间 , 他们 来了 后 我 .

“快到下班时间的时候，他们来找我。”

['mɪstə(r)] , [ai] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !
Mister , I don't like to think of that !
先生 , 我 不 喜欢 到 思考 的 那 !

先生，我不愿意去想这件事！

[ai] [biːn] [biːt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒt] [sɪns] , [bʌt; bət] [ðɛmz] [dʒʌst] ['lɪt(ə)l] [rɪ'maɪndəz] .
I been beat up a lot since , but them's just little reminders .
我 到过 打 向上 一个 很多 自从 , 但 它们是 只是 小的 提醒 .

从那以后我挨过很多打，但那只是些小小的提醒而已。

[ðəʊz] [gaɪz] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] [wɜːk] !
Those guys really enjoyed their work !
那些 伙计们 真的 享受 他们的 工作 !

他们真的很喜欢自己的工作！

" - ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [kʌp] [daʊn] .
" Sornal shuddered and set his cup down .
" - 颤抖 和 放 他的 杯子 向下 .

索纳尔打了个寒颤，放下了杯子。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] .
Finally , he sighed and continued .
最后 , 他 叹了口气 和 持续 .

最后，他叹了口气，继续说道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] , ['mʌtərɪŋ] [grɪm] [θrets] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [hiː; hi]
He had left the hospital , muttering grim threats of the legal action he
他 有 左边 这 医院 , 喃喃自语 严峻 威胁 的 这 合法的 行动 他
[wʊd] [teɪk] .
would take .
会 拿 .

他离开医院时，嘴里还阴沉地威胁着要采取法律行动。

[ænd; ənd] [id] [limp] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [faɪl] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['rezɪdənsi] .
And he'd limped over to file a complaint at the Federation Residency .
和 他会 跛行 超过 到 文件 一个 抱怨 在 这 联邦 住院医师 .

他一瘸一拐地走到联邦居民处去投诉。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [get] [ðeə(r)] .
" I didn't get there .
" 我 没有 得到 那里 .

我没能到达那里。

[nekst] [θɪŋ] [ai] [njuː] , [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [sel] .
Next thing I knew , I was in some cell .
下一个 事物 我 知道 , 我 曾是 在 一些 细胞 .

下一秒，我就被关进了牢房。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [stæn] .
" He looked up at Stan .
" 他 看起来 向上 在 斯坦 .

他抬头看着斯坦。

" [naʊ] [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ai] [siː] [juː; jʊ] .
" Now I know where I see you .
" 现在 我 知道 在哪里 我 看 你 .

现在我知道在哪里能见到你了。

[jʊr; jər] [ɪn] [ðæt] [væn] , ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [dʒeɪl] . "
You're in that van , going out of some jail . "
你是 在 那 货车 , 去 出去 的 一些 监狱 . "

你现在就在那辆面包车里，正要从某个监狱出来。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

" [stæn] [n'ɒdɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['empti] [kʌp] .
" Stan nodded , looking at his own empty cup .
" 斯坦 点头 , 寻找 在 他的 自己的 空的 杯子 .

斯坦看着自己空空的杯子，点了点头。

" [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
" Tell me something , " he said slowly .
" 告诉 我 某物 , " 他 说 缓慢地 .

“告诉我一些事吧,”他缓缓说道。

" [wen] [ðæt] ['meɪntənəns] [kruː] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːn] , [dɪd] [ðeɪ]
" When that maintenance crew was working around your machine , did they
" 什么时候 那 维护 全体人员 曾是 在职的 大约 你的 机器 , 做过 他们
[hæv; həv] [ə; eɪ] - [klæmp] ! "
have a gravito clamp ! "
有 一个 - 夹钳 ! "

“维修人员在你机器周围作业的时候，他们有没有用重力夹具？”

" [klæmp] ?
" Clamp ?
" 夹钳 ?

“夹钳?

[jeə] . . .
Yeah . . .
是的 . . .

是的 ...

[jeə] ,
yeah ,
是的 ,

是的，

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] .
I suppose they might have .
我 认为 他们 可能 有 .

我想他们或许有吧。

[juːz] - [ɪm] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [wen] [ðev] [gɒt] ['hevi] [stʌf] ,
Use ' em a lot around here when they've got heavy stuff ,
使用 - 呃 一个 很多 大约 这里 什么时候 他们有 得到 重的 东西 ,

这里搬运重物的时候经常用到它们。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [gaɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [stʌf] [tuː; tə] [muːv] . "
and those guys had a lot of stuff to move . "
和 那些 伙计们 有 一个 很多 的 东西 到 移动 . "

那些家伙有很多东西要搬。

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

"我懂了。

['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [fiːld] [hed] [gɒt] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːn] ? "
Wonder if the field head got pointed at your machine ? "
想知道 如果 这 场地 头 得到 尖 在 你的 机器 ? "

不知道磁场头是不是对着你的机器了?

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] . . .
" I don't think . . .
" 我 不 思考 . . .

我不认为……

[ai] [də'nəʊ] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒtʃ] - [ɪm] [kləʊz] .
I dunno , I didn't watch ' em close .
我 不知道 , 我 没有 手表 - 呃 关闭 .

我不知道，我没仔细看。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

闹钟(Alarm Clock)
第3/4页

" - [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət][stæn] .
" Sornal looked sharply at Stan .
" - 看起来 尖锐地 在 斯坦 .

索纳尔锐利地看了斯坦一眼。

" [juː; jʊ] [miːn] , [ðeɪ] ['maɪtə] — "
" You mean , they mighta — "
" 你 意思是 , 他们 可能 — "

“你的意思是，他们可能——”

" [wel] , [wɒt] [kʊd; kəd] [kɔːz] [ə; eɪ] ['temprəri] - ? "
" Well , what could cause a temporary misflow ? "
" 出色地 , 什么 可以 原因 一个 暂时的 - ? "

“那么，什么原因会导致暂时性流量中断呢？”

" [jeə] !
" Yeah !
" 是的 !

“是的！

" - [bɒbd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .
" Sornal bobbed his head slowly .
" - 波波德 他的 头 缓慢地 .

索纳尔缓缓地点了点头。

" ['fʌni] [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] . "
" Funny I didn't think of that . "
" 有趣的 我 没有 思考 的 那 . "

“真奇怪，我怎么没想到呢。”

" [səʊ] ['eniweɪ] , [juː; jʊ] [went] [ʌp] [tuː; tə] - ? "
" So anyway , you went up to Opertal ? "
" 所以 反正 , 你 去 向上 到 - ? "

所以，你去了奥佩塔尔?

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[hæd; həd][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ɪ'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .
Had me for evasion of obligation .
有 我 为了 逃避 的 义务 .

我因逃避义务而被起诉。

[sed] [ai] [əud] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['bləʊ'ʌp] .
Said I owed the company plenty for the damage done by the blowup .
说 我 欠款 这 公司 很多 为了 这 损害 完毕 经过 这 爆炸 .

我说，爆炸造成的损失让我欠公司很多钱。

[kleɪmd] [aɪ'd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] .
Claimed I'd tried to run out .
声称 ID 尝试 到 跑步 出去 .

声称我试图逃跑。

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɒp] [ʌp] [ðeə(r)] .
" They wouldn't let me in the machine shop up there .
" 他们 不会 让 我 在 这 机器 店铺 向上 那里 .

"他们不让我进上面的机加工车间。"

[hæd; həd] [ˌem 'iː] [aʊt] ['hɔːlɪŋ] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [kruː] .
Had me out hauling stuff for the landscape crew .
有 我 出去 运输 东西 为了 这 景观 全体人员 .

让我出去帮园林工人搬运东西。

[ðen] , [ðeɪ] [pə'rəʊld] [ˌem 'iː] [bæk] [hɪə(r)] .
Then , they paroled me back here .
然后 , 他们 假释 我 后退 这里 .

然后，他们把我假释回了这里。

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ə'gen] , ['əʊnli] [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [mæn] ['eni] [mɔː(r)] .
Back to the machines again , only I ain't a contract man any more .
后退 到 这 机器 再次 , 仅有的 我 不是 一个 合同 男人 任何 更多的 .

我又回到了机器旁，只不过我不再是合同工了。

['dʒuːniə(r)] [mə'ʃiːnɪst] .
Junior machinist .
初级 机械师 .

初级机械师。

[əʊ] , [ɪts] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['helpə(r)] , [ai] [ges] , ['əʊnli] [ðeɪ] [doʊnt] [peɪ] [mʌtʃ] .
Oh , it's better than helper , I guess , only they don't pay much .
哦 , 它是 更好的 比 帮手 , 我 猜测 , 仅有的 他们 不 支付 很多 .

哦，总比当帮工好，我想，只是工资不高。

" - [pʊʃt] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
" Sornal pushed himself away from the table .
" - 推动 他自己 离开 从 这 桌子 .

索纳尔猛地推开桌子。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəl] ['keəf(ə)l] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm going to be real careful with my work from now on , " he said .
" 我是 去 到 是 真实的 小心 和 我的 工作 从 现在 在 , " 他 说 .

"从现在开始，我会非常认真地对待我的工作，"他说。

" [ðeɪ] [gɒt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [ðæt] - [rʌn] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
" They got me for quite a while , but that sentence'll run out one of these days .
" 他们 得到 我 为了 相当 一个 尽管 , 但 那 - 跑步 出去 一 的 这些 天 .

"他们把我关押了相当长一段时间，但总有一天刑期会结束。"

[aɪl] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [pə'rəʊl] [ænd; ənd] [peɪ] [ɒf] [ðæt] [kleɪm] , [ðen] [aɪm] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .
I'll get me out of parole and pay off that claim , then I'm getting out of here .
患病的 得到 我 出去 的 言语 和 支付 离开 那 宣称 , 然后 我是 获得 出去 的 这里 .

我只要能解除假释，还清债务，就能离开这里。

[ðeɪ] [ɑːrnt] ['hæŋɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ɒn] [ˌem 'iː] . "
They aren't hanging another one on me . "
他们 不是 绞刑 其他 一 在 我 . "

他们不会再给我扣上另一把帽子了。

" ['əʊnli][wʌn] ['trʌb(ə)l] , " [stæn][təʊld][hɪm] .
" Only one trouble , " Stan told him .
" 仅有的 一 麻烦 , " 斯坦 讲述 他 .

“只有一个问题，”斯坦告诉他。

" [jʊr; jər] ['getɪŋ] [səʊ]['keəf(ə)l] , [jʊr; jər] ['setɪŋ] [jɔː'self] [ʌp] . "
" You're getting so careful , you're setting yourself up . "
" 你是 获得 所以 小心 , 你是 环境 你自己 向上 . "

“你太谨慎了，反而给自己挖坑。”

" [hʌ] ? "
" Huh ? "
" 嗯 ? "

“嗯？”

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[ðel] [tæk] [juː; jʊ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [mə'lɪŋgərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
They'll tack you down for malingering if you don't watch it .
他们会 钉 你 向下 为了 装病 如果 你 不 手表 它 .

如果你不看，他们会以装病为由起诉你。

" [stæn][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Stan got to his feet .
" 斯坦 得到 到 他的 脚 .

斯坦站了起来。

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] .
" Tell you what you do .
" 告诉 你 什么 你 做 .

告诉你你做什么。

[rʌn] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][mæn] .
Run things just as you did when you were a contract man .
跑步 事物 只是 作为 你 做过 什么时候 你 是 一个 合同 男人 .

就按你以前做合同工时的方式办事。

['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] — [ɪf] ['eni] [kruː] ['kɒmz] [ə'raʊnd] , [pʊl] [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [liːv] .
Only one thing — if any crew comes around , pull a sample after they leave .
仅有的 一 事物 — 如果 任何 全体人员 来 大约 , 拉 一个 样本 后 他们 离开 .

只有一件事——如果有船员过来，在他们离开后采集一个样本。

[ænd; ənd] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] .
And check it .
和 查看 它 .

检查一下。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][mæg'netɪk][ænd; ənd][græ'vɪtɪk] [diːv'ɪeɪʃnz] .
You know how to check for magnetic and gravitic deviations .
你 知道 如何 到 查看 为了 磁的 和 重力 偏差 .

你知道如何检测磁偏角和重力偏角。

[duː; də] [ðæt] , [ðen] [gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rʌn] .
Do that , then go ahead with your run .
做 那 , 然后 去 前方 和 你的 跑步 .

做完之后，继续你的跑步。

[naʊ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːn] .
Now go back to your machine .
现在 去 后退 到 你的 机器 .

现在回到你的机器旁。

[aɪm]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːk] .
I'm going to do a little work .
我是 去 到 做 一个 小的 工作 .

我打算做点工作。

" [hiː; hi] [strəʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ruːm] , [wɒtʃt] - [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [rʌn] ,
" He strode out of the refreshment room , watched Sornal as he took over the production run ,
" 他 大步走 出去 的 这 清爽 房间 , 观看 - 作为 他 采取 超过 这 生产 跑步 ,

他大步走出茶点室，看着索纳尔接手生产工作。

[ðen] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] ['ɒfɪs] .
then swung around and walked over to the Personnel office .
然后 摇摆 大约 和 步行 超过 到 这 人员 办公室 .

然后转身走向人事办公室。

" [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɒn] [ə; eɪ] [mæn] [nemd] - , " [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [klɑːk] .
" Like to see the package on a man named Sornal , " he told the clerk .
" 喜欢 到 看 这 包裹 在 一个 男人 命名 - , " 他 讲述 这 职员 .

"我想看看包裹寄给一个名叫索纳尔的人,"他告诉店员。

[ðə; ði] [mæn] ['hezɪteɪtɪd] .
The man hesitated .
这 男人 犹豫了一下 .

那人犹豫了一下。

" [wiː; wi] [ɑːrnt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ə; eɪ] [həʊl] [faɪl] .
" We aren't supposed to release a whole file .
" 我们 不是 据称 到 发布 一个 所有的 文件 .

"我们不应该公布整个文件。"

[ai] [kæn; kən] [lʊk] [ʌp] ['eni] [spə'sɪfɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
I can look up any specific information for you .
我 能 看 向上 任何 具体的 信息 为了 你 .

我可以帮你查找任何具体信息。

" [stæn] [fraʊnd] .
" Stan frowned .
" 斯坦 皱眉 .

斯坦皱起了眉头。

" [doʊnt] ['ɑːgjuː] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" Don't argue with me .
" 不 争论 和 我 .

别跟我争论。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [gaɪz] ['pækɪdʒ] .
I want to see this guy's package .
我 想 到 看 这 伙计们 包裹 .

我想看看这家伙的家伙的家伙。

[niːd] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Need his complete history .
需要 他的 完全的 历史 .

需要他的完整履历。

[naʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
Now get it .
现在 得到 它 .

现在就拿去。

" [ðə; ði] [klɑːk] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
" The clerk started to make an objection , then turned and went to the
" 这 职员 开始 到 制作 一个 异议 , 然后 转向 和 去 到 这
[faɪlz] .
files .
文件 .

"办事员刚要提出异议，就转身走向文件柜。"

[hiː; hi] [flɪpt] [æn; ən]['ɪndeks] , [ðen] [pʌntʃt] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nʌmbəz] [ɒn][hɪz; ɪz][sɪ'lektə(r)]
He flipped an index , then punched a combination of numbers on his selector
他 翻转 一个 指数 , 然后 拳击 一个 组合 的 数字 在 他的 选择器
.
.
.

他翻开索引牌，然后在选择器上输入了一串数字组合。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]['fəʊldə(r)] .
Finally , he came back with a folder .
最后 , 他 来了 后退 和 一个 文件夹 .

最后，他拿着一个文件夹回来了。

[stæn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [flɒp] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
Stan took it and flopped it open on the counter .
斯坦 采取 它 和 失败 它 打开 在 这 柜台 .

斯坦接过书，把它摊开放在柜台上。

" [ɔːl] [raɪt] , [naʊ] [dʒʌst] [steɪ] [hɪə(r)] [waɪl] [ai][gəʊ] [θruː] [ðɪs] .
" All right , now just stay here while I go through this .
" 全部 正确的 , 现在 只是 停留 这里 尽管 我 去 通过 这 .

"好了，现在你们就待在这里，让我来处理一下。"

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
I'll give it back in a few minutes .
患病的 给 它 后退 在 一个 很少 分钟 .

我几分钟后就还给你。

" [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['rekɔːdz] , ['lʊkɪŋ] ['kləʊsli] [æt; ət][wʌn] [ɪg'zɪbɪt] .
" He looked through the records , looking closely at one exhibit .
" 他 看起来 通过 这 记录 , 寻找 密切 在 一 展览 .

他翻阅了档案，仔细查看了一份展品。

" [waʊ] !
" Wow !
" 哇 !

"哇！

" [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ['saɪləntli] .
" he told himself silently .
" 他 讲述 他自己 默默 .

他默默地对自己说。

" [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] , [sɪks] ['hʌndrəd] ['naɪnti] - [tuː] - .
" Eleven thousand , six hundred ninety - two interstells .
" 十一 千 , 六 百 九十 - 二 - .

"一万一千六百九十二个星际。"

['əʊnli] [wei] [hiːl] ['evə(r)] [peɪ] [ðæt] [ɒf] [ɪz][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [dent] [ɪn][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] .
Only way he'll ever pay that off is by making a big dent in his savings .
仅有的 方式 地狱 曾经 支付 那 离开 是 经过 制作 一个 大的 凹痕 在 他的 节省 .

他唯一能还清这笔钱的办法就是大幅动用自己的积蓄。

" [hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['əʊvə(r)] , ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" He flipped the paper over , noting the details of the determination of
" 他 翻转 这 纸 超过 , 注意到 这 细节 的 这 决心 的
[rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
responsibility .
责任 .

他翻过纸张，记下了责任认定的细节。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['peɪrəʊl]['deɪtə] , [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
As he examined the payroll data , he nodded .
作为 他 检查 这 工资单 数据 , 他 点头 .

他查看工资数据时，点了点头。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['bælənst] [aʊt] ['naɪsli] .
It all balanced out nicely .
它 全部 均衡 出去 很好 .

一切都平衡得很好。

[ðeid] [get] ['sevrəl] [j'iəz] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [beə(r)] [səb'sɪstəns] .
They'd get several years of production out of the man for bare subsistence .
他们会 得到 一些 年 的 生产 出去 的 这 男人 为了 裸 生存 .

他们只需靠这个人勉强维持生计，就能获得好几年的产量。

" ['veri] [niːt] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] .
" Very neat , " he told himself .
" 非常 整洁的 , " 他 讲述 他自己 .

“真整洁，”他对自己说。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['fəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɑːk] .
He closed the folder and handed it back to the clerk .
他 关闭 这 文件夹 和 递交 它 后退 到 这 职员 .

他合上文件夹，递还给了办事员。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðæts] [ɔːl] [ai] [niːd] .
" All right , that's all I need .
" 全部 正确的 , 那就是 全部 我 需要 .

“好了，我只需要这些。”

" [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [klɒk] .
" He glanced at the clock .
" 他 瞥了一眼 在 这 钟 .

他瞥了一眼时钟。

" [ges] [aɪl] [tʃek] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .
" Guess I'll check out for lunch .
" 猜测 患病的 查看 出去 为了 午餐 .

“看来我得出去吃午饭了。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
" He walked out of the office .
" 他 步行 出去 的 这 办公室 .

他走出了办公室。

[ðɪs] [wʌn] , [hiː; hi] [θɔːt] , [kʊd; kəd] [biː; bi] ['brəʊkən] [waɪd] ['əʊpən] [baɪ] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
This one , he thought , could be broken wide open by a Guard investigation .
这 一 , 他 想法 , 可以 是 破碎的 宽的 打开 经过 一个 警卫 调查 .

他认为，这起案件或许可以通过国民警卫队的调查彻底揭开。

- [wʊd] [get] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['saɪzəb(ə)l] ['dæmɪdʒɪz] .
Sornal would get his freedom , and there might be sizable damages .
- 会 得到 他的 自由 , 和 那里 可能 是 相当大的 损害 .

索纳尔将获得自由，并且可能会有相当大的损失。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] , " [stæn] ['mʌtə] , " [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [wɜːk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] .
" Now it would be nice , " Stan muttered , " if I could work out something for myself .
" 现在 它 会 是 好的 , " 斯坦 低声说道 , " 如果 我 可以 工作 出去 某物 为了 我 .

"要是我能为自己做点什么就好了,"斯坦嘟囔道。

" [ðə; ði] [gɑːd] ['sɑːdʒənt] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] - ['taɪmə(r)] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mə'θɒdɪkl] [mæn] .
" The Guard sergeant was an old - timer — and a methodical man .
" 这 警卫 军士 曾是 一个 老的 - 定时器 — 和 一个 有条不紊 男人 .

"这位卫兵中士是个老兵，也是个做事有条不紊的人。"

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪm'pæsɪvli] , [ðen] [riːtʃt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [desk] .
He listened impassively , then reached under his desk .
他 听着 面无表情地 , 然后 达到 在下面 他的 桌子 .

他面无表情地听着，然后伸手到桌子底下。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] , [ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [pen] .
For a few seconds , his hand was hidden , then he picked up a pen .
为了 一个 很少 秒 , 他的 手 曾是 隐 , 然后 他 挑选 向上 一个 笔 .

他的手藏了起来几秒钟，然后他拿起了一支笔。

" [naʊ] , [lets] [get] [ðɪs] [streɪt] .
" Now , let's get this straight .
" 现在 , 我们来吧 得到 这 直的 .

"现在，让我们把事情弄清楚。"

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ? "
What did you say your name was ? "
什么 做过 你 说 你的 姓名 曾是 ? "

你刚才说你叫什么名字?

" ['greɪəm] .
" Graham .
" 格雷厄姆 .

格雷厄姆。

['stænli] ['greɪəm] .
Stanley Graham .
斯坦利 格雷厄姆 .

斯坦利·格雷厄姆。

[ai] —
I —
我 —

我-

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [hæd; həd] ['pʊld] [ə; eɪ] [fɔːm] [tuː; tə] [hɪm] .
" The sergeant had pulled a form to him .
" 这 军士 有 拉 一个 形式 到 他 .

"警官把一份表格递给了他。"

[hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] , ['raɪtɪŋ] ['sləʊli] .
He bent over , writing slowly .
他 弯曲 超过 , 写作 缓慢地 .

他弯下腰，慢慢地写着。

" ['greɪəm] , ['stænli] .
" Graham , Stanley .
" 格雷厄姆 , 斯坦利 .

"格雷厄姆，斯坦利。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[naʊ] , [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ?
Now , where do you live ?
现在 , 在哪里 做 你 居住 ?

你现在住在哪里?

" [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [blæŋks] ,
" One by one , he went through the maze of blanks ,
" 一 经过 一 , 他 去 通过 这 迷宫 的 空白 ,

他一个接一个地穿过了空白迷宫，

[ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn] ['getɪŋ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk]
insisting on getting no other information than that called for by the specific
坚持 在 获得 不 其他 信息 比 那 称为 为了 经过 这 具体的
[speɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] .
space he was working on .
空间 他 曾是 在职的 在 .

他坚持只获取他正在研究的特定领域所需的信息。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [pen] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] .
Finally , he put down the pen and leaned back .
最后 , 他 放 向下 这 笔 和 倾斜 后退 .

最后，他放下笔，向后靠去。

" [ɔːl] [raɪt] , [naʊ] [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [mæn] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] ?
" All right , now how about this other man you mention ?
" 全部 正确的 , 现在 如何 关于 这 其他 男人 你 提到 ?

"好的，那么你提到的另一个人呢？"

" [hiː; hi] ['pʊld] [ə'nʌðə(r)] [fɔːm] [tuː; tə] [hɪm] .
" He pulled another form to him .
" 他 拉 其他 形式 到 他 .

他又拿出了另一份表格给他。

[stæn] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
Stan was becoming a trifle impatient .
斯坦 曾是 成为 一个 琐事 不耐烦 .

斯坦变得有点不耐烦了。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒn] - ,
He answered the questions on Sornal ,
他 回答 这 问题 在 - ,

他回答了关于Sornal的问题，

['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæŋk] ['speɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði]
managing to furnish information for most of the blank spaces on the
管理 到 提供 信息 为了 最多 的 这 空白的 空间 在 这
['sɑːrdʒənts] [fɔːm] .
sergeant's form .
中士的 形式 .

设法填写了警官表格上大部分空白处的信息。

[ðə; ði] [mæn] [drægd] [ə; eɪ] [stɪl] ['dɪfrənt] [fɔːm] [tuː; tə] [hɪm] .
The man dragged a still different form to him .
这 男人 拖拽 一个 仍然 不同的 形式 到 他 .

那人拖着另一个截然不同的身影来到他身边。

" [ɔːl] [raɪt] , [naʊ] [wʌts] [ðɪs] [ɪg'zækt] [kəm'pleɪnt] ?
" All right , now what's this exact complaint ?
" 全部 正确的 , 现在 是什么 这 精确的 抱怨 ?

“好的，现在具体是什么投诉呢？”

" [stæn] [went] [θruː] - ['hɪstri; 'hɪstəri] , [kwəʊtɪŋ] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [deɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" Stan went through Sornal's history , quoting figures and dates from the
" 斯坦 去 通过 - 历史 , 引用 数据 和 日期 从 这
[ˌpɜːsə'nel] [faɪlz] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] .
Personnel files he had read .
人员 文件 他 有 读 .

斯坦仔细研究了索纳尔的过往经历，引用了他阅读过的人事档案中的数据和日期。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['lɪsnd] [ˌnɒnkɔ'mitəli] , ['stɒpɪŋ] [hɪm] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [get] [repɪ'tɪʃnz] .
The sergeant listened noncommittally , stopping him frequently to get repetitions .
这 军士 听着 不置可否 , 停止 他 频繁地 到 得到 重复 .

中士听着，态度不置可否，并不时打断他，让他重复几遍。

[æt; ət] [lɑːst] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
At last , he looked up .
在 最后的 , 他 看起来 向上 .

最后，他抬起头来。

" [gɒt] ['eni] ['dɒkjumənts] [tuː; tə] [bæk] [ʌp] [ðɪs] ['stɔːri] ?
" Got any documents to back up this story ?
" 得到 任何 文件 到 后退 向上 这 故事 ?

“你有任何文件可以佐证这个故事吗？”

" [stæn] [kɔːf] [ɪm'peɪʃntli] .
" Stan coughed impatiently .
" 斯坦 咳嗽 不耐烦地 .

斯坦不耐烦地咳嗽了一声。

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" No , of course not .
" 不 , 的 课程 不是 .

“不，当然不是。”

[ai] [kænt] [pʊl] [ə; eɪ] [faɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nel] [ænd; ənd] [dʒʌst] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hɪə(r)] .
I can't pull a file out of Personnel and just carry it up here .
我 不能 拉 一个 文件 出去 的 人员 和 只是 携带 它 向上 这里 .

我不能直接从人事部门调出一份文件然后带上来。

[ɪts] [ɒn] [faɪl] , [ðəʊ] .
It's on file , though .
它是 在 文件 , 尽管 .

不过，文件已经存档了。

[ai] [dʒʌst] [gɒt] [θruː] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [faɪl] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['praɪvət] [faɪl] [ɒn] [ðə; ði] [gai]
I just got through reading the working file and there's a private file on the guy
我 只是 得到 通过 阅读 这 在职的 文件 和 有 一个 私人的 文件 在 这 盖伊
,
,
,

我刚看完工作文件，里面还有一份关于这个人的私人文件。

[tuː] , [ðæt] [wʊd] ['riːəli] [bʌst] [θɪŋz] [waɪd] ['əʊpən] .
too , that would really bust things wide open .
也 , 那 会 真的 摔碎 事物 宽的 打开 .

而且，那样做真的会彻底打开局面。

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [smaɪld] ['saʊəli] .
" The sergeant smiled sourly .
" 这 军士 微笑 酸涩地 .

中士苦笑了一下。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
" Maybe it would .
" 或许 它 会 .

也许会吧。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeid] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] , [tuː] .
I suppose they'd pull it right out and hand it over , too .
我 认为 他们会 拉 它 正确的 出去 和 手 它 超过 , 也 .

我想他们也会直接把它拿出来交给你。

" [hiː; hi] [spʌn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [fiʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ʃelf] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [desk] .
" He spun his chair around and fished a book from a shelf behind his desk .
" 他 旋转 他的 椅子 大约 和 钓鱼 一个 书 从 一个 架子 在后面 他的 桌子 .

他转动椅子，从办公桌后面的书架上拿出一本书。

" [hɪə(r)] .
" Here .
" 这里 .

“这里。

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [desk] .
" He put the book on the corner of the desk .
" 他 放 这 书 在 这 角落 的 这 桌子 .

他把书放在桌子角上。

" [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" Here is the regulation on this sort of situation .
" 这里 是 这 规定 在 这 种类 的 情况 .

“以下是关于此类情况的规定。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wɜːdz] , [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
" He pointed out words , one at a time .
" 他 尖 出去 字 , 一 在 一个 时间 .

他一个一个地指出那些词语。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] , [fɪld] [wɪð] ['kɒmpleks] [ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi] .
It was a long regulation , filled with complex terminology .
它 曾是 一个 长的 规定 , 已填 和 复杂的 术语 .

这是一项篇幅很长、术语复杂的法规。

[ˌaɪ 'tiː] [fə'bæd; fə'beɪd] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv] ['rekɔːdz] [ɪn] ['eni] ['mænə(r)] [nɒt] ['defɪnətli] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ] ['ləʊk(ə)l] ['stætʃuːt] .
It forbade seizure of records in any manner not definitely authorized by local statute .
它 禁止 发作 的 记录 在 任何 方式 不是 确实 授权 经过 当地的 法令 .

它禁止以任何未经当地法规明确授权的方式扣押记录。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['getɪŋ] [fʊl] ['væljuː][frɒm; frəm] [iːtʃ] [wɜːd] .
The sergeant went through it , getting full value from each word .
这 军士 去 通过 它 , 获得 满的 价值 从 每个 单词 .

中士仔细研读了一遍，充分理解了每一个字的含义。

[æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [keɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][peɪdʒ] .
At last his finger came away from the page .
在 最后的 他的 手指 来了 离开 从 这 页 .

他的手指终于离开了书页。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['praɪvət] ['rekɔːdz] , [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" Those are private records , you're talking about .
" 那些 是 私人的 记录 , 你是 说 关于 .

“你说的那些是私人记录。”

[ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] , [ðə; ði] [lɔː] [prə'tekts] ['kɔːpərət] ['rekɔːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] .
On this planet , the law protects corporate records to the fullest extent .
在 这 行星 , 这 法律 保护 公司的 记录 到 这 最 程度 .

在这个星球上，法律对公司记录的保护力度最大。

[wɪd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['pɒzətɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['dɒkjumənt][wɒz; wəz][ɪn]
We'd have to have positive evidence that an incriminating document was in
我们会 有 到 有 积极的 证据 那 一个 有罪证 文档 曾是 在
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

我们必须有确凿的证据证明存在一份罪证文件。

[wɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ɪts] [ləʊ'keɪʃn] [ænd; ənd]['kɒntent] [wɪ'ðɪn] ['feəli] ['nærəʊ] ['lɪmɪts] .
We'd have to define its location and content within fairly narrow limits .
我们会 有 到 定义 它是 地点 和 内容 之内 相当 狭窄的 限制 .

我们必须将其位置和内容限定在相当狭窄的范围内。

[ðen] [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l][dɪ'tɜːmɪˌneɪtə(r)][ænd; ənd] [rɪ'kwest] [ɔː'θɒrəti]
Then we'd have to go before a local determinator and request authority
然后 我们会 有 到 去 前 一个 当地的 决定因素 和 要求 权威
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['dɒkjumənt] .
for an examination of that document .
为了 一个 考试 的 那 文档 .

那么我们就需要向当地鉴定机构申请授权，对该文件进行审查。

" [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [bʊk] [ʃʌt] .
" He slammed the book shut .
" 他 猛烈抨击 这 书 关闭 .

他啪地一声合上了书。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['dɒkjumənt][ɪn] ['kwestʃən] , [ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt]
" And if we failed to find the document in question , or if it wasn't
" 和 如果 我们 失败的 到 寻找 这 文档 在 问题 , 或者 如果 它 不是
['æktʃuəli] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ,
actually incriminating ,
实际上 有罪证 ,

“如果我们未能找到相关文件，或者该文件实际上并非罪证，

[ðə; ði] ['ɪndʒəd] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][slæp][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒuːsi] ['dæmɪdʒ] [kleɪm] .
the injured corporation could slap us with a juicy damage claim .
这 受伤 公司 可以 拍击 我们 和 一个 多汁的 损害 宣称 .

受损公司可能会向我们提出巨额赔偿要求。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][stæn]['kəʊldli] .
" He looked at Stan coldly .
" 他 看起来 在 斯坦 冷冷地 .

他冷冷地看了斯坦一眼。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] , [ai][kæn; kən] [get] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['stætʃuːt] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [lʊk] [ðæt] ['əʊvə(r)] , [tuː] .
" If you want , I can get the local statute and let you look that over , too .
" 如果 你 想 , 我 能 得到 这 当地的 法令 和 让 你 看 那 超过 , 也 .

"如果你愿意，我可以把当地的法规给你看一下。"

" [hiː; hi] [pɔːzd] ['briːfli] [ænd; ənd] [nɒn] - [ɪk'spektəntli] .
" He paused briefly and non - expectantly .
" 他 暂停 简要地 和 非 - 满怀期待地 .

他短暂地停顿了一下，似乎并没有抱太大期望。

" [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒblɪgeɪtɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [gə'læktɪk] ['sɪtəznz] .
" On the other hand , we are obligated to protect the interests of galactic citizens .
" 在 这 其他 手 , 我们 是 有义务的 到 保护 这 兴趣 的 银河系 公民 .

另一方面，我们有义务保护银河系公民的利益。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['pɔɪntɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniː] [ɒn] [stænz] ['pɒkɪt] , [ðen] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['tæblət] .
" He looked pointedly at the insigne on Stan's pocket , then held out a tablet .
" 他 看起来 尖锐地 在 这 徽章 在 斯坦的 口袋 , 然后 握住 出去 一个 药片 .

他意味深长地看了一眼斯坦口袋上的徽章，然后递出一个平板电脑。

" [hɪə(r)] .
" Here .
" 这里 .

"这里。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [raɪt] [aʊt] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['hændraɪtɪŋ] .
Suppose you sit down over there at that table and write out the complaint in your own handwriting .
认为 你 坐 向下 超过 那里 在 那 桌子 和 写 出去 这 抱怨 在 你的 自己的 手写 .

假设你坐在那边的桌子旁，用自己的笔迹写下投诉内容。

[aɪl] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] .
I'll pass it along .
患病的 经过 它 沿着 .

我会转达的。

" [stæn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['tæblət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" Stan looked at the tablet for a moment .
" 斯坦 看起来 在 这 药片 为了 一个 片刻 .

斯坦看了看平板电脑。

" [əʊ] — [sə'pəʊz] [ai] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒn] [ðɪs] .
" Oh — Suppose I manage to get copies of the records on this .
" 哦 — 认为 我 管理 到 得到 副本 的 这 记录 在 这 .

"哦——假设我能弄到这些记录的副本。"

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ðen] ? "
Do you think you could do anything then ? "
做 你 思考 你 可以 做 任何事物 然后 ? "

你觉得那时候你还能做些什么吗？

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ɪn][ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] , ['ðætḷ] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪs] ; [wiːl; wil] [teɪk]
" If you can bring in documentary evidence , that'll make a case ; we'll take
" 如果 你 能 带来 在 记录 证据 , 那将 制作 一个 案件 ; 出色地 拿
['ækʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
action , of course .
行动 , 的 课程 .

"如果你能提供书面证据，那就足以证明你的指控；我们当然会采取行动。"

[ðæts] [wɒt] [wɪr] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
That's what we're here for .
那就是 什么 是 这里 为了 .

这就是我们来这里的目的。

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [tæpt] [ɪm'pæsɪvli] [ɒn][ðə; ði]['tæblət] .
" The sergeant tapped impassively on the tablet .
" 这 军士 轻敲 面无表情地 在 这 药片 .

中士面无表情地敲着平板电脑。

" [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['steɪtmənt] ? "
" Want to make a written statement ? "
" 想 到 制作 一个 书面 陈述 ? "

"你想提交一份书面声明吗？"

" [skɪp] [ˌaɪ 'tiː] , " [stæn][təʊld][hɪm] ['wɪərəli] , " [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪst] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] .
" Skip it , " Stan told him wearily , " I don't want to waste any more time .
" 跳过 它 , " 斯坦 讲述 他 疲劳 , " 我 不 想 到 浪费 任何 更多的 时间 .

"算了，"斯坦疲惫地告诉他，"我不想再浪费时间了。"

" [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,
" As he turned away ,
" 作为 他 转向 离开 ,

他转身离开时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [feɪnt] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒn][ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [feɪs]
he thought he noticed a faint flicker of disappointment on the sergeant's face
他 想法 他 注意到 一个 头晕的 闪烁 的 失望 在 这 中士的 脸
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mæn] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [desk] .
before the man bent over his desk .
前 这 男人 弯曲 超过 他的 桌子 .

他似乎注意到，在警官俯身趴在办公桌前之前，他的脸上闪过一丝淡淡的失望。

[hiː; hi] ['hɑːdli] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel]
He hardly noticed his surroundings as he walked back into the Personnel
他 几乎 注意到 他的 周围环境 作为 他 步行 后退 进入 这 人员
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

他走回人事大楼时，几乎没有注意到周围的环境。

[æt; ət] [fɜːst] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] [rɪ'zentmənt] — [ə; eɪ] [friː] - ['fləʊtɪŋ] [reɪdʒ] — [wɪtʃ] [feɪld]
At first , there was a dull resentment — a free - floating rage — which failed
在 第一的 , 那里 曾是 一个 乏味的 怨恨 — 一个 自由的 - 漂浮的 愤怒 — 哪个 失败的
[tuː; tə] [faɪnd] ['fəʊkəs] ,
to find focus ,
到 寻找 重点 ,

起初，那是一种淡淡的怨恨——一种游离的愤怒——却找不到明确的焦点。

[bʌt; bət] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊtlet] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] .
but sought for outlet in any direction .
但 寻求 为了 出路 在 任何 方向 .

但试图寻找任何方向的出口。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪn][ðə; ði]['fɔːm(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] .
The trouble was , he thought , in the formal way of doing things .
这 麻烦 曾是 , 他 想法 , 在 这 正式的 方式 的 正在做 事物 .

他认为，问题出在做事的方式过于形式化。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] ['mætə(r)] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] ,
It didn't really matter , he told himself ,
它 没有 真的 事情 , 他 讲述 他自己 ,

他告诉自己，这其实并不重要。

['weðə(r)] ['eniθɪŋ] ['riːəli] [gɒt] [dʌn] [ɔː(r)][nɒt] — [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][æn; ən] [ə'pruːvd] [ruː'tiːn]
whether anything really got done or not — so long as an approved routine
无论 任何事物 真的 得到 完毕 或者 不是 — 所以 长的 作为 一个 得到正式认可的 常规
[wɒz; wəz] ['fɒləʊd] .
was followed .
曾是 随后 .

不管是否真的完成了什么事——只要遵循了既定的流程即可。

['əʊnli][ðə; ði] [rɒŋ] ['piːp(ə)l] [juːst] [də'rekt] , [ɪ'fektɪv] ['meθədz] .
Only the wrong people used direct , effective methods .
仅有的 这 错误的 人们 用过的 直接的 , 有效的 方法 .

只有错误的人才会使用直接有效的方法。

[ðə; ði]['æŋgə(r)] [rɪ'meɪnd] [ˌnɒndaɪ'rekʃənəl; ˌnɒndə'rekʃənəl] , ['sɪmpli] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːdʒɪŋ] [ɪn][ɔːl]
The anger remained nondirectional , simply swelling and surging in all
这 愤怒 剩余 非方向性 , 简单地 肿胀 和 滔滔 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz][æt; ət][wʌns] .
directions at once .
方向 在 一次 .

愤怒没有方向性，只是同时向四面八方涌动。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] ['tɑːgɪts] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːtʃəɪŋ] ['preʃə(r)] , ['rɑːðə(r)]
There were too many targets and it was a torturing pressure , rather
那里 是 也 许多 目标 和 它 曾是 一个 酷刑 压力 , 相当
[ðæn; ðən][ə; eɪ][daɪ'næmɪk] [fɔːs] .
than a dynamic force .
比 一个 动态的 力量 .

目标太多，与其说是动力，不如说是折磨人的压力。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [briːf] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [ðen] [grʌnt] [ɪn][self] - ['rɪdɪkjuːl] .
He thought of his brief explosion , then grunted in self - ridicule .
他 想法 的 他的 简短的 爆炸 , 然后 哼哼 在 自己 - 嘲笑 .

他想起自己短暂的爆发，然后自嘲地哼了一声。

[id] [ɪm'plaɪd][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [pɪk] [ʌp] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][faɪl] , [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,
He'd implied he could just pick up Sornal's record file , bring it in ,
他会 暗示 他 可以 只是 挑选 向上 - 记录 文件 , 带来 它 在 ,

他暗示他可以直接把索纳尔的档案拿过来，

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['sɑːdʒənt] .
and throw it before that sergeant .
和 扔 它 前 那 军士 .

然后把它扔到那个中士面前。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [flæʃ] , [id] ['riːəli] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
And for just a flash , he'd really thought of it as a simple
和 为了 只是 一个 闪光 , 他会 真的 想法 的 它 作为 一个 简单的
[ˌpɒsə'bɪləti] .
possibility .
可能性 .

就在那一瞬间，他真的觉得这很有可能。

" ['meɪbi] , " [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] , " [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['speʃ(ə)l] ['kɔːmən] [kʊd; kəd][duː; də]
" Maybe , " he told himself , " one of those Special Corpsmen could do
" 或许 , " 他 讲述 他自己 , " 一 的 那些 特别的 医护兵 可以 做
['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
something like that ,
某物 喜欢 那 ,

"也许,"他对自己说,"那些特种兵里有人能做到那样的事。"

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'raʊnd] , ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
but I don't see any of them around , trying it .
但 我 不 看 任何 的 他们 大约 , 尝试 它 .

但我没看到他们当中有人在尝试。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['stɑːtld] .
" He looked around , startled .
" 他 看起来 大约 , 惊慌 .

他惊愕地环顾四周。

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [geɪt] , [aɪ'dentɪfaɪd][hɪm'self] , [pɑːkt] [ðə; ði][skɪp] - [ə'baʊt] ,
Somehow , he had passed the gate , identified himself , parked the skip - about ,
不知何故 , 他 有 通过了 这 门 , 已识别 他自己 , 停放 这 跳过 - 关于 ,

不知怎么的，他通过了大门，表明了身份，停好了那辆破旧的汽车。

[ænd; ənd] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] — [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .
and come inside — all without remembering his actions .
和 来 里面 — 全部 没有 记住 他的 行动 .

然后他走了进来——却完全不记得自己做过什么。

" [wel] , " [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] , " [wɒt] [duː; də][ai][duː; də] [naʊ] ?
" Well , " he asked himself , " what do I do now ?
" 出色地 , " 他 问 他自己 , " 什么 做 我 做 现在 ?

"好吧,"他问自己,"我现在该怎么办？"

[dʒʌst] [bɪ'kʌm] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ?
Just become some sort of thing ?
只是 变得 一些 种类 的 事物 ?

就变成某种东西吗?

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɑːk] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm] .
" He walked into the outer office and a clerk looked up at him .
" 他 步行 进入 这 外 办公室 和 一个 职员 看起来 向上 在 他 .

他走进外面的办公室，一个办事员抬头看着他。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['greɪəm] .
" Oh , Mr . Graham .
" 哦 , 先生 . 格雷厄姆 .

"哦，格雷厄姆先生。"

[ðə; ði] [tʃiːf] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
The chief wants to see you .
这 首席 想要 到 看 你 .

局长要见你。

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [geɪt] ['əʊpənd] .
" She touched a button and a gate opened .
" 她 感动 一个 按钮 和 一个 门 打开 .

她按了一下按钮，大门就开了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] . "
" You know the way . "
" 你 知道 这 方式 . "

"你知道道路。"

" [jes] . [ai][du:; də] .
" Yes . I do .
" 是的 . 我 做 .

“是的，我愿意。

['wʌndə(r)] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒnts] .
Wonder what he wants .
想知道 什么 他 想要 .

不知道他想要什么。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] .
" The woman shook her head and returned to her work .
" 这 女士 摇晃 她 头 和 返回 到 她 工作 .

“那女人摇了摇头，继续工作。”

" [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] .
" He didn't say .
" 他 没有 说 .

他没说。

[dʒʌst] [sed] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] .
Just said to tell you to see him when you came in .
只是 说 到 告诉 你 到 看 他 什么时候 你 来了 在 .

我只是让我告诉你进来的时候去见他。

" [stæn] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [ʃɔ:t] ['kɒrɪdɔ:(r)] , ['stɒpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɔ:(r)] .
" Stan walked through the short corridor , stopping in front of a door .
" 斯坦 步行 通过 这 短的 走廊 , 停止 在 正面 的 一个 门 .

斯坦穿过短短的走廊，在一扇门前停了下来。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pebld] [glɑ:s] , [ni:t] , [smɔ:l] ['lɛtəz] [speld] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] — [eɪtʃ] . [ɑ:(r)] . - .
Down in the corner of the pebbled glass , neat , small letters spelled out the name — H . R . Mauson .
向下 在 这 角落 的 这 鹅卵石 玻璃 , 整洁的 , 小的 信件 拼写 出去 这 姓名 — H . 拉 . - .

在鹅卵石玻璃的角落里，整齐的小字拼出了名字——HR Mauson。

[hi:; hi] [tæpt] [ɒn] [ðə; ði] [glɑ:s] .
He tapped on the glass .
他 轻敲 在 这 玻璃 .

他敲了敲玻璃。

" [kʌm] [ɪn] .
" Come in .
" 来 在 .

“进来。

" [ðə; ði] [ˌpɜ:sə'nel] [tʃi:f] [glɑ:ns, glæns] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['əʊpənd] .
" The Personnel chief glanced up as the door opened .
" 这 人员 首席 瞥了一眼 向上 作为 这 门 打开 .

门开了，人事主管抬起头看了一眼。

" [əʊ] , ['stænli] .
" Oh , Stanley .
" 哦 , 斯坦利 .

“哦，斯坦利。”

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

" [stæn]['loʊərd; 'laʊərd][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['pædɪd] [siːt] , [ðen] [liːnd] [bæk] .
" Stan lowered himself to the padded seat , then leaned back .
" 斯坦 降低 他自己 到 这 带衬垫 座位 , 然后 倾斜 后退 .

斯坦缓缓坐到软垫座椅上，然后向后靠去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [diːp] ['ɑːmtʃeəz] [wɪtʃ] [ɪn'vaɪt][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .
It was one of those deep armchairs which invite relaxation .
它 曾是 一 的 那些 深的 扶手椅 哪个 邀请 松弛 .

那是一把很深的扶手椅，让人感觉很放松。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] , [ðen] [liːnd] ['fɔːwəd] .
The official touched a button , then leaned forward .
这 官方的 感动 一个 按钮 , 然后 倾斜 向前 .

官员按下一个按钮，然后向前倾身。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['stænli] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] ,
" Tell me , Stanley , " he said gently ,
" 告诉 我 , 斯坦利 , " 他 说 轻轻地 ,

“告诉我，斯坦利,”他轻声说道。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ?
" what were you doing in the Federation Building a few minutes ago ?
" 什么 是 你 正在做 在 这 联邦 建筑 一个 很少 分钟 前 ?

“你几分钟前在联邦大楼里做什么？”

" [stæn] [traɪd] [tuː; tə][lɪft] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl]['dʒestʃə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [stʌk] [tuː; tə] [ðə; ði][tʃeə(r)] .
" Stan tried to lift a hand in a casual gesture , but it seemed stuck to the chair .
" 斯坦 尝试 到 举起 一个 手 在 一个 随意的 手势 , 但 它 似乎 卡住 到 这 椅子 .

斯坦试图随意地抬起一只手，但他的手似乎粘在了椅子上。

[hiː; hi] [ig'zəːtid] [mɔː(r)] [fɔːs] , [ðen] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
He exerted more force , then twisted his body .
他 施加 更多的 力量 , 然后 扭曲 他的 身体 .

他使出更大的力气，然后扭动身体。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌp'həʊlstəri] .
But his arms and legs refused to move away from the upholstery .
但 他的 武器 和 腿 拒绝 到 移动 离开 从 这 室内装潢 .

但他的胳膊和腿却怎么也挪不动，无法离开沙发垫。

- [smaɪld] .
Mauson smiled .
- 微笑 .

莫森笑了。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , ['stænli] .
" Just a little precaution , Stanley .
" 只是 一个 小的 预防 , 斯坦利 .

“斯坦利，只是稍微谨慎一点。”

[ə; eɪ] - ['juːnɪt] , [juː; jʊ] [siː] .
A gravito unit , you see .
一个 - 单元 , 你 看 .

你看，这是一个重力单元。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][hæv; həv][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
It may be unnecessary , but you do have a reputation for
它 可能 是 不必要 , 但 你 做 有 一个 名声 为了
[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] , ['kɒmpɪtəns] .
a certain — shall we say , competence .
一个 肯定 — 将 我们 说 , 权限 .

这或许没有必要，但你的确以某种——我们姑且称之为——能力出众而闻名。

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] ['demənstreɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'bɪlətiz] [hɪə(r)] , [ai] [siː] [nəʊ]['riːz(ə)n]
Although you have never demonstrated your abilities here , I see no reason
虽然 你 有 绝不 已证明 你的 能力 这里 , 我 看 不 原因
[fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] ['fuːlɪʃ] [tʃɑːnsiz] .
for taking foolish chances .
为了 采取 愚蠢 机会 .

虽然你从未在这里展现过你的能力，但我认为没有理由冒愚蠢的风险。

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] ['feɪdɪd] .
" His smile faded .
" 他的 微笑 褪色 .

他的笑容消失了。

" [naʊ] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['vɪzɪt][juː; jʊ] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n]
" Now , suppose you tell me all about that visit you made to the Federation
" 现在 , 认为 你 告诉 我 全部 关于 那 访问 你 制成 到 这 联邦
['bɪldɪŋ] .
Building .
建筑 .

“现在，假设你告诉我你参观联邦大厦的那次经历。”

" [stæn] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə][rɪ'læks] .
" Stan forced himself to relax .
" 斯坦 强制 他自己 到 放松 .

斯坦强迫自己放松下来。

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Have to be careful , he thought .
有 到 是 小心 , 他 想法 .

他心想，一定要小心。

[hiː; hi] [fɔːst] [ə; eɪ] [grɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He forced a grin to his face .
他 强制 一个 咧嘴笑 到 他的 脸 .

他脸上挤出一个笑容。

" [lʌntʃ] , " [hiː; hi] [sed] ['kæʒuəli] .
" Lunch , " he said casually .
" 午餐 , " 他 说 随意地 .

“午餐，”他漫不经心地说道。

" [ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] [ruːm] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɔːl]['əʊvə(r)] - , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" The Interstellar Room has a reputation all over Talburg , you know .
" 这 星际穿越 房间 有 一个 名声 全部 超过 - , 你 知道 .

“你知道，星际房间在塔尔堡可是远近闻名。”

" [hiː; hi] [lɑːft] ['iːzəli] .
" He laughed easily .
" 他 笑了 容易地 .

他很容易笑。

" [truːθ] [ɪz] , [ai][gɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['həʊmsɪk] .
" Truth is , I got sort of homesick .
" 真相 是 , 我 得到 种类 的 想家 .

“说实话，我有点想家了。”

[gɒt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɜːdʒ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪʃ] [ɒv; əv] - .
Got a sudden urge to have a good dish of delsau .
得到 一个 突然 敦促 到 有 一个 好的 盘子 的 - .
突然很想吃一盘美味的德尔萨乌（delsau）。

[ɪts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːv] [wiː; wi] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪ] [æt; ət] [həʊm] . "
It's a sort of preserve we really enjoy at home . "
它是 一个 种类 的 保存 我们 真的 享受 在 家 . "
这是我们家很喜欢的一种果酱。

" [naʊ] , [naʊ] .
" Now , now .
" 现在 , 现在 .
“好了好了。”

" - [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Mauson closed his eyes .
" - 关闭 他的 眼睛 .
莫森闭上了眼睛。

" [traɪ] [ə'gen] .
" Try again .
" 尝试 再次 .
再试一次。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
You should be able to do better than that .
你 应该 是 有能力的 到 做 更好的 比 那 .
你应该能做得更好。

" [hiː; hi] [tæpt] [æt; ət] [sʌm; səm] [nəʊts] .
" He tapped at some notes .
" 他 轻敲 在 一些 笔记 .
他敲了敲一些音符。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] [ðæt] [mæn] , - , [wɜːrnt] [juː; jʊ] ? "
" You were assigned to straighten out that man , Sornal , weren't you ? "
" 你 是 分配 到 拉直 出去 那 男人 , - , 不是 你 ? "
“索纳尔，你奉命去教训那个人，对吧？”

" [jes] . [ai] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ai] [dɪd] .
" Yes . I was , and I did .
" 是的 . 我 曾是 , 和 我 做过 .
“是的，我当时是，而且我做到了。”

" [stæn] [faʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['friːdəm] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Stan found he had enough freedom to move his head .
" 斯坦 成立 他 有 足够的 自由 到 移动 他的 头 .
斯坦发现他有足够的自由活动头部。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] —
" He was just suffering from —
" 他 曾是 只是 痛苦 从 —
他当时只是患有——

" - [kɔːf] ['draɪli] .
" Mauson coughed dryly .
" - 咳嗽 干巴巴地 .
莫森干咳了一声。

" [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [ðæt] , [tuː] .
" I have a report on that , too .
" 我 有 一个 报告 在 那 , 也 .
“我也有相关的报告。”

[ju:; jʊ] [fed] [hɪm][sʌm; səm] [ti:] , [tɔ:kt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [left] [hɪm] .
You fed him some tea , talked for a while , then left him .
你 美联储 他 一些 茶 , 谈话 为了 一个 尽管 , 然后 左边 他 .

你给他倒了些茶，和他聊了一会儿，然后就离开了。

" [ə'gen] , [hi:; hi] [tæpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nəʊts] .
" Again , he tapped at his notes .
" 再次 , 他 轻敲 在 他的 笔记 .

他又敲了敲笔记。

" [ðen] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][ænd; ənd][di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] [mænz] [ˌpɜ:sə'nel] [faɪl] .
" Then you came here and demanded the man's Personnel file .
" 然后 你 来了 这里 和 要求 这 男人的 人员 文件 .

“然后你来到这里，要求查看这个人的个人档案。”

[ju:; jʊ] [ri:d] [ðæt] [ænd; ənd] [went] [də'rektli] [tu:; tə][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] .
You read that and went directly to the Federation Building .
你 读 那 和 去 直接地 到 这 联邦 建筑 .

你读完那篇文章后，直接去了联邦大楼。

[naʊ] , [aɪm][nɒt][ə; eɪ] [kəm'pli:tli] ['stju:pɪd][mæn] .
Now , I'm not a completely stupid man .
现在 , 我是 不是 一个 完全地 愚蠢的 男人 .

我可不是个十足的傻瓜。

[doʊnt][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][dʒʌst] ['wɒntɪd] [sʌm; səm][ɪg'zɒtɪk] [fu:d] .
Don't try to make me believe you just wanted some exotic food .
不 尝试 到 制作 我 相信 你 只是 通缉 一些 异域风情 食物 .

别想让我相信你只是想吃点异国风味。

" [hi:; hi] [pəʊkt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .
" He poked a switch .
" 他 戳 一个 转变 .

他拨动了一个开关。

" - , [wɪl] [ju:; jʊ] [step] [ɪn][hɪə(r)] , [pli:z] ? "
" Wizow , will you step in here , please ? "
" - , 将要 你 步 在 这里 , 请 ? "

“巫师，请你进来一下好吗？”

" [jes] , - ?
" Yes , Mauson ?
" 是的 , - ?

“是的，莫森？”

" [ðə; ði] ['blɒki] [prə'dʌkʃ(ə)n] [tʃi:f] [lu:m] [θru:] [ə; eɪ][dɔ:(r)] .
" The blocky production chief loomed through a door .
" 这 方块状 生产 首席 迫近 通过 一个 门 .

身材魁梧的制片主管从门后探出头来。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][stæn] .
He glanced at Stan .
他 瞥了一眼 在 斯坦 .

他瞥了斯坦一眼。

" [əʊ] . [ju:; jʊ][gɒt] [hɪm][ɪn][hɪə(r)] , [ðen] ? "
" Oh . You got him in here , then ? "
" 哦 . 你 得到 他 在 这里 , 然后 ? "

“哦，你们把他弄进来了？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[əʊ] , [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][baɪ][hɪm'self] .
Oh , he came in by himself .
哦 , 他 来了 在 经过 他自己 .

哦，他是自己进来的。

[bʌt; bət] [naʊ] , [hi:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔɪ] .
But now , he's trying to be a little coy .
但 现在 , 他是 尝试 到 是 一个 小的 害羞 .

但现在，他却想装出一副神秘兮兮的样子。

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ]['ri:z(ə)n] [wɪð] [hɪm] . "
Suppose you reason with him . "
认为 你 原因 和 他 . "

假设你和他讲道理。

" ['pleʒə(r)] .
" Pleasure .
" 乐趣 .

“乐趣。

" - [strəʊd] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][stænd]['əʊvə(r)][ðə; ði][tʃeə(r)] .
" Wizow strode forward to stand over the chair .
" - 大步走 向前 到 站立 超过 这 椅子 .

“维佐夫大步走上前，站在椅子上方。

[hi:; hi] [strʌk] [wʌn][hænd]['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:m][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪst] [æt; ət] [i:tʃ]
He struck one hand into the palm of the other , twisting his wrist at each
他 击 一 手 进入 这 棕榈 的 这 其他 , 扭曲 他的 手腕 在 每个
[bləʊ] .
blow .
吹 .

他一手击打另一只手的掌心，每次击打都伴随着手腕的扭转。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [stæn][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ɒn]
For the first time since Stan had known him , he had a faint smile on
为了 这 第一的 时间 自从 斯坦 有 已知 他 , 他 有 一个 头晕的 微笑 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

斯坦认识他以来，第一次看到他脸上露出淡淡的笑容。

" [ai][doʊnt] [laɪk] [ju:; jʊ] , ['greɪəm] , " [hi:; hi] [sed] .
" I don't like you , Graham , " he said .
" 我 不 喜欢 你 , 格雷厄姆 , " 他 说 .

“我不喜欢你，格雷厄姆，”他说。

" [ai]['dɪd(ə)nt][laɪk][ju:; jʊ][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ai] [sɔ:] [ju:; jʊ] ,
" I didn't like you the first time I saw you ,
" 我 没有 喜欢 你 这 第一的 时间 我 锯 你 ,

“我第一次见到你的时候并不喜欢你。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['hævnt] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [fɜ:st] [ɪm'preʃ(ə)n] .
and you haven't done a thing to change that first impression .
和 你 还没有 完毕 一个 事物 到 改变 那 第一的 印象 .

你却丝毫没有采取任何措施来改变这第一印象。

" [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt][ju:; jʊ] , [ðə; ði] [wei] [ju:v] ['ɔ:lweɪz] ['kɔdl]
" Thought you had something funny about you , the way you've always coddled
" 想法 你 有 某物 有趣的 关于 你 , 这 方式 你已经 总是 娇惯
[ðə; ði] ['wɜ:kmən] .
the workmen .
这 工人 .

“我就觉得你有点古怪，你总是那么娇惯工人们。”

[lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌpɒpju'lærəti] ['kɒntest] .
Looked as though you were running some sort of popularity contest .
看起来 作为 尽管 你 是 跑步 一些 种类 的 人气 竞赛 .

看起来你们好像在搞某种人气竞赛。

" [ə'gen] , [hiː; hi] [pʌntʃt] [hɪz; ɪz][pɑːm] .
" Again , he punched his palm .
" 再次 , 他 拳击 他的 棕榈 .

他又一次捶打自己的手掌。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] [jɔːz] .
" And then , there were those suggestions of yours .
" 和 然后 , 那里 是 那些 建议 的 你的 .

"然后，还有你提出的那些建议。"

[smɑːt] [wɜːdz] — ['ɔːlweɪz] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] ['piːp(ə)l] [ɒf] ['bæləns] , [laɪk] ['ʌðə(r)]['stɑːfmæn] .
Smart words — always pushing the wrong people off balance , like other staffmen .
聪明的 字 — 总是 推动 这 错误的 人们 离开 平衡 , 喜欢 其他 工作人员 .

言辞犀利——总是惹恼不该惹的人，比如其他工作人员。

" [ðə; ði] [smaɪl] [bɪ'keɪm] [wʌn] - ['saɪdɪd] .
" The smile became one - sided .
" 这 微笑 成为 一 - 侧面 .

笑容变成了单方面的。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [meɪd] [jɔː'self] [tuː] ['pɒpjələ(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
" You know , you haven't made yourself too popular around here .
" 你 知道 , 你 还没有 制成 你自己 也 受欢迎的 大约 这里 .

"你知道，你在这里不太受欢迎。"

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [kaʊnt] .
Not with the people that count .
不是 和 这 人们 那 数数 .

不会和那些重要的人在一起。

[aɪv] [biːn] ['getɪŋ] [kəm'pleɪnts] .
I've been getting complaints .
我已经 到过 获得 投诉 .

我收到了一些投诉。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['stɑːfmæn] ['dʌznt] [ækt][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][duː; də] .
" A good staffman doesn't act the way you do .
" 一个 好的 工作人员 不 行为 这 方式 你 做 .

"优秀的员工不会像你这样行事。"

[gʊd] [mæn] [siːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['wɜːkəz] [wɜːk] .
Good man sees to it the workers work .
好的 男人 看到 到 它 这 工人 工作 .

好人会督促工人们工作。

[ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][laɪk] [hɪm] — [ðeɪ] [dʒʌst][get][ɒn][ðə; ði][dʒɒb] [wen] [hiːz] [ə'raʊnd] .
They don't have to like him — they just get on the job when he's around .
他们 不 有 到 喜欢 他 — 他们 只是 得到 在 这 工作 什么时候 他是 大约 .

他们不必喜欢他——只要他在场，他们就会认真工作。

[nəʊ] ['hwʌtəl] ['hæpən] [ɪf] [ðeɪ] [slæk] [ɒf] .
Know what'll happen if they slack off .
知道 什么会 发生 如果 他们 松弛 离开 .

要知道如果他们懈怠会发生什么。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['stɑːfmæn] [liːvz] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [gaɪz] [ðæt] [get] [peɪd] [tuː; tə][duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
" And a good staffman leaves the thinking to guys that get paid to do it .
" 和 一个 好的 工作人员 树叶 这 思维 到 伙计们 那 得到 有薪酬的 到 做 它 .

"一个好的幕僚会把思考的工作交给那些拿工资做这件事的人。"

[hiː; hi] [f'ɒləʊz] [ɪ'stæblɪʃt] [prə'siːdʒə(r)] .
He follows established procedure .
他 跟随 已确立的 程序 .

他遵循既定程序。

" [hiː; hi] [liːnd] [kləʊz] [tuː; tə] [stæn] , ['fraʊnɪŋ] .
" He leaned close to Stan , frowning .
" 他 倾斜 关闭 到 斯坦 , 皱眉 .

他皱着眉头，凑近斯坦。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
" What are you ?
" 什么 是 你 ?

"你是做什么的?

[sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [plɑːnt] ?
Some kind of Federation plant ?
一些 种类 的 联邦 植物 ?

某种联邦工厂?

" [ə'brʌptli] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [flæʃt] [aʊt] , [tuː; tə] [kræʃ] [ə'genst] [stænz] [tʃiːk] .
" Abruptly , his right hand flashed out , to crash against Stan's cheek .
" 突然 , 他的 正确的 手 闪光灯 出去 , 到 碰撞 反对 斯坦的 脸颊 .

"突然，他的右手猛地伸出，狠狠地打在了斯坦的脸颊上。"

[ə; eɪ] ['hevi] ['fɪŋgə(r)] [treɪld] [ə'krɒs] [wʌn] [aɪ] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [spɜːt] [ɒv; əv] [tɪəz] .
A heavy finger trailed across one eye , bringing a sudden spurt of tears .
一个 重的 手指 拖着 穿过 一 眼睛 , 带来 一个 突然 喷 的 眼泪 .

一根沉重的手指划过一只眼睛，瞬间激起一股泪水。

[ðə; ði] [hænd] [muːvd] [bæk] , [pɔɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['sɒlɪd] [bləʊ] .
The hand moved back , poised for a more solid blow .
这 手 已搬 后退 , 准备 为了 一个 更多的 坚硬的 吹 .

那只手向后移动，准备使出更重的一击。

[stænz] [hed] [baʊnst] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃeə(r)] , [ðen] ['fɔːwəd] [ə'gen] .
Stan's head bounced back against the chair , then forward again .
斯坦的 头 弹跳 后退 反对 这 椅子 , 然后 向前 再次 .

斯坦的头向后撞到椅子上，然后又向前撞了一下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'fjuːs] ['fjʊəri] [ɪn] [hɪm] [ˌkəʊə'lest] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] ['noʊvəˌlaɪk] [fleɪm] .
And the diffuse fury in him coalesced and burst into novalike flame .
和 这 扩散 愤怒 在 他 融合 和 爆裂 进入 新星 火焰 .

他心中分散的怒火凝聚起来，迸发出如同新星爆发般的火焰。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['tɑːgɪt] .
It had a single target .
它 有 一个 单身的 目标 .

它只有一个目标。

[ˌaɪ 'tiː] ['fəʊkəst] .
It focused .
它 专注 .

它集中了注意力。

[hiː; hi] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][mæn] .
He glared at the big man .
他 怒目而视 在 这 大的 男人 .

他怒视着那个大个子男人。

" [ðəʊz] [hændz] , " [hiː; hi] [snæpt] .
" Those hands , " he snapped .
" 那些 双手 , " 他 啪啪 .

“那双手,”他厉声说道。

" [get] [ðem; ðəm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][saɪd] !
" Get them to your side !
" 得到 他们 到 你的 边 !

“让他们站在你这边！”

" [naʊ] , [get]['əʊvə(r)]['ɪntuː] [ðæt] ['kɔːnə(r)] .
" Now , get over into that corner .
" 现在 , 得到 超过 进入 那 角落 .

“现在，到那个角落去。”

[muːv] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] !
Move when I tell you !
移动 什么时候 我 告诉 你 !

我说动就动！

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] , - [stʊd] [ɪ'məʊbaɪl] .
" For an instant , Wizow stood immobile .
" 为了 一个 立即的 , - 站立 不动 .

“维佐夫愣住了，一动不动。”

[ðə; ði] [fraʊn] ['feɪdɪd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [feɪs] ['empti] .
The frown faded , leaving the heavy face empty .
这 皱眉 褪色 , 离开 这 重的 脸 空的 .

紧锁的眉头消散了，沉重的脸上露出了空洞的表情。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] ,
He tried to raise his hand again ,
他 尝试 到 增加 他的 手 再次 ,

他再次试图举手，

[ðen] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes əʊ 'biː][ɒv; əv] ['həʊpləs] [reɪdʒ][ænd; ənd] [muːvd] [bæk] , [wʌn] [sləʊ] ,
then gave a little sob of hopeless rage and moved back , one slow ,
然后 给予 一个 小的 哭泣 的 绝望 愤怒 和 已搬 后退 , 一 慢的 ,

然后发出了一声绝望而愤怒的低吟，缓缓后退了一步。

[rɪ'lʌktənt] [step] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wedʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
reluctant step at a time , until he was wedged into a corner of the
不情愿的 步 在 一个 时间 , 直到 他 曾是 楔形 进入 一个 角落 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

他一步一步地艰难挪动，直到被挤到房间的一个角落里。

" [ðæts] [gʊd] , " [stæn][təʊld] [hɪm] .
" That's good , " Stan told him .
" 那就是 好的 , " 斯坦 讲述 他 .

“那很好,”斯坦告诉他。

" [naʊ] [steɪ] [ðeə(r)] .
" Now stay there .
" 现在 停留 那里 .

“现在就待在那儿。”

[ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] .
And keep quiet .
和 保持 安静的 .

保持安静。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] - .
" He turned toward Mauson .
" 他 转向 朝向 - .

他转向莫森。

" [juː; jʊ] . [tɜːn] [ɒf] [ðæt] - ['juːnɪt] .
" You . Turn off that gravito unit .
" 你 . 转动 离开 那 - 单元 .

“你。关掉那个重力装置。”

[ðen] [sɪt] [stɪl] .
Then sit still .
然后 坐 仍然 .

然后保持静坐。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [kən'streɪnɪŋ] [fɔːs] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] .
" He pushed himself out of the chair as the constraining force was removed .
" 他 推动 他自己 出去 的 这 椅子 作为 这 约束 力量 曾是 已移除 .

“当束缚力消失后，他用力从椅子上站了起来。”

" [naʊ] , " [hiː; hi] [graul] , " [juː; jʊ] [kæn; kən] [kɪk] [ɪt] [ɪn] [ə'gen] .
" Now , " he growled , " you can kick it in again .
" 现在 , " 他 咆哮 , " 你 能 踢 它 在 再次 .

“现在,”他咆哮道，“你可以再踢一脚了。”

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['paʊə(r)] , [tuː] , [waɪl] [jʊr; jər] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
Give it a little power , too , while you're at it .
给 它 一个 小的 力量 , 也 , 尽管 你是 在 它 .

顺便也给它加点电吧。

" [hiː; hi] [wiːld] [ə'raʊnd] .
" He wheeled around .
" 他 带轮子的 大约 .

他猛地转过身。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [snæpt] [æt; ət] - , " [tɜːn] [ə'raʊnd] .
" All right , " he snapped at Wizow , " turn around .
" 全部 正确的 , " 他 啪啪 在 - , " 转动 大约 .

“好了,”他厉声对 Wizow 说，“转过身去。”

[get] ['ɪntuː] [ðæt] [tʃeə(r)] .
Get into that chair .
得到 进入 那 椅子 .

请坐到椅子上来。

" [hiː; hi] [wɒtʃt] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪg] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [prest] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʊʃnz] .
" He watched as the big body was pressed into the cushions .
" 他 观看 作为 这 大的 身体 曾是 按下 进入 这 靠垫 .

他看着那庞大的身躯被压进垫子里。

- [feɪs] [ʃəʊd] [streɪn] .
Wizow's face showed strain .
- 脸 显示 拉紧 .

Wizow脸上露出了疲惫的神色。

[stæn] [went] [ə'raʊnd] - [desk] .
Stan went around Mauson's desk .
斯坦 去 大约 - 桌子 .

斯坦绕过了莫森的办公桌。

" [ai] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['paʊə(r)] .
" I said a little power .
" 我 说 一个 小的 力量 .

我说的是一点权力。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] - [kən'trəʊl][æn; ən] [ə'brʌpt] [twɪst] .
" He reached down and gave the gravito control an abrupt twist .
" 他 达到 向下 和 给予 这 - 控制 一个 突然 捻 .

他俯身猛地扭了一下重力控制装置。

- [maʊθ] [pɒpt] ['əʊpən] , ['ægəni] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Wizow's mouth popped open , agony showing in his eyes .
- 嘴 爆裂 打开 , 痛苦 显示 在 他的 眼睛 .

Wizow 的嘴巴猛地张开，眼中露出痛苦的神色。

[stæn] [grɪnd] ['taɪtli] [ænd; ənd] [iːzd] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [nɒb] .
Stan grinned tightly and eased off on the knob .
斯坦 咧嘴一笑 紧紧 和 缓解 离开 在 这 旋钮 .

斯坦咧嘴一笑，松开了旋钮。

" [ai] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [spɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [pruːf] [ləʊd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I really should spin this thing up to a proof load , " he said .
" 我 真的 应该 旋转 这 事物 向上 到 一个 证明 加载 , " 他 说 .

“我真的应该把这东西装上测试弹道，”他说。

" [mait] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] [ə'sembli] [dʒɒb] [ðeɪ] [dɪd][ɒn][juː; jʊ] .
" Might be interesting to see what kind of an assembly job they did on you .
" 可能 是 有趣的 到 看 什么 种类 的 一个 集会 工作 他们 做过 在 你 .

“看看他们给你做了什么样的组装工作，或许会很有意思。”

[bʌt; bət][wiːl; wil][dʒʌst] [liːv] [juː; jʊ] [ðɪs] [wei] .
But we'll just leave you this way .
但 出色地 只是 离开 你 这 方式 .

我们就这样离开吧。

[ɔːl] [juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz] [kiːp] ['kwaɪət] .
All you've got to do is keep quiet .
全部 你已经 得到 到 做 是 保持 安静的 .

你只需要保持安静。

[jʊr; jər] [def] , [dʌm] , [ænd; ənd][blaɪnd] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
You're deaf , dumb , and blind , you understand ?
你是 聋 , 哑的 , 和 瞎的 , 你 理解 ?

你又聋又哑又瞎，明白吗？

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] - .
" He turned on Mauson .
" 他 转向 在 - .

他转而攻击莫森。

" [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] .
" Now , for you — " His voice trailed off .
" 现在 , 为了 你 — " 他的 嗓音 拖着 离开 .

“现在，轮到你了——”他的声音渐渐低了下去。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['pʌpɪt] [huːz] [kən'trəʊlɪŋ] [strɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] .
The man was sitting like a puppet whose controlling strings had been cut .
这 男人 曾是 坐着 喜欢 一个 木偶 谁 控制 字符串 有 到过 切 .

那人像个被剪断了线的木偶一样坐着。

[stænz] ['bleɪzɪŋ] ['fjʊəri] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [bɜːn] [daʊn] .
Stan's blazing fury started to burn down .
斯坦的 炽烈 愤怒 开始 到 烧伤 向下 .

斯坦熊熊燃烧的怒火开始逐渐平息。

[ðiːz] [maɪndz] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] , [hæd; həd] [biːn] ['vɜːtʃuəli] ['pærəlaɪzd] .
These minds , he suddenly realized , had been virtually paralyzed .
这些 思想 , 他 突然 已实现 , 有 到过 几乎 瘫痪 .

他突然意识到，这些人的思维实际上已经麻木了。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [niːd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][taɪ][ðem; ðəm] [daʊn] .
He didn't need anything to tie them down .
他 没有 需要 任何事物 到 领带 他们 向下 .

他不需要任何东西来束缚他们。

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .
All he had to do was point his finger .
全部 他 有 到 做 曾是 观点 他的 手指 .

他只需要指一下就行了。

[ðeid] [dʒʌmp] .
They'd jump .
他们会 跳 .

他们会跳起来。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" ['fʌni] , " [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] .
" Funny , " he told himself .
" 有趣的 , " 他 讲述 他自己 .

“真奇怪，”他心想。

" [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːsfl] .
" All you have to do is be a little forceful .
" 全部 你 有 到 做 是 是 一个 小的 有力 .

你只需要稍微强硬一点。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] ['sʌmbədi] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
Why didn't somebody tell me about this ?
为什么 没有 某人 告诉 我 关于 这 ?

为什么没人告诉我这件事?

" [hiː; hi] [lʊkt] [k'ælkjʊlˌeɪtɪŋli] [æt; ət] - .
" He looked calculatingly at Mauson .
" 他 看起来 心存算计地 在 - .

他意味深长地看了莫森一眼。

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wɪr] ['gənə] [duː; də] , " [hiː; hi] [sed] ['rɪðmɪkli] .
" Tell you what we're gonna do , " he said rhythmically .
" 告诉 你 什么 是 将会 做 , " 他 说 有节奏地 .

“我来告诉你我们要做什么，”他有节奏地说。

" [get] [jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)]['əʊvə(r)][hɪə(r)] .
" Get your car over here .
" 得到 你的 车 超过 这里 .

“把你的车开过来。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] ['ʃiːldɪd] [dʒɒb] .
You know , the shielded job .
你 知道 , 这 屏蔽 工作 .

你知道，就是那种有保护措施的工作。

[wiː; wi][dəʊnt] [wɒnt] ['eniwʌn] ['snæpɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] [wɪð] [fl'æʃəz] .
We don't want anyone snapping at us with flashers .
我们 不 想 任何人 啪啪 在 我们 和 闪光灯 .

我们不希望有人用暴露狂的手势对我们指指点点。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hɑːd(ə)nd] .
" His voice hardened .
" 他的 嗓音 硬化 .

他的声音变得强硬起来。

" [kʌm] [ɒn] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] , " [get] [ɒn] [ðæt] [bɒks] .
" Come on , " he ordered , " get on that box .
" 来 在 , " 他 订购 , " 得到 在 那 盒子 .

"快点，"他命令道，"爬上那个箱子。"

[tel] - [ɪm] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðæt] [kɑː(r)] .
Tell ' em you want that car .
告诉 - 呃 你 想 那 车 .

告诉他们你想要那辆车。

" [æz; əz] [ðə; ði] [kɑː(r)] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" As the car rolled down the street , he leaned forward a little .
" 作为 这 车 滚动 向下 这 街道 , 他 倾斜 向前 一个 小的 .

"汽车沿着街道滑行时，他微微向前倾身。

" [ɔːl] [raɪt] , ['draɪvə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [pə'remptrəli] , " [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] ,
" All right , driver , " he said peremptorily , " when we get to the Federation Building ,
" 全部 正确的 , 司机 , " 他 说 专断地 , " 什么时候 我们 得到 到 这 联邦 建筑 ,

"好了，司机，"他斩钉截铁地说，"我们到达联邦大厦时，

[swɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['draɪvweɪ] .
swing into the official driveway .
摇摆 进入 这 官方的 车道 .

驶入官方车道。

" [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] .
" The driver moved his head slightly .
" 这 司机 已搬 他的 头 轻微地 .

司机微微动了动头。

[stæn] [sæt] [bæk] , ['weɪtɪŋ] .
Stan sat back , waiting .
斯坦 卫星 后退 , 等待 .

斯坦向后靠着，等待着。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [frʌnts] [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [pɑːst] .
He looked at the building fronts as they swept past .
他 看起来 在 这 建筑 前线 作为 他们 扫荡 过去的 .

他看着窗外掠过的建筑正面。

[wen] [id] [fɜːst] [kʌm] [hɪə(r)] , [id] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [kliːn] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
When he'd first come here , he'd noticed the clean beauty of the city .
什么时候 他会 第一的 来 这里 , 他会 注意到 这 干净的 美丽 的 这 城市 .

他第一次来到这里时，就注意到这座城市的干净美丽。

[ænd; ənd] [hiːz] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['wɔːnɪŋ] [id] [felt] .
And he's been unable to understand the indefinable warning he'd felt .
和 他是 到过 无法 到 理解 这 无法定义的 警告 他会 毛毡 .

但他始终无法理解自己感受到的那种难以言喻的警告。

[bʌt; bət] [naʊ] — [id] [lʊkt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
But now — he'd looked beneath the surface .
但 现在 — 他会 看起来 下面 这 表面 .

但现在——他已经看透了表面之下的东西。

[ðə; ði][kɑː(r)] [sləu] .
The car slowed .
这 车 减速 .

汽车减速了。

[ə; eɪ] [gɑːd] [wɒz; wəz] ['flægɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['entrəns] .
A guard was flagging them down at the building entrance .
一个 警卫 曾是 标记 他们 向下 在 这 建筑 入口 .

一名保安在楼门口拦住了他们。

[stæn] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [kən'trəʊl] .
Stan touched a window control .
斯坦 感动 一个 窗户 控制 .

斯坦碰了一下窗户控制按钮。

" [stænd][ə'saɪd] , ['gɑːdzmən] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
" Stand aside , Guardsman , " he ordered .
" 站立 旁边 , 卫兵 , " 他 订购 .

"让开，卫兵,"他命令道。

" [wɪr] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
" We're coming in .
" 是 未来 在 .

"我们进来了。"

" [hiː; hi] ['flik] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [kən'trəʊl] [ə'gen] .
" He flicked the window control again .
" 他 轻弹 这 窗户 控制 再次 .

他又拨动了一下车窗控制键。

" [kiːp] ['gəʊɪŋ] , ['draɪvə(r)] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
" Keep going , driver , " he ordered .
" 保持 去 , 司机 , " 他 订购 .

"继续开，司机,"他命令道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][let][ˌjuː 'es][aʊt][ˌɪn'saɪd] .
" You can let us out inside .
" 你 能 让 我们 出去 里面 .

"你可以放我们出去了。"

[ðen] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [pɑːk] , [ænd; ənd] [weɪt] .
Then find a place to park , and wait .
然后 寻找 一个 地方 到 公园 , 和 等待 .

然后找个地方停车，等着。

" [ə'nʌðə(r)] [gɑːd] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [rəʊld] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] .
" Another guard came toward them as the car rolled to a stop .
" 其他 警卫 来了 朝向 他们 作为 这 车 滚动 到 一个 停止 .

"汽车缓缓停下时，另一名警卫朝他们走来。

" [heɪ] , " [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] , " [ðɪs] [ɪz] —
" Hey , " he protested , " this is —
" 嘿 , " 他 抗议 , " 这 是 —

"嘿,"他抗议道，"这——"

" [stæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]['kəʊldli] .
" Stan looked at him coldly .
" 斯坦 看起来 在 他 冷冷地 .

斯坦冷冷地看了他一眼。

" [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] [kə'mændərz] ['ɒfɪs] ?
" Which way to the Guard commander's office ?
" 哪个 方式 到 这 警卫 指挥官的 办公室 ?

"去卫队指挥官办公室怎么走？"

" [ðə; ði][mæn] ['pɔɪntɪd] .
" The man pointed .
" 这 男人 尖 .

那人指着……

" ['elɪveɪtə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
" Elevator over there .
" 电梯 超过 那里 .

“那边有电梯。”

[fɪfθ] [flɔː(r)] .
Fifth floor .
第五 地面 .

五楼。

[bʌt; bət] — "
But — "
但 — "

但-”

" [ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stɔːri] .
" I didn't ask for a story .
" 我 没有 问 为了 一个 故事 .

“我并没有要求你讲述故事。”

[get] ['aʊə(r)]['draɪvə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːkɪŋ] [speɪs] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm][ðeə(r)] .
Get our driver into a parking space and keep him there .
得到 我们的 司机 进入 一个 停車處 空间 和 保持 他 那里 .

把我们的司机开进停车位，让他待在那里。

" [stæn] [tɜːnd] [tuː; tə] - .
" Stan turned to Mauson .
" 斯坦 转向 到 - .

斯坦转向莫森。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[get] [aʊt] .
Get out .
得到 出去 .

出去。

" [hiː; hi] ['ʃepəd] [ðə; ði][mæn]['ɪntuː][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][ænd; ənd][aʊt] [ə'gen] .
" He shepherded the man into the elevator and out again .
" 他 牧羊人 这 男人 进入 这 电梯 和 出去 再次 .

他护送那名男子进入电梯，然后又护送他出来。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] , [ðen] [wɔːkt] [θruː] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] .
In the hall , he glanced around , then walked through a doorway .
在 这 大厅 , 他 瞥了一眼 大约 , 然后 步行 通过 一个 门口 .

在走廊里，他环顾四周，然后穿过一道门。

[ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['gɑːdzmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
A middle - aged guardsman looked at him inquiringly .
一个 中间 - 老年人 卫兵 看起来 在 他 询问地 .

一名中年卫兵疑惑地看着他。

" [kæn; kən][ai][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['dʒentlmən] ? "
" Can I do something for you gentlemen ? "
" 能 我 做 某物 为了 你 先生们 ? "

“各位先生，我能帮你们做点什么吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .
We want to see the commander .
我们 想 到 看 这 指挥官 .

我们想见指挥官。

" [ðə; ði] ['gɑːdzmən] [smaɪld] .
" The guardsman smiled .
" 这 卫兵 微笑 .

卫兵笑了。

" [wel] , [naʊ] , [pə'hæps] —
" Well , now , perhaps —
" 出色地 , 现在 , 也许 —

“嗯，现在，或许——”

" [stæn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['stɜːnli] .
" Stan looked at him sternly .
" 斯坦 看起来 在 他 严厉地 .

斯坦严厉地看着他。

" [aɪv] [hæd; həd] [maɪ] ['kwəʊtə] [ɒv; əv] ['rʌnəraʊnd] [tə'deɪ] .
" I've had my quota of runarounds today .
" 我已经 有 我的 配额 的 绕道 今天 .

“我今天已经受够了各种推诿扯皮。”

[ai] [sed] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .
I said we want to see the commander .
我 说 我们 想 到 看 这 指挥官 .

我说我们想见指挥官。

[naʊ] , [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hɪm] .
Now , all you have to do is take us to him .
现在 , 全部 你 有 到 做 是 拿 我们 到 他 .

现在，你只需要带我们去见他。

[muːv] !
Move !
移动 !

移动！

" [ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd] .
" The smile faded .
" 这 微笑 褪色 .

笑容消失了。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [mæn] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .
For an instant , the man seemed about to rebel .
为了 一个 立即的 , 这 男人 似乎 关于 到 反叛 .

那一瞬间，那人似乎要反抗。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] .
Then he turned .
然后 他 转向 .

然后他转过身去。

" [ðɪs] [wei] , " [hiː; hi] [sed] ['iːvnli] .
" This way , " he said evenly .
" 这 方式 , " 他 说 均匀地 .

“这边走，”他平静地说。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] , [ðen] [tæpt] [æt; ət][ə; eɪ][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .
He led the way through a large room , then tapped at a door on the other side .
他 引领 这 方式 通过 一个 大的 房间 , 然后 轻敲 在 一个 门 在 这 其他 边 .

他领着大家穿过一个大房间，然后敲了敲另一边的门。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

“是的?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veɪgli] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][stæn] .
" The voice was vaguely familiar to Stan .
" 这 嗓音 曾是 依稀 熟悉的 到 斯坦 .

斯坦觉得这个声音有点耳熟。

[hiː; hi] [fraʊnd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
He frowned , trying to place it .
他 皱眉 , 尝试 到 地方 它 .

他皱起眉头，努力想把它放在哪里。

" [tuː] [men][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɜːdʒənt] . "
" Two men to see you , sir . Seems a little urgent . "
" 二 男人 到 看 你 , 先生 . 似乎 一个 小的 紧迫的 . "

“有两个人来见您，先生。看来情况有点紧急。”

" [əʊ] ? [wel] , [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .
" Oh ? Well , bring them in .
" 哦 ? 出色地 , 带来 他们 在 .

“哦？那就把他们带进来。”

" [stæn] [rɪ'lækst] .
" Stan relaxed .
" 斯坦 轻松 .

斯坦放松了下来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['iːzɪə] , [hiː; hi] [θɔːt] .
This was getting easier , he thought .
这 曾是 获得 更轻松 , 他 想法 .

他心想，这越来越容易了。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ðiːz] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [teɪk] - [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][dɪ'tɜːmɪˌneɪtə(r)] .
Now he could get these people to take Mauson before a determinator .
现在 他 可以 得到 这些 人们 到 拿 - 前 一个 决定因素 .

现在他可以安排这些人把莫森带到审判官面前。

[hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [wʊd] ['fɜːnɪʃ] ['plenti] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] - [ˌpɜːsə'nel] [faɪlz] .
His statements would furnish plenty of evidence for a full search of Janzel's Personnel files .
他的 声明 会 提供 很多 的 证据 为了 一个 满的 搜索 的 - 人员 文件 .

他的陈述将为全面搜查詹泽尔的人事档案提供充足的证据。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] - .
He jerked his head at Mauson .
他 猛地一抖 他的 头 在 - .

他朝莫森猛地甩了甩头。

" [ˌɪn'saɪd] .
" Inside .
" 里面 .

“里面。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [stept] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ðen] ['fɒləʊd] .
" He waited as the man stepped through the door , then followed .
" 他 等待 作为 这 男人 步 通过 这 门 , 然后 随后 .

“他等着那人走进门，然后跟了进去。”

[ə; eɪ]['slendə(r)][mæn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [waɪd] [desk] .
A slender man was standing behind a wide desk .
一个 苗条 男人 曾是 常设 在后面 一个 宽的 桌子 .

一个身材瘦削的男人站在一张宽大的办公桌后面。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] .
" Well , " he said calmly .
" 出色地 , " 他 说 平静地 .

“嗯,”他平静地说。

" ['welkəm] [həʊm] , ['greɪəm] .
" Welcome home , Graham .
" 欢迎 家 , 格雷厄姆 .

“欢迎回家，格雷厄姆。”

[glæd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
Glad you could make it . "
高兴的 你 可以 制作 它 . "

很高兴你能来。

" ['meɪdʒə(r)] ['maiklz] !
" Major Michaels !
" 主要的 迈克尔斯 !

“迈克尔少校！”

" [stæn] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [seɪ] .
" Stan forgot everything he had planned to say .
" 斯坦 忘了 一切 他 有 计划 到 说 .

斯坦把原本打算说的话全忘了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [smaɪld] .
The other smiled .
这 其他 微笑 .

另一个人笑了。

" [lets] [seɪ] ['eɪdʒənt] ['maiklz] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] .
" Let's say Agent Michaels , " he corrected .
" 我们来吧 说 代理人 迈克尔斯 , " 他 已更正 .

“就叫他迈克尔斯特工吧,”他纠正道。

" ['speʃ(ə)l] ['kɔːmən] [dəʊnt][hæv; həv]['æktʃuəl] [gɑːd] [ræŋk] .
" Special Corpsmen don't have actual Guard rank .
" 特别的 医护兵 不 有 实际的 警卫 秩 .

“特种医务兵没有正式的国民警卫队军衔。”

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][gɒt] [θrəʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] .
Most of us got thrown out of the Academy in the first couple of years .
最多 的 我们 得到 抛掷 出去 的 这 学院 在 这 第一的 夫妻 的 年 .

我们大多数人在头几年就被军校开除了。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['gɑːdzmən] , [ðen] ['flik] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][aʊt][tuː; tə][pɔɪnt][æt; ət]
" He glanced at the guardsman , then flicked a finger out to point at
" 他 瞥了一眼 在 这 卫兵 , 然后 轻弹 一个 手指 出去 到 观点 在
- .
Mauson .
- .

他瞥了一眼卫兵，然后伸出一根手指向莫森。

" [teɪk] [ðɪs] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] [tɪl] [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [də'sɪlvə] .
" Take this down and put it away somewhere till we need it , deSilva .
" 拿 这 向下 和 放 它 离开 某处 直到 我们 需要 它 , 德席尔瓦 .

“德席尔瓦，把这个取下来，放到某个地方，等我们需要的时候再拿出来。”

['greɪəm] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . "
Graham and I have some talking to do . "
格雷厄姆 和 我 有 一些 说 到 做 . "

我和格雷厄姆需要好好谈谈。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [stæn] .
" The middle - aged man turned toward Stan .
" 这 中间 - 老年人 男人 转向 朝向 斯坦 .

“中年男子转向斯坦。

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [sɜː(r)] .
" Congratulations , sir .
" 恭喜! , 先生 .

“恭喜您，先生。”

" [hiː; hi] [dʒɜːk] [ə; eɪ] [θʌm] [æt; ət] - .
" He jerked a thumb at Mauson .
" 他 猛地一抖 一个 拇指 在 - .

他朝莫森竖起了大拇指。

" [kʌm] [ɒn] , [juː; jʊ] .
" Come on , you .
" 来 在 , 你 .

“来吧，你。”

[mɑːtʃ] .
March .
行进 .

行进。

" ['maiklz] [held] [ʌp] [ə; eɪ][hænd][æz; əz][stæn]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" Michaels held up a hand as Stan opened his mouth .
" 迈克尔斯 握住 向上 一个 手 作为 斯坦 打开 他的 嘴 .

斯坦张开嘴时，迈克尔斯举起一只手。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" Never mind , " he said quietly .
" 绝不 头脑 , " 他 说 悄悄 .

“没关系，”他轻声说道。

" [də'sɪlvə] [ɪz][kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [ðæt] [wʌn] .
" DeSilva is quite capable of handling that one .
" 德席尔瓦 是 相当 有能力的 的 处理 那 一 .

“德席尔瓦完全有能力处理这件事。”

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][mɔː(r)][laɪk] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .
Take care of three or four more like him if he had to .
拿 关心 的 三 或者 四 更多的 喜欢 他 如果 他 有 到 .

如果需要的话，他还要照顾三四个像他一样的人。

['prɪti] [gʊd] [mæn] .
Pretty good man .
漂亮的 好的 男人 .

相当不错。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɒks][ɒn][hɪz; ɪz] [desk] .
" He reached for a box on his desk .
" 他 达到 为了 一个 盒子 在 他的 桌子 .

他伸手去拿桌上的一个盒子。

" [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Here , " he said .
" 这里 , " 他 说 .

"给你,"他说。

" [lait] [ʌp] .
" Light up .
" 光 向上 .

点亮。

[gɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] . "
Got a few things to talk about . "
得到 一个 很少 事物 到 讲话 关于 . "

有几件事想跟大家说说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] — "
" But I've got — "
" 但 我已经 得到 — "

"但我有——"

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [weɪt] .
" It can wait .
" 它 能 等待 .

"它可以等待。

[wɔːl] [pʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒn] [ðə; ði] [teɪp] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ˌdaʊn'steəz]
Wall put the whole story on the tape when you were talking to him downstairs
墙 放 这 所有的 故事 在 这 磁带 什么时候 你 是 说 到 他 楼下
.
.
.

当你在楼下和沃尔谈话时，他把整个故事都录了下来。

[wɪv] [biːn] ['swetɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] . "
We've been sweating you out . "
我们已经 到过 出汗 你 出去 . "

我们让你累坏了。

" [juːv] [biːn] ['swetɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] ?
" You've been sweating me out ?
" 你已经 到过 出汗 我 出去 ?

你把我累坏了吗?

[ai][hæd; həd][tuː; tə] ['præktɪkli] [fɔːs] [maɪ] [wei] [ʌp] [hɪə(r)] . "
I had to practically force my way up here . "
我 有 到 几乎 力量 我的 方式 向上 这里 . "

我几乎是硬挤上来的。

" [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] .
" That you did .
" 那 你 做过 .

"你确实做到了。"

" ['maiklz] [tʊk] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" Michaels took a cigarette from the box , started to put it in his mouth ,
" 迈克尔斯 采取 一个 卷烟 从 这 盒子 , 开始 到 放 它 在 他的 嘴 ,

"迈克尔斯从盒子里拿出一支烟，开始往嘴里塞，

[ðen] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][stæn] .
then pointed it at Stan .
然后 尖 它 在 斯坦 .

然后把它指向斯坦。

" [ðæts] ['nɔːm(ə)l][prə'siːdʒə(r)] .
" That's normal procedure .
" 那就是 普通的 程序 .

这是正常程序。

[juːv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [kɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ai] [prɪ'zjuːm] ? "
You've heard of the Special Corps for Investigation , I presume ? "
你已经 听到 的 这 特别的 兵团 为了 调查 , 我 估 ? "

我想你一定听说过特别调查队吧?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[bʌt; bət] — "
But — "
但 — "

但-"

" ['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːmən] [jɔː'self] ? "
" Ever think of being a corpsman yourself ? "
" 曾经 思考 的 存在 一个 医护兵 你自己 ? "

你有没有想过自己当一名医护兵?

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] — [wɪv] [tɔːkt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
You know that — we've talked about it .
你 知道 那 — 我们已经 谈话 关于 它 .

你知道的——我们讨论过这个问题。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] — "
But I never could — "
但 我 绝不 可以 — "

但我始终无法——"

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

" ['maiklz] [weɪvd] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] .
" Michaels waved the cigarette .
" 迈克尔斯 挥手 这 卷烟 .

迈克尔斯挥舞着香烟。

" [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] [rɪ'krʊtɪŋ] ['ɑː.fɪsɪz] .
" We don't have recruiting offices .
" 我们 不 有 招聘 办公室 .

我们没有招聘办公室。

[ɔːl] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [tuː; tə] [fɔːs] [ðeə(r)] [wei] [ɪn] .
All our people have to force their way in .
全部 我们的 人们 有 到 力量 他们的 方式 在 .

我们所有人都得强行挤进去。

[tel] [ˌem 'iː] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] ?
Tell me , do you know anything about the history of this planet ?
告诉 我 , 做 你 知道 任何事物 关于 这 历史 的 这 行星 ?

告诉我，你对这个星球的历史了解多少?

" [stæn] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" Stan clenched his teeth .
" 斯坦 紧握 他的 牙齿 .

斯坦咬紧了牙关。

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪn] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] .
Somehow , he had lost the initiative in this interview .
不知何故 , 他 有 丢失的 这 倡议 在 这 面试 .

不知何故，他在这次采访中失去了主动权。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
He took a deep breath .
他 采取 一个 深的 气息 .

他深吸了一口气。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] , " [ai] — "
" Look , " he said decisively , " I — "
" 看 , " 他 说 果断地 , " 我 — "

“听着，”他果断地说，“我——”

" ['leɪtə(r)] .
" Later .
" 之后 .

“之后。

" ['maiklz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Michaels shook his head .
" 迈克尔斯 摇晃 他的 头 .

迈克尔斯摇了摇头。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['kʌltʃə(r)][baɪ] [naʊ] , [ðen] ? "
" You are familiar with this culture by now , then ? "
" 你 是 熟悉的 和 这 文化 经过 现在 , 然后 ? "

“那么，你现在已经很熟悉这种文化了？”

" [wel] . . . [jes] .
" Well . . . yes .
" 出色地 . . . 是的 .

“嗯……是的。”

[aɪv] [riːd] [sʌm; səm]['hɪstri; 'hɪstəri] . . . [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔː] . "
I've read some history . . . a little law . "
我已经 读 一些 历史 . . . 一个 小的 法律 . "

我读过一些历史……还有一点法律知识。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[seɪvz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][tɔːk] .
Saves me a lot of talk .
保存 我 一个 很多 的 讲话 .

省了我很多话。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi][rʌn][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kəˈrektɪd] [baɪ][ə; eɪ]
You know , sometimes we run into a situation that can be corrected by a
你 知道 , 有时 我们 跑步 进入 一个 情况 那 能 是 已更正 经过 一个
[ˈsɪŋ(ə)l] , [deft] [strəʊk] .
single , deft stroke .
单身的 , 麻利 中风 .

你知道，有时候我们会遇到一些情况，只需一个巧妙的举动就能解决。

[meɪks] [θɪŋz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] .
Makes things very pleasant .
制作 事物 非常 令人愉快的 .

让人感觉非常愉快。

[wiː; wi][send][ɪn][æn; ən][ˈeɪdʒənt] — [ɔː(r)] [tuː] [ɔː(r)][sɪks] .
We send in an agent — or two or six .
我们 发送 在 一个 代理人 — 或者 二 或者 六 .

我们派出一名、两名或六名特工。

[ðə; ði] [ˈnesəsəri] [gets] [dʌn] , [ænd; ənd] [ˈsʌmbədi] [raɪts] [ʌp][ə; eɪ][naɪs] , [niːt] [rɪˈpɔːt] .
The necessary gets done , and somebody writes up a nice , neat report .
这 必要的 获得 完毕 , 和 某人 写 向上 一个 好的 , 整洁的 报告 .

必要的事情都完成了，然后有人写了一份漂亮、条理清晰的报告。

" [hiː; hi] [tɔɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsɪgəˈret] [ˈlaɪtə(r)] .
" He toyed with the cigarette lighter .
" 他 玩弄 和 这 卷烟 打火机 .

他把玩着打火机。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [ˈɪz(ə)nt][laɪk] [ðæt] .
" But this thing isn't like that .
" 但 这 事物 不是 喜欢 那 .

但这件事并非如此。

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] , [məˈnɒtənəs] [dʒɒb][ɒv; əv] [ruːˈtiːn] [ˈplʌgɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
We've got a long , monotonous job of routine plugging to do .
我们已经 得到 一个 长的 , 单调 工作 的 常规 插头 到 做 .

我们有一项漫长而单调的日常安装工作要做。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [bʌst] [ə; eɪ][hɑːd] - [ʃeld] [ˈsɪstəm] [wɪˈðaʊt] [ˈhɜːtɪŋ] [tuː] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l]
We've got to bust a hard - shelled system without hurting too many of the people
我们已经 得到 到 摔碎 一个 难的 - 带壳 系统 没有 受伤 也 许多 的 这 人们
[wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
within it .
之内 它 .

我们必须打破一个坚不可摧的体制，同时又不能伤害体制内太多的人。

[ænd; ənd] [wɪv] [biːn] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
And we've been at it for a while .
和 我们已经 到过 在 它 为了 一个 尽管 .

我们已经为此努力了一段时间。

[wiː; wi] [θɪŋk] [wɪv] [meɪd] [sʌm; səm][ˈprəʊgres] , [bʌt; bət] [wɪv] [stɪl] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [sneɪks] [tuː; tə]
We think we've made some progress , but we've still got a lot of snakes to
我们 思考 我们已经 制成 一些 进步 , 但 我们已经 仍然 得到 一个 很多 的 蛇 到
[kɪl] .
kill .
杀 .

我们认为已经取得了一些进展，但我们仍然有很多蛇要杀。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][bæd] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [hæv; həv][ðeə(r)] [gʊd] [pɔɪnts] .
" But even bad situations have their good points .
" 但 甚至 坏的 情况 有 他们的 好的 积分 .

"但即使是糟糕的情况也有好的一面。"

[æt; ət] [liːst] , [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['treɪnɪŋ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [prəu'beiʃənə] . "
At least , this place is a good training ground for probationers . "
在 至少 , 这 地方 是 一个 好的 训练 地面 为了 缓刑犯 . "

至少，这里是训练缓刑犯的好地方。

" [prəu'beiʃənə] ? "
" Probationers ? "
" 缓刑犯 ? "

"缓刑犯？"

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

"正确的。

[prəu'beiʃənə] [huː] [doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] ['ðer] ['biːɪŋ] ['testɪd] .
Probationers who don't even know they're being tested .
缓刑犯 WHO 不 甚至 知道 它们是 存在 测试 .

那些甚至不知道自己正在接受测试的缓刑犯。

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

" ['piːp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)]['siːniə(r)]['eɪdʒənt][ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [get] .
" People with the qualifications for Senior Agent are hard to get .
" 人们 和 这 资格 为了 高级的 代理人 是 难的 到 得到 .

"具备高级代理人资格的人才很难找到。"

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['leɪt(ə)nt] — [ə'sliːp] .
Most of them are latent — asleep .
最多 的 他们 是 潜 — 睡着了 .

它们大多数都处于潜伏状态——沉睡着。

[wiː; wi][kænt][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] — [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .
We can't expect them to walk in — we have to find them .
我们 不能 预计 他们 到 走 在 — 我们 有 到 寻找 他们 .

我们不能指望他们自己走进来——我们必须找到他们。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [weɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .
Then we have to wake them up .
然后 我们 有 到 唤醒 他们 向上 .

然后我们得叫醒他们。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['trɪki] .
It can be tricky .
它 能 是 棘手 .

这可能有点棘手。

" [hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] , [ai] [stæn] ['θɔːtfəli] .
" He lit his cigarette , eying Stan thoughtfully .
" 他 点燃 他的 卷烟 , 注视 斯坦 深思熟虑 .

他点燃香烟，若有所思地打量着斯坦。

" [ai] [sə'pəʊz] [juːv] [hɜːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [flai] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔː(r)] .
" I suppose you've heard some of the stories that fly around about the Corps .
" 我 认为 你已经 听到 一些 的 这 故事 那 飞 大约 关于 这 兵团 .

我想你肯定听说过一些关于海军陆战队的传闻。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] , [ðə; ði]['siːniə(r)]['eɪdʒənt]['ɪz(ə)nt] ['eni] ['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] .
The truth of the matter is , the Senior Agent isn't any superman .
这 真相 的 这 事情 是 , 这 高级的 代理人 不是 任何 超人 .

事实是，这位高级特工并非超人。

[hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['ekstrə][kwɜːrks] .
He's just a normal human being with a couple of extra quirks .
他是 只是 一个 普通的 人类 存在 和 一个 夫妻 的 额外的 怪癖 .

他只是个普通人，只不过有一些额外的怪癖。

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] .
" He held up a finger .
" 他 握住 向上 一个 手指 .

他竖起了一根手指。

" [fɜːst] , [hiːz] ['trʌb(ə)l] [prəʊn] .
" First , he's trouble prone .
" 第一的 , 他是 麻烦 易于 .

“首先，他容易惹麻烦。”

[ə; eɪ]['nɑːsti][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'trækt] [hɪm] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm] [ə'trækt] [ə; eɪ] [mɒθ] .
A nasty situation attracts him much as a flame attracts a moth .
一个 可恶的 情况 吸引 他 很多 作为 一个 火焰 吸引 一个 蛾 .

恶劣的处境对他来说就像火焰吸引飞蛾一样具有吸引力。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] .
" There are a lot of people like that .
" 那里 是 一个 很多 的 人们 喜欢 那 .

“像这样的人有很多。”

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [ðəm'selvz] ['klɔbəd] .
Most of them are always getting themselves clobbered .
最多 的 他们 是 总是 获得 他们自己 猛击 .

他们中的大多数人总是吃亏。

[ðə; ði]['eɪdʒənt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['dʌznt] .
The agent usually doesn't .
这 代理人 通常 不 .

经纪人通常不会这么做。

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ]['sekənd]['fɪŋgə(r)] .
" He held up a second finger .
" 他 握住 向上 一个 第二 手指 .

他竖起了第二根手指。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['kɒmpenseɪtɪŋ] [ə'bɪləti] .
" Because he has a compensating ability .
" 因为 他 有 一个 补偿 能力 .

因为他有补偿能力。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnz] [ɒn][ðə; ði] ['preʃə(r)] , ['piːp(ə)l][duː; də][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] — [məʊst]
When he turns on the pressure , people do just as he tells them — most
什么时候 他 转弯 在 这 压力 , 人们 做 只是 作为 他 讲述 他们 — 最多
['piːp(ə)l] , [ðæt] [ɪz] .
people , that is .
人们 , 那 是 .

当他施加压力时，人们就会按照他说的去做——大多数人都是如此。

" [hiː; hi] [saɪd] .
" He sighed .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [ðæts] [ðə; ði]['leɪt(ə)nt][ə'bɪləti] .
" That's the latent ability .
" 那就是 这 潜 能力 .

“那是潜在能力。”

['sʌmtaɪmz] [fʊl] [kən'trəʊl][ɪz] ['berid] [səʊ] ['diːpli] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)]
Sometimes full control is buried so deeply it takes something like a major
有时 满的 控制 是 埋葬 所以 深 它 需要 某物 喜欢 一个 主要的
[kə'tæstrəfi] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [gai] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fækt][hiː; hi][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
catastrophe to wake the guy up to the fact he can use it .
灾难 到 唤醒 这 盖伊 向上 到 这 事实 他 能 使用 它 .

有时候，完全掌控权被深深地埋藏起来，需要像重大灾难这样的事情才能唤醒这个人，让他意识到自己可以运用这种能力。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['raɪli] .
" He smiled wryly .
" 他 微笑 略带讽刺地 .

他苦笑了一下。

" [əʊ] , [hiː; hi] [pʊʃiz] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] — [meɪks] - [ɪm] [ʌn'iːzi] [wen] [hiːz]
" Oh , he pushes people around once in a while — makes ' em uneasy when he's
" 哦 , 他 推动 人们 大约 一次 在 一个 尽管 — 制作 - 呃 不安 什么时候 他是
[ə'raʊnd] — [meɪks] [hɪm'self] [ʌn'pɒpjələ(r)] .
around — makes himself unpopular .
大约 — 制作 他自己 不受欢迎的 .

“哦，他偶尔会欺负别人——让他在身边时让人感到不安——让自己不受欢迎。”

[bʌt; bət] [hiːz] [gɒt] [nəʊ][kən'trəʊl] .
But he's got no control .
但 他是 得到 不 控制 .

但他无能为力。

[hiːz] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] . "
He's got to be awakened . "
他是 得到 到 是 觉醒 . "

他必须被唤醒。

" [jes] , [bʌt; bət] — "
" Yes , but — "
" 是的 , 但 — "

“是的，但是——”

" [ʌ; ɜː] - [ʌ; ɜː] .
" Uh - uh .
" 呃 - 呃 .

嗯哼。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .
It sounds simple , but it isn't .
它 声音 简单的 , 但 它 不是 .

听起来很简单，但实际上并非如此。

" ['maiklz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Michaels shook his head .
" 迈克尔斯 摇晃 他的 头 .

迈克尔斯摇了摇头。

" [juː; jʊ][doʊnt][dʒʌst][snæp][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feləʊ] .
" You don't just snap a finger in front of this fellow .
" 你 不 只是 折断 一个 手指 在 正面 的 这 同伴 .

“你不能当着这家伙的面打个响指。”

[juːv] [ɡɒt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɪm] [wɪð] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] .
You've got to provide him with real trouble .
你已经 得到 到 提供 他 和 真实的 麻烦 .

你得给他制造真正的麻烦。

[paɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪm] — [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets] [səʊ] [mʌtʃ] ['preʃə(r)] [bɪlt] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] [snæps] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] .
Pile it on him — until he gets so much pressure built up that he snaps himself into action .
桩 它 在 他 — 直到 他 获得 所以 很多 压力 建造 向上 那 他 快照 他自己 进入 行动 .

给他施加压力——直到他积聚了足够的压力，从而促使他采取行动。

[meɪks] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ['juːsf(ə)l] . "
Makes a place like this useful . "
制作 一个 地方 喜欢 这 有用 . "

让这样的地方变得有用。

" [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] .
" I begin to see .
" 我 开始 到 看 .

我开始明白了。

[juː; jʊ] [miːn] [ɔːl] [ðɪs] [stʌf] [aɪv] [biːn] ['gəʊɪŋ] [θruː] [wɒz; wəz] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['glɔːrɪfaɪd] [ə'lɑːm] [klɒk] ? "
You mean all this stuff I've been going through was sort of a glorified alarm clock ? "
你 意思是 全部 这 东西 我已经 到过 去 通过 曾是 种类 的 一个 光荣的 警报 钟 ? "

你的意思是，我经历的这一切，其实就像一个高级闹钟?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
You could put it that way .
你 可以 放 它 那 方式 .

你可以这么说。

[ðæt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['traɪəl] [ə'saɪnmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒuːniə(r)] ['eɪdʒənt] .
That , and a trial assignment as a junior agent .
那 , 和 一个 审判 任务 作为 一个 初级 代理人 .

除此之外，还有一次担任初级特工的试用任务。

[stɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['kɔːmən] ?
Still want to be a Special Corpsman ?
仍然 想 到 是 一个 特别的 医护兵 ?

你还想成为一名特种医务兵吗?

" [stæn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [kən'sɪdərɪŋli] , [ðen] [ɡɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Stan looked around the office consideringly , then got to his feet .
" 斯坦 看起来 大约 这 办公室 深思熟虑地 , 然后 得到 到 他的 脚 .

斯坦若有所思地环顾了一下办公室，然后站了起来。

" [ai] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
" I stood it without knowing what was going on .
" 我 站立 它 没有 会心 什么 曾是 去 在 .

“我当时什么都不知道，就那样忍受着。”

['iːv(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌn] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] .
Even had a little fun once in a while .
甚至 有 一个 小的 乐趣 一次 在 一个 尽管 .

偶尔还能找点乐子。

['meɪbi] [ai] [kʊd; kəd] [lɜːn] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] [njuː] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
Maybe I could learn to like it if I knew what I was doing .
或许 我 可以 学习 到 喜欢 它 如果 我 知道 什么 我 曾是 正在做 .

如果我知道自己在做什么，也许我会喜欢上它。

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [wʌts] [nekst] ?
" What's next ?
" 是什么 下一个 ?

接下来是什么?

" ['maiklz] [ʃʌvd] [ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [tə'wɔːd] [hɪm] .
" Michaels shoved a stack of papers toward him .
" 迈克尔斯 推搡 一个 堆 的 文件 朝向 他 .

"迈克尔斯把一叠文件推向他。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

闹钟(Alarm Clock)

" [əd'mɪnɪstrətɪv] ['diːteɪlz] .
" Administrative details .
" 行政 细节 .

行政细节。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [kænt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
You just can't get away from them .
你 只是 不能 得到 离开 从 他们 .

你根本摆脱不了他们。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pen] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [desk] .
" He took a pen from his desk .
" 他 采取 一个 笔 从 他的 桌子 .

他从桌子上拿起一支笔。

" ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [saɪn] [ɔːl] [ðiːz] ,
" After you sign all these ,
" 后 你 符号 全部 这些 ,

“在你签完所有这些文件之后，

[aɪl] [get] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪtnəsiz] [waɪl] [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊθ] .
I'll get a couple of people in here for witnesses while we give you your oath .
患病的 得到 一个 夫妻 的 人们 在 这里 为了 证人 尽管 我们 给 你 你的 誓言 .

我会找几个人进来作证，我们再给你举行宣誓仪式。

" [ɪts] ['præktɪkli] ['peɪnləs] . "
" It's practically painless . "
" 它是 几乎 无痛 . "

“几乎感觉不到疼痛。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神